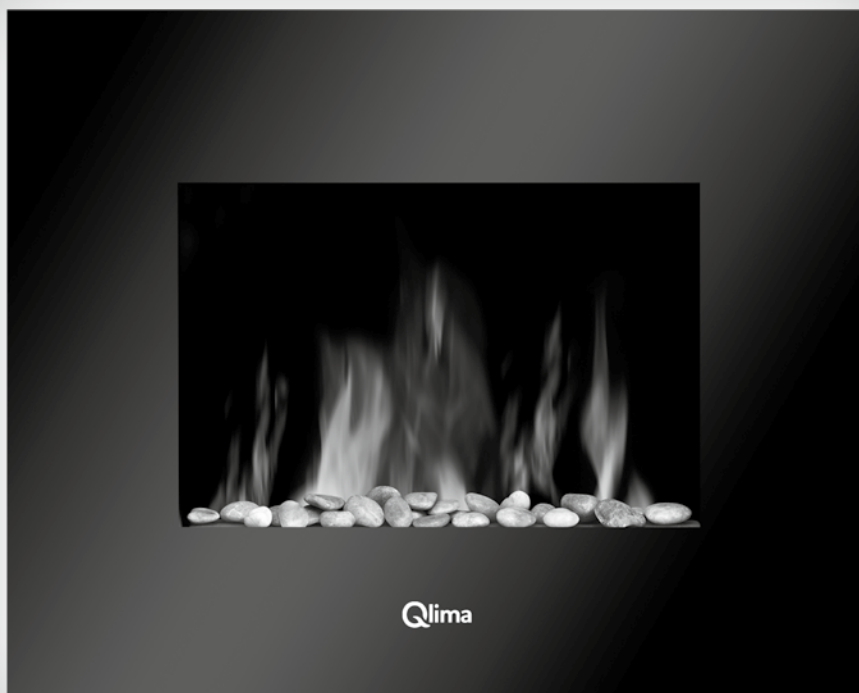


# Qlima

EFE 2018



guarantee

**2**  
YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	10
E	INSTRUCCIONES DE USO	18
F	MANUEL D'UTILISATION	26
FIN	KÄYTTÖOHJE	34
GB	OPERATING MANUAL	42
I	ISTRUZIONI D'USO	50
N	BRUKSANVISNING	58
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	66
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES	74
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	82
S	BRUKSANVISNING	90
SLO	NAVODILA ZA UPORABO	98

Sehr geehrte Damen und Herren,

Glückwunsch zum Kauf Ihres elektrischen Heizgeräts. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, das Ihnen viele Jahre lang Freude bereiten wird, sofern Sie es verantwortungsbewusst nutzen. Lesen Sie zuerst dieses Benutzerhandbuch, um die optimale Nutzungsdauer Ihres Heizgeräts zu gewährleisten.

Wir geben Ihnen im Namen des Herstellers eine Zwei-Jahres-Garantie auf jegliche Material- und Produktionsfehler.

Wir wünschen Ihnen eine entspannte Zeit mit Ihrem Heizgerät.

Mit freundlichen Grüßen,

PVG Holding B.V.  
Kundenservice

**1 BITTE LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANLEITUNG.**

**2 BEI FRAGEN, WENDEN SIE SICH AN IHREN HÄNDLER.**

## HAUPTKOMPONENTEN

- ① Vorderabdeckung
- ② Kühllufteinlass
- ③ Bedienfeld
- ④ Heißluftauslass
- ⑤ Fernbedienung

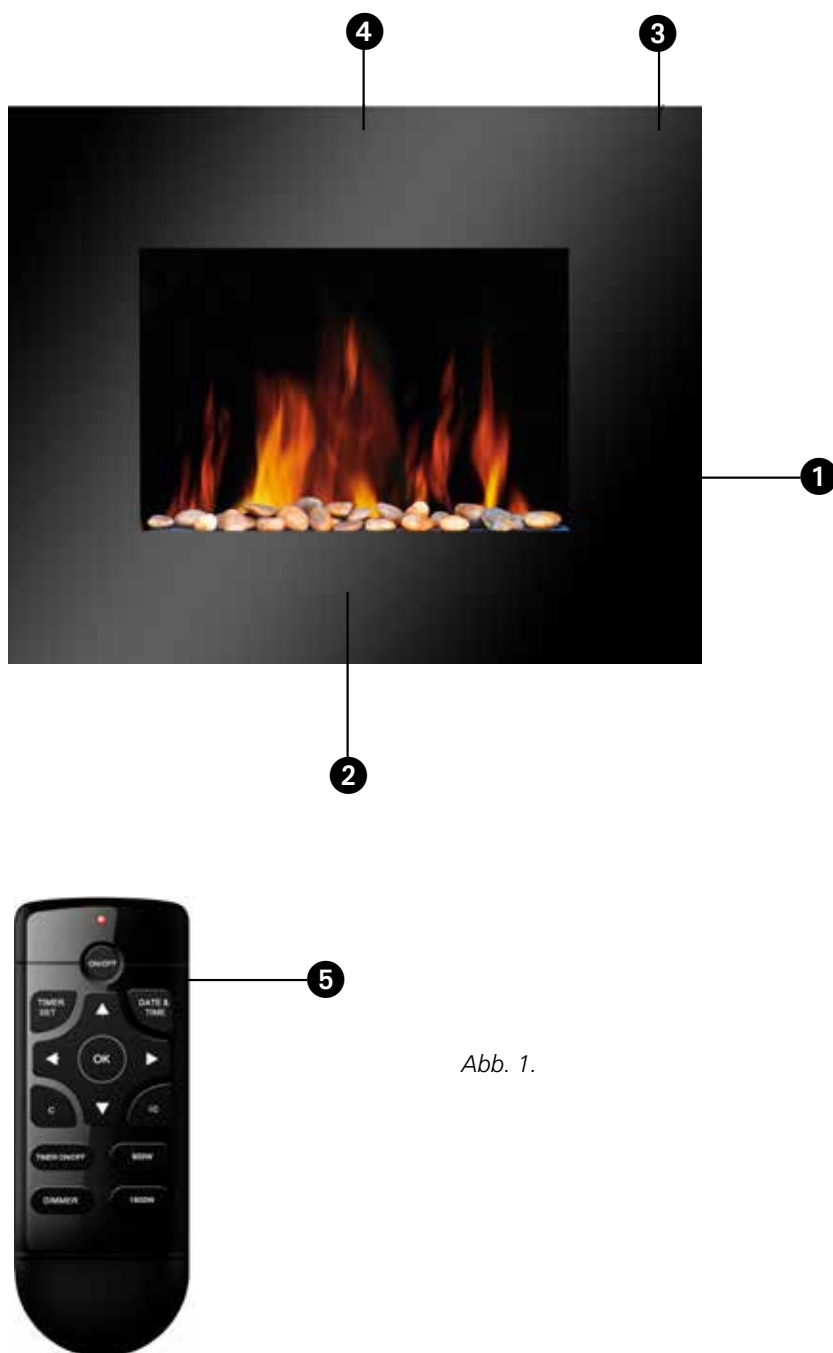


Abb. 1.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bitte lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät nutzen, und bewahren Sie es für den zukünftigen Gebrauch auf. Installieren Sie dieses Gerät nur, wenn es lokalen/nationalen Gesetzen, Verordnungen und Standards entspricht. Dieses Gerät ist als Heizgerät in Wohnräumen vorgesehen und eignet sich lediglich für die Nutzung im Innenbereich in Wohnzimmern, Küchen und Garagen, an trockenen Orten und unter normalen Haushaltsbedingungen. Dieses Gerät darf nur über eine geerdete Steckdose mit einer Versorgungsspannung von 220-240 V/~50 Hz genutzt werden.



Kontrollieren Sie nach dem Auspacken, ob das Gerät unbeschädigt ist. Wenn Sie daran zweifeln, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen; wenden Sie sich in dem Fall an den Kundendienst oder an Ihren Händler. Achten Sie darauf, dass das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel usw.) nicht in Reichweite von Kindern gelangt, denn dies könnte gefährlich sein.

### GEFAHR!

- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein und lassen Sie kein Wasser eindringen.
- Öffnen Sie das Gerät niemals: Hierdurch könnten Sie einen elektrischen Schlag bekommen.

### WARNUNG

- Das Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie das Gerät anschließen, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist für Netzspannungen von 220 bis 240 V geeignet.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, müssen Sie es zur Vorbeugung von Gefahr von einer von Qlima anerkannte Kundendienststelle oder von entsprechend befugten Personen austauschen lassen.
- Bringen Sie das Gerät zur Inspektion oder Reparatur grundsätzlich zu einer von Qlima anerkannten Kundendienststelle.
- Reparaturen durch Unbefugte können zu extrem gefährlichen Situationen für den Benutzer führen.
- Versuchen Sie nicht selbst, das Gerät zu reparieren, denn dadurch würde die Garantie nichtig.
- Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel nicht in die Nähe von heißen Flächen gelangt.
- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Stecker muss jederzeit zugänglich sein.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.
- Verwenden Sie den Heizer nicht in der näheren Umgebung von einem Badezimmer oder Schwimmbecken.
- Das Gerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden, anderenfalls besteht Überhitzungsgefahr.
- **WARNUNG:** Dieses Produkt darf nicht in kleinen Räumen verwendet werden, in denen sich Personen befinden, die den Raum nicht selbstständig verlassen können, es sei denn, es ist eine kontinuierliche Aufsicht gewährleistet.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden:
  - wenn es sichtbare Schäden aufweist;

- wenn es heruntergefallen ist.
- Das Produkt darf ausschließlich auf einem glatten, horizontalen und stabilen Untergrund aufgestellt werden.
- **WARNUNG:** Zur Verringerung der Brandgefahr muss zwischen dem Produkt und Vorhängen, Textilien und anderen brennbaren Materialien immer ein Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter eingehalten werden!

## ACHTUNG:

- Wenn das Gerät einen ungewöhnlichen Geruch oder ein nicht normales Geräusch erzeugt, müssen Sie es sofort ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Bringen Sie das Gerät zu einer von anerkannten Qlima Kundendienststelle.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker den Anweisungen in der Anleitung entsprechend aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät bewegen oder reinigen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät und das Netzkabel immer außerhalb der Reichweite von Babys und Kleinkindern sind (mindestens einen Meter).
- Benutzen Sie das Gerät nicht an feuchten Orten oder in der Nähe von Wasser, es sei denn, das Gerät fällt in die Schutzklasse IPX4 (siehe das Typenschild). Nur Geräte der Schutzklasse IPX4 sind für diese Bedingungen ausgelegt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht an Orten, an denen die Luftfeuchtigkeit mehr als 95 % beträgt.
- Setzen Sie das Gerät nicht extremer Hitze oder Kälte oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Halten Sie das Gerät nicht schräg und bewegen Sie es nicht, während es in Betrieb ist.
- Benutzen Sie keine Verlängerungsschnüre oder mehrfache Adapter.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Kinder unter 3 Jahren sind fernzuhalten, sofern sie nicht durchgehend beaufsichtigt werden.
- Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, sofern es in der vorgesehenen, normalen Betriebsposition aufgestellt ist und die Kinder beaufsichtigt werden, oder in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nicht einstecken, einstellen und reinigen oder eine Benutzerwartung durchführen.
- **ACHTUNG:** ACHTUNG: Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist dort zu suchen, wo Kinder und gefährdete Personen anwesend sind.
- **ACHTUNG:** Um die Gefahr eines unbeabsichtigten Zurücksetzens der thermischen Abschaltung zu verhindern, darf dieses Gerät nicht über ein externes Schaltgerät wie eine Zeitschaltuhr gespeist oder an einen Kreislauf angeschlossen werden, durch dieses Gerät regelmäßig ein- und ausgeschaltet wird.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

## INSTALLATION DES HEIZGERÄTS

1. Nehmen Sie das Heizgerät vorsichtig aus der Verpackung.
2. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial. Bewahren Sie jegliches Verpackungsmaterial außer Reichweite von Kindern auf.

3. Stellen Sie das Heizgerät auf einer soliden, ebenen Fläche auf.
4. Achten Sie darauf, dass ausreichend Abstand um das Heizgerät vorhanden ist. Siehe Abbildung 2.
5. Dieses Gerät ist nur für die Nutzung an gut isolierten Orten oder für die gelegentliche Nutzung vorgesehen.

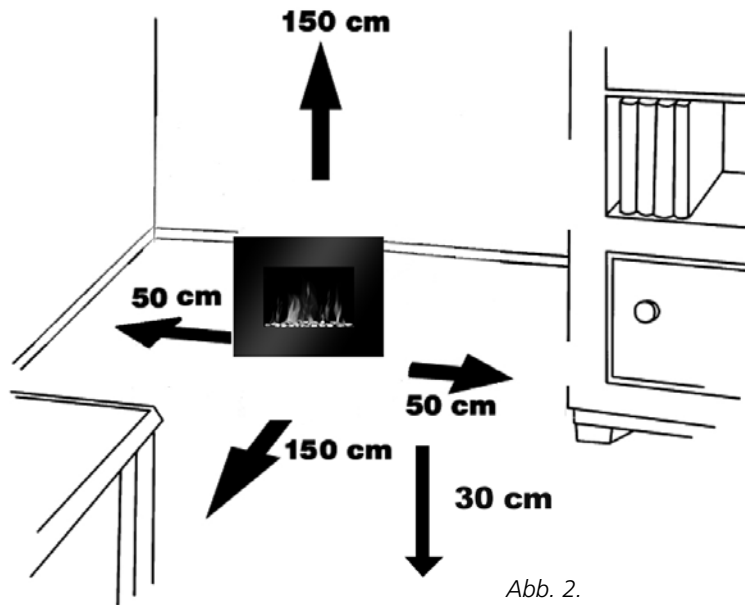


Abb. 2.

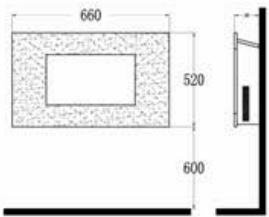


Abb. 3

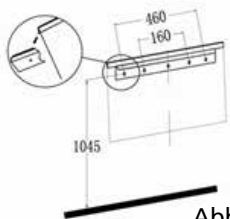


Abb. 4

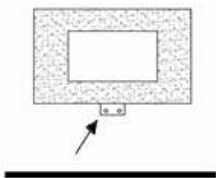


Abb. 5



Abb. 6



### Wandmontage

- Schließen Sie das Gerät nicht an die Stromversorgung an, bevor es nicht ordnungsgemäß an der Wand montiert und die Anweisungen vollständig durchgelesen wurden.
- Die Mindestabstände müssen eingehalten werden (siehe Abb. 2).
- Die Installation des Heizgeräts an der Wand ist im Video zu sehen. Siehe hier: 
- Bei der Installation des Geräts ist Vorsicht walten zu lassen, um nicht in der Wand verlaufende Kabel zu beschädigen. Seien Sie vorsichtig beim Bohren der Löcher.
- Das Heizgerät ist schwer und sperrig: Wenn Sie das Gerät und/oder die Glasumrandung anheben und montieren, tun Sie dies stets mit mindestens zwei Personen.
- Dieses Gerät ist für die dauerhafte Montage an einer Wand auf einer Mindesthöhe von 300 mm vorgesehen. Die Wandhalterung muss horizontal angebracht und das Stromkabel zur unteren rechten Ecke des Heizgeräts verlegt werden.
- Es wird eine Höhe von 600 mm von der Unterseite des Heizgeräts bis zum Boden empfohlen, um eine optimale Sicht auf die Brennkammer zu bieten. (Siehe Abb. 3 für empfohlene Montage Maße).
- Halten Sie einen Abstand von mindestens 1500 mm von der Oberseite des Heizgeräts zu anderen Objekten, um eine optimale Wärmezirkulation zu gewährleisten.
- Für eine optimale Sicht, markieren Sie die Positionen der oberen vier Schrauben entsprechend den empfohlenen Montage Maße an der Wand – siehe Abb. 4.
- Montieren Sie die lange Wandhalterung mithilfe der mitgelieferten Dübel und Schrauben.
- Heben Sie das Heizgerät vorsichtig hoch und achten Sie dabei darauf, dass die obere hintere Kante des Heizgeräts in die lange Wandhalterung einhackt (siehe Abb. 4 im Kreis) und mittig sitzt.
- Richten Sie das Heizgerät vorsichtig auf die Wand aus.

- Markieren Sie die Position der beiden unteren Löcher für die untere kleine/kurze Halterung (siehe Abb. 5, mit dem Pfeil markiert). Nehmen Sie das Heizgerät herunter.
- Montieren Sie die kleine/kurze Wandhalterung mithilfe der mitgelieferten Dübel und Schrauben.
- Setzen Sie das Heizgerät wieder auf die lange Wandhalterung.
- Montieren Sie die untere kleine/kurze Wandhalterung an der Wand und verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben, um das Heizgerät dauerhaft zu befestigen.
- Nehmen Sie die Kiesel aus dem Beutel und verteilen Sie diese nach Wunsch entlang der Brenneinheit.
- Setzen Sie die vordere Glasumrandung über die Vorderseite des Feuers, wobei Sie die Schlitzlöcher in der Halterung an jeder Seite der Glasfront auf die Ösen an den Seiten des Fensters ausrichten (Abb. 6).

## BESCHREIBUNG DER STEUERUNGSTASTEN

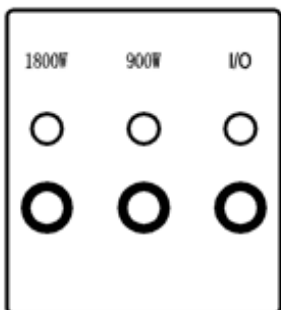
Das Gerät kann über die Fernbedienung und die Tasten auf dem Gerät gesteuert werden.

Im Standby-Modus leuchtet das ON/OFF-Symbol . Wenn die Timer-Funktion aktiviert ist, ist das Timer-Symbol  eingeblendet.

Die Timer-Funktion kann über die TIMER-Taste aktiviert werden.

Auf dem Gerät können Datum/Uhrzeit, Temperatur und Helligkeit eingestellt werden.

Die Heizfunktion funktioniert nur, wenn die eingestellte Temperatur höher ist als die Raumtemperatur.



### Manuelle Steuerung

- Drücken Sie die ON/OFF-Taste, um das Gerät einzuschalten. Drücken und halten Sie diese Taste 5 Sekunden lang gedrückt, um die Helligkeit zu ändern. Wenn Sie die Heizfunktion mit Feuereffekt nutzen möchten, drücken Sie die entsprechende Taste (900W/1800W). Über diese Tasten können Sie die Funktion auch abschalten.

### Fernbedienung

Aktivieren Sie den Standby-Modus. Drücken Sie die ON/OFF-Taste auf der Fernbedienung, um den Feuereffekt zu aktivieren. Die Helligkeit lässt sich über die DIMMER-Taste einstellen.

Die beiden Heizmodi können über die Tasten 900W und 1800W eingeschaltet werden.

Die gewünschte Temperatur lässt sich über die Plus-/Minus-Taste einstellen (15-30 °C). Die Standardeinstellung ist 20°C.

Die Timer-Funktion kann über die TIMER SET-Taste eingestellt werden (ein/aus).

Das Datum und die Uhrzeit können über die DATE/TIME-Taste eingestellt werden. Das Datum kann über die Pfeiltasten eingestellt werden. Die Stunden und Minuten lassen sich über die Plus-/Minus-Tasten einstellen. Drücken Sie OK, nachdem das Datum und die Uhrzeit bearbeitet wurde, um die Einstellungen zu bestätigen.



Es stehen zehn Einstellungen für die Timer-Funktion zur Auswahl. Jede Einstellung hat ein Datum, eine ,ON'-Zeit und eine ,OFF'-Zeit. Die maximale Dauer sind 23 Stunden und 50 Minuten.

Drücken Sie die TIMER SET-Taste. Wählen Sie die ,ON'-Zeit mit den Plus-/Minus-Tasten. Die ,OFF'-Zeit kann über die Auf-Pfeiltasten eingestellt werden. Ein eingestellter Wert kann mit der C-Taste (Cancel – Abbrechen) gelöscht werden.

Über IC (Intelligent Control) lässt sich der Heizmodus für die geplante Zeit (Timer-Funktion) aktivieren, abhängig von der Differenz zwischen der tatsächlichen und der gewünschten Temperatur. Der Heizmodus kann auch automatisch verändert werden, wenn die Umstände dies erfordern. So soll die gewünschte Temperatur rechtzeitig erreicht werden.

## WARTUNG UND LAGERUNG



Warten Sie, bis das Produkt vollständig abgekühlt ist, bevor Sie es warten oder einlagern.

Achten Sie darauf, dass das Produkt auf die OFF-Position ,O' gestellt ist und dass das Netzkabel abgezogen wurde, bevor Sie das Gerät reinigen.

- Achten Sie darauf, dass das Gerätegehäuse vor der Nutzung vollständig intakt und montiert ist.
- Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen. Nutzen Sie stets den Gerätegriff. Verwenden Sie Schutzhandschuhe, um schwere Verbrennungen oder sonstige Verletzungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Geräteinnere mit einem weichen, feuchten Tuch.



### WARNUNG:

Verhindern Sie, dass Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Produkt gelangen. Dies kann zu Feuer und/oder einem Stromschlag führen.

- Verwenden Sie keine Scheuer- oder Lösungsmittel. Diese können das Gerät beschädigen.
- Lagern Sie das Produkt an einem sauberen, trockenen Ort, wenn es nicht gebraucht wird.

## TECHNISCHE DATEN

Modell		EFE 2018
Heizkapazität (max.)	W	1800
Anzahl von Heizstufen		2 (900W / 1800W)
Ampere	A	8,1
Spannung	V / Hz / Ph	220-240/50/1
Gewicht	kg	13,5
Abmessungen (B x T x H)	mm	660 x 95 x 520
Geeignet für Räume bis zu	m <sup>3</sup>	70
Batterien Fernbedienung		2x AAA



## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Gerät wird entsprechend den Sicherheitsvorschriften der EG-Richtlinien entworfen, gebaut und vertrieben.

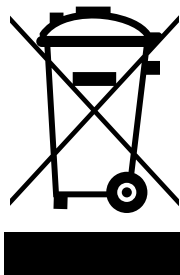
Das Gerät ist lediglich für den normalen Haushaltsgebrauch und die beschriebenen Zweckanwendungen vorgesehen.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieses Produkt umfasst eine Garantie von 24 Monaten ab dem Kaufdatum.

Alle Material- und Produktionsfehler werden innerhalb dieses Zeitraums kostenfrei repariert oder ersetzt. Es gelten folgende Regeln:

1. Wir lehnen ausdrücklich jegliche weitere Haftung für Schäden ab, einschließlich Forderungen aufgrund von Begleitschäden.
2. Die Reparatur oder der Ersatz von Bauteilen innerhalb des Garantiezeitraums führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie ist verwirkt, wenn Modifikationen vorgenommen, keine Original-Bauteile eingebaut oder Reparaturen durch Dritte vorgenommen wurden.
4. Bauteile, die gewöhnlich verschleißen, wie Lampen und Heizelemente, fallen nicht unter die Garantie.
5. Die Garantie gilt nur, wenn Sie den Original-Kaufbeleg mit Datum vorlegen, vorausgesetzt, dass dieser nicht abgeändert wurde.
6. Die Garantie gilt nicht für Schäden durch Fahrlässigkeit oder durch Maßnahmen, die nicht in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben sind.
7. Transportkosten und die mit dem Transport des Geräts oder seiner Komponenten verbundenen Risiken gehen stets zu Lasten des Käufers.
8. Schäden durch den Einsatz von nicht geeigneten Ersatzteilen fallen nicht unter die Garantie.



Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, zuerst sorgfältig die Gebrauchsanleitung durchzulesen. Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler, sollten diese Anweisungen keine Lösung liefern.

Elektrogeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie diese zu Recyclingstellen, sollten diese vorhanden sein. Fragen Sie Ihre lokale Regierung oder Ihren Händler um Hilfe in Bezug auf das Recycling.

Til rette vedkommende,

Tillykke med købet af dit elektriske varmeapparat. Du har købt et kvalitetsprodukt, som du vil kunne nyde i de kommende år, forudsat at du bruger det ansvarligt. Læs først denne brugsanvisningen for at sikre den optimale levetid for dit varmeapparat.

Vi giver dig på fabrikantens vegne en to års garanti for mangler i materiale og håndværk.

Vi ønsker dig god fornøjelse med dit varmeapparat.

Med venlig hilsen

PVG Holding B.V.  
Kundeserviceafdelingen

**1 LÆS VENLIGST BRUGSANVISNINGEN FØRST.**

**2 HVIS DU ER I TVIVL OM NOGET, SKAL DU KONTAKTE DIN FORHANDLER.**

## HOVEDKOMPONENTER

- ① Frontplade
- ② Indløb til kølig luft
- ③ Betjeningspanel
- ④ Udgang til varm luft
- ⑤ Fjernkontrol

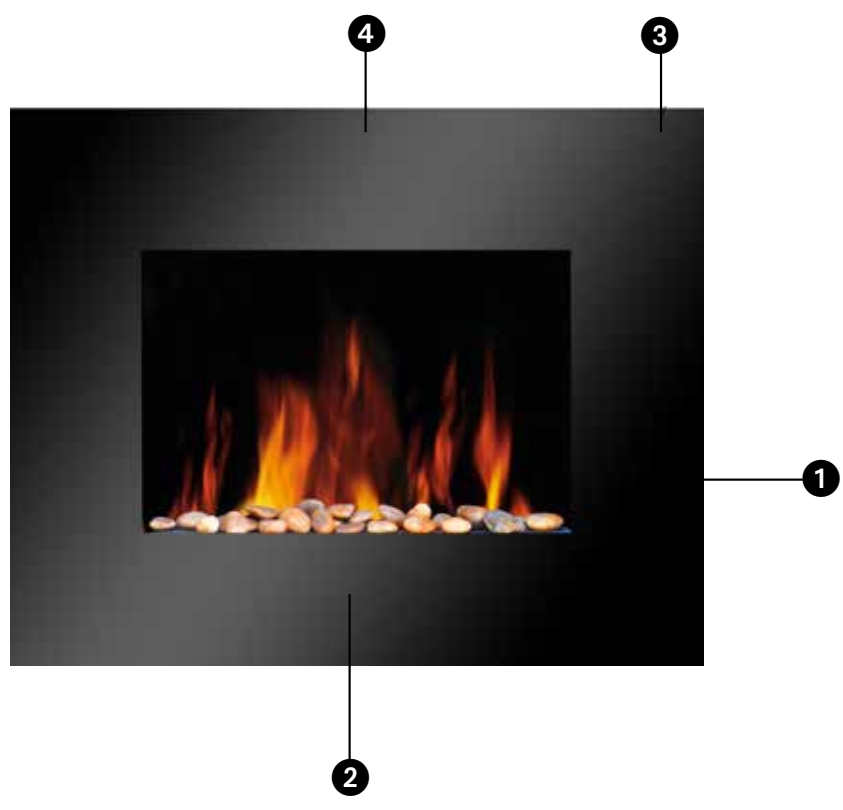


Fig. 1.

## SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Læs denne brugsvejledning grundigt før apparatet tages i brug, og gem den til senere brug. Installer kun apparatet, hvis det overholder lokale og nationale regler, love og standarder. Dette apparat er beregnet til at blive brugt som boligaffugter og er kun egnet til indendørs brug i stuer, køkkener og garager på tørre steder under normale husstandsforhold. Dette apparat må kun anvendes med en jordet stikkontakt med en forsyningsspænding på 220-240 V/~50 Hz.



Kontroller efter udpakningen, at apparatet ikke har skader. Undgå at bruge apparatet, hvis du er i tvivl, men kontakt kundeserviceafdelingen hos din lokale forhandler. Hold emballagen (plasticposer osv.) utilgængelig for børn, da den kan forårsage situationer, der er farlige for børnene.

### FARE

- Apparatet må ikke dyppes i vand, og der må ikke løbe vand ind i det.
- For at undgå elektrisk stød må apparatet aldrig åbnes.

### ADVARSEL

- Installationen skal foregå helt i overensstemmelse med de lokale retlige bestemmelser, bekendtgørelser og standarder.
- Kontroller, at den spænding, der er angivet på typeskiltet, svarer til spændingen på den lokale strømforsyning, før du tilslutter apparatet.
- Apparatet egner sig til strømforsyningsspændinger fra 220 til 240 V.
- Hvis ledningen til strømforsyningen er beskadiget, skal den for at undgå en ulykke udskiftes af et serviceværksted, der er autoriseret af Qlima, eller personer med en tilsvarende faglig uddannelse.
- Send altid apparatet til eftersyn eller reparation på et serviceværksted, der er autoriseret af Qlima.
- Reparationer foretaget af ukvalificerede kan forårsage en særdeles farlig situation for brugeren.
- Forsøg ikke selv på at reparere apparatet, idet garantien i så fald bliver ugyldig.
- Hold ledningen til strømforsyningen på afstand af varme overflader.
- Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- Der skal altid være adgang til stikket.
- Der må ikke stikkes genstande ind i apparatets åbninger.
- Brug ikke dette produkt i umiddelbar nærhed af badekar, brusebad eller svømmebassin
- Apparatet må ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- For at undgå overophedning må apparatet ikke tildækkes.
- **ADVARSEL:** Dette produkt må ikke bruges i små lokaler, hvor der befinder sig person, som ikke selvstændigt kan forlade lokalet, medmindre opsyn er garanteret hele tiden.
  - Produktet må ikke bruges:
    - hvis det er synligt beskadiget
    - hvis det er faldet ned
  - Brug kun produktet på et jævnt, vandret og stabilt underlag.
- **ADVARSEL:** Sørg altid for at holde gardiner, tekstiler og andre brændbare materialer mere end 1 meter væk fra forsiden af produktet for at reducere risiko for brand

## FORSIGTIG:

- Sluk omgående for apparatet og afbryd det fra strømforsyningen, hvis det frembringer en mærkelig lugt eller en unormal støj. Bring apparatet til et autoriseret Qlima serviceværksted.
- Sluk for apparatet og træk stikket ud, som anvist i brugsanvisningen, før du flytter det eller gør det rent.
- Sørg for, at babyer under ingen omstændigheder kan få fat i apparatet og ledningen til strømforsyningen (mindst en meters afstand).
- Apparatet må ikke bruges, hvis det ikke er i IPX4 beskyttelsesklassen (se typeskilt) i fugtige omgivelser eller i nærheden af vand. Kun IPX4 klasse-apparater egner sig til disse omgivelser.
- Apparatet må ikke bruges på steder, hvor fugtighedsniveauet er over 95 %.
- Apparatet må ikke udsættes for ekstrem varme eller kulde eller for direkte sollys.
- Apparatet må ikke bruges udendørs.
- Apparatet må aldrig tippes eller flyttes, mens det arbejder.
- Der må ikke bruges forlængerledninger eller multi-stikadapters.
- Tag altid stikket ud af kontakten, når apparatet ikke er i brug.
- Børn under 3 år skal holdes væk, medmindre de er under konstant opsyn.
- Børn i alderen fra 3 år og mindre end 8 år må kun tænde/slukke apparatet, forudsat at det er blevet placeret eller installeret i sin tilsigtede normale position, og at de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde, og forstår de farer, der er involveret.
- Børn i alderen fra 3 år og mindre end 8 år må ikke tilslutte, regulere og rengøre apparatet eller udføre vedligeholdelse.
- **ADVARSEL:** Visse dele af dette produkt kan være meget varmt og forårsage forbrændinger. Særlig opmærksomhed skal gives, hvor børn og sårbare mennesker er til stede.
- **ADVARSEL:** For at undgå en fare på grund af utilsigtet nulstilling af den termiske frakobling, må dette apparat ikke forsynes via en ekstern koblingsenhed, såsom en timer, eller tilsluttes et kredsløb, der regelmæssigt tændes og slukkes af forsyningsystemet.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sansmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne farer.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.

## MONTERING AF VARMEAPPARATET

1. Tag forsigtigt varmeapparatet ud af æsken.
2. Fjern al emballage. Opbevar alt emballage utilgængeligt for børn.
3. Stil varmeapparatet på en solid, plan overflade.
4. Sørg for, at der er nok fri plads omkring varmeapparatet. Se figur 2.
5. Dette apparat er kun beregnet til brug i velisolerede områder eller lejlighedsvist brug.

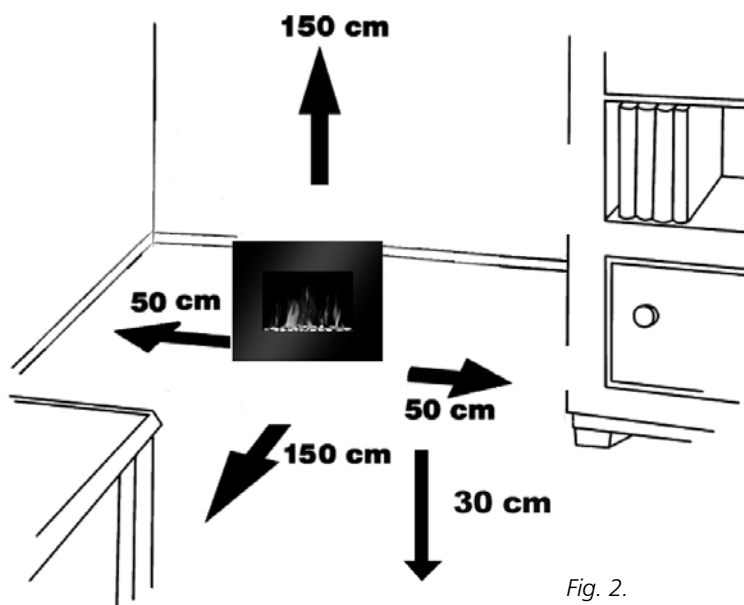



Fig. 2.

### Vægmontering

- Slut ikke apparatet til elektricitet, før det er ordentligt fastgjort til væggen, og du har læst instruktionerne grundigt.
- Minimumsafstande skal overholdes (se fig. 2).
- Montering af varmeapparat på en væg kan ses på en video. Husk at kontrollere: 
- Vær opmærksom på ikke at beskadige skjulte kabler i væggen, når apparatet monteres. Vær forsigtig, når du borer hullerne.
- Varmeapparatet er tungt og fylder meget: Der skal altid være mindst 2 personer til at løfte og montere apparatet og/eller glasrammen
- Dette apparat er designet til at blive fastgjort permanent til en væg i en minimumshøjde på 300 mm. Vægbeslaget skal monteres vandret, og det elektriske kabel skal føres nederst til højre på varmeapparatet.
- Der anbefales en højde på 600 mm fra bunden af varmelagemet til gulvet for optimal visning af brændstoflejet (Se fig. 3 for anbefalede monteringsmål).
- Hold toppen af varmeapparatet mindst 1500 mm væk fra loftet eller andre genstande for optimal varmeventilation.
- For optimal visning skal du markere de fire øverste skruer, der fastgør positionerne på væggen i overensstemmelse med de anbefalede fastgørelsesmål – se fig.4..
- Monter det lange vægbeslag med de medfølgende rawlplugs og skruer.
- Løft varmeapparatet forsigtigt op, og sørg for, at den øverste bageste kant af varmelagemet passer ind i det lange vægbeslag (se fig. 4 i cirkel) og sidder centralt.
- Juster forsigtigt varmeapparatet med væggen.
- Marker 2x nederste hulposition for det nederste lille/korte støttebeslag (se fig. 5 markeret med en pil), fjern varmeapparatet.
- Monter det lille/korte vægbeslag med de medfølgende rawlplugs og skruer.
- Juster igen varmeapparatet med det lange vægbeslag.
- Monter den nederste lille/korte vægbeslag på væggen, og brug de medfølgende skruer til at fastgøre varmeapparatet permanent.
- Pak småsten ud af posen, og placer dem langs lysenheden i den ønskede position.

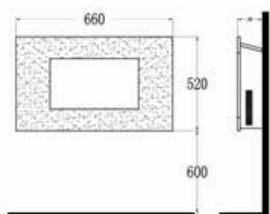


Fig. 3

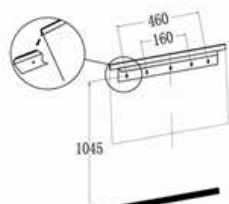


Fig. 4

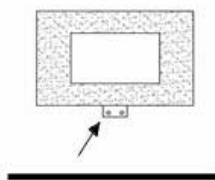


Fig. 5

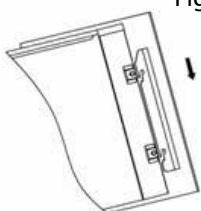
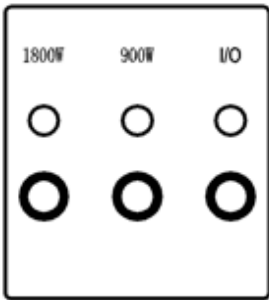



Fig. 6


- Anbring forsiden af glasrammen over forsiden af ilden, og juster spalterne i beslagene på hver side af glaspanelet med ørerne på siderne af ilden – se fig.6.



## BESKRIVELSE AF BETJENINGSKNAPPERNE

Apparatet kan styres med fjernbetjeningen og knapperne på apparatet.

I standby-tilstand er tænd/sluk-symbolet  tændt.

Når timeren er aktiveret, vil timersymbolet  være tændt.

Timerfunktionen kan aktiveres med timer-knappen.

På apparatet kan dato/klokkeslæt, temperatur og lysstyrke indstilles.

Varmefunktionen fungerer kun, hvis den indstillede temperatur er højere end rumtemperaturen.

### Manuel styring

- Tryk på ON/OFF-knappen for at tænde apparatet. Tryk på denne knap og hold den i 5 sekunder for at ændre lysstyrken. Hvis du vil bruge varmfunktionen med lyseffekten, skal du trykke på den ønskede knap (900W/1800W). Med disse knapper kan funktionen også slukkes.

### Fjernkontrol



Aktivér standby-tilstand. Tryk på ON/OFF-knappen på fjernbetjeningen for at aktivere lyseffekten. Lysstyrken kan ændres med "Dimmer"-knappen.

De to varmetilstande kan aktiveres med knapperne "900W" og "1800W".

Den ønskede temperatur kan indstilles (15-30°C) med knapperne + og -. Standardindstillingen er 20°C.

Timerfunktionen kan tændes eller slukkes med knappen "Timer set".

Dato og klokkeslæt kan indstilles med knappen til dato/klokkeslæt. Datoen kan indstilles med piletasterne. Timerne og minutterne kan indstilles med knapperne + og -. Tryk på knappen "ok", når du har ændret dato eller klokkeslæt for at bekræfte indstillingerne.

Der er ti mulige indstillinger for timerfunktionen. Hver indstilling har en dato, "on"-tid og "off"-tid. Den maksimale tid er 23 timer og 50 minutter.

Tryk på TIMER-knappen. Vælg "on"-tiden med knapperne + og -. "Off"-tiden kan vælges med pil op. En indstillet værdi kan slettes med knappen "C" (Annuller)

Ved at trykke på knappen IC (Intelligent Control) kan varmetilstanden for den planlagte tid (timerfunktion) aktiveres afhængigt af forskellen mellem den aktuelle og den ønskede temperatur. Varmefunktionen kan også ændres automatisk, når omstændighederne giver anledning til det. Dette er for at nå den ønskede temperatur i tide.

## VEDLIGEHOJDELSE OG OPBEVARING:



Vent på, at produktet køler helt ned, før du pakker det væk.

Sørg for, at produktet er i OFF-positionen "O", og at netledningen er afbrudt, inden du starter rengøringsaktiviteterne.

- Sørg for, at apparatets hylster er helt intakt og monteret før hver brug.
- Rør ikke ved varme overflader. Brug altid håndtaget på apparatet. Brug beskyttelseshandsker for at undgå alvorlige forbrændinger eller andre skader.
- Rengør ydersiden af apparatet med en blød, fugtig klud.



### ADVARSEL:

Lad ikke vand eller andre væsker trænge ind i produktet, da dette kan forårsage brand og/eller elektrisk fare.

- Brug ikke slibemidler eller opløsningsmidler, da det kan beskadige apparatet.
- Opbevar produktet på et rent, tørt sted, når det ikke bruges.

## TEKNISK SPECIFIKATION

Model		EFE 2018
Varmekapacitet (maks.)	W	1800
Antal varmeniveauer		2 (900W / 1800W)
Ampere	A	8,1
Spænding	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1
Vægt	kg	13,5
Dimensioner (B x D x H)	mm	660 x 95 x 520
Egnet til rum til	m <sup>3</sup>	70
Batterier til fjernbetjening		2x AAA

## EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Apparatet er designet, konstrueret og distribueret i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne i EF-direktiverne.

Apparatet er kun beregnet til husholdningsbrug og de beskrevne formål.

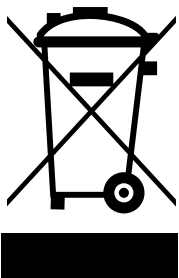
## GARANTI

Apparatet leveres med en 24-måneders garanti, der begynder på købsdatoen.

Alle materiale- og fabrikationsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Der gælder følgende regler:



1. Vi nægter udtrykkeligt alle yderligere skadekrav, herunder krav om følgeskader.
2. Reparationer eller udskiftning af komponenter inden for garantiperioden medfører ikke en forlængelse af garantien.
3. Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, monteret ikke-originale dele, eller hvis reparationer udføres af en tredjepart.
4. Komponenter, som udsættes for almindeligt slid, såsom lamper og varmelegemer, er ikke dækket af garantien.
5. Garantien er kun gyldig, når du præsenterer den originale, daterede købsfaktura og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.
6. Garantien dækker ikke skader forårsaget af forsømmelse eller handlinger, der afviger fra dem, der er angivet i denne brugsvejledning.
7. Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af apparatet eller dele af apparatet skal altid være på vegne af køberen.
8. Skader forårsaget ved ikke at bruge egnede reservedele er ikke dækket af garantien.



For at undgå unødvendige udgifter, anbefaler vi, at du altid konsulterer brugsvejledningen. Tag apparatet til forhandleren hvis disse instruktioner ikke giver en løsning.

Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Aflever dem på en genbrugsplads. Spørg din lokale regering eller forhandler til råds vedrørende genbrug.

Estimado Señor/Señora:

Queremos felicitarle por la compra del calefactor eléctrico. Ha adquirido un producto de calidad que va a disfrutar durante muchos años, siempre que lo utilice de forma responsable. Lea este manual de usuario primero para asegurar una vida útil óptima de su calentador.

Le otorgamos en nombre del fabricante una garantía de dos años sobre cualquier defecto material y mano de obra.

Le deseamos que disfrute de su calentador.

Saludos cordiales,

PVG Holding B.V.  
Departamento de atención al cliente

**1 POR FAVOR, LEA PRIMERO EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.**

**2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.**

## COMPONENTES- PRINCIPALES

- ① Frontal
- ② Entrada de refrigeración
- ③ Panel de mando
- ④ Salida de aire caliente
- ⑤ Control remoto

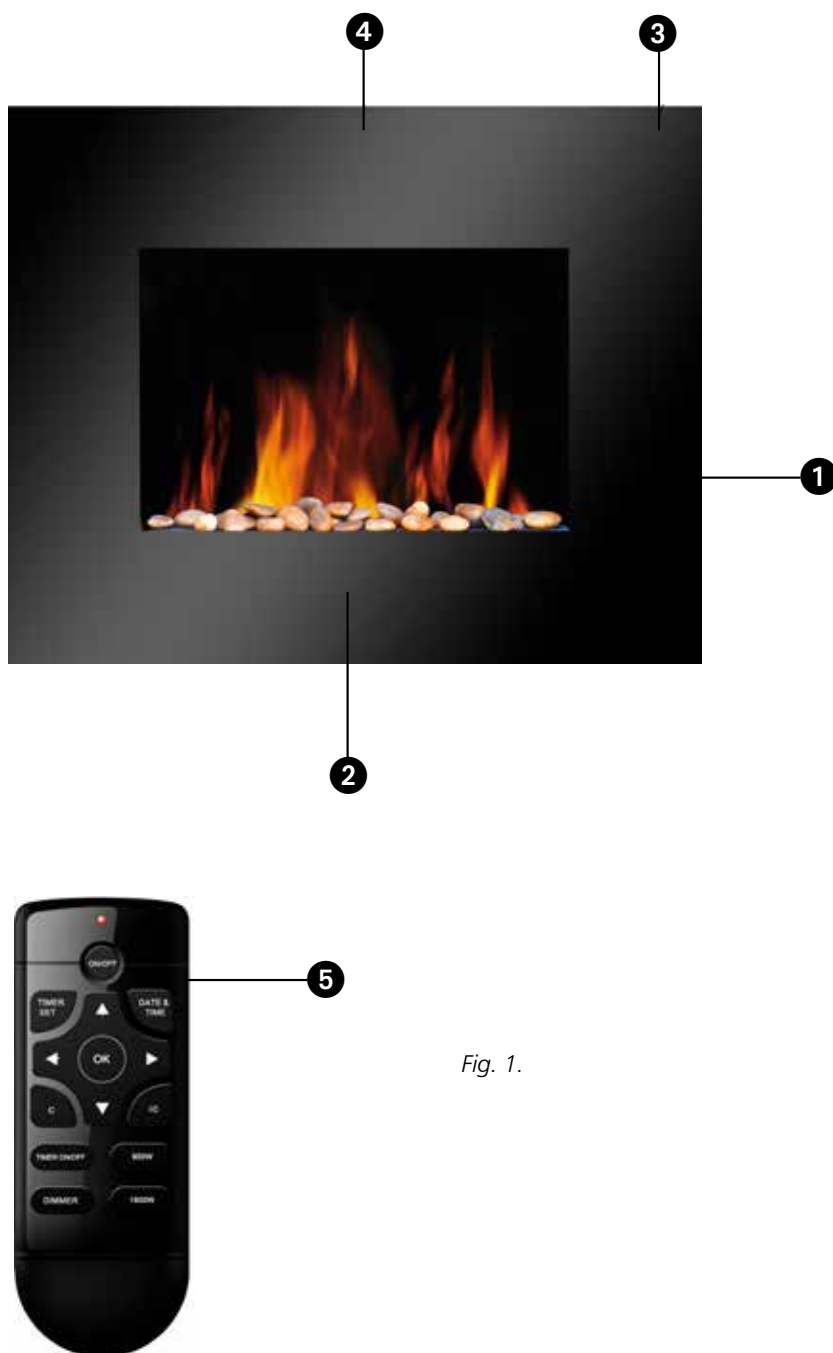


Fig. 1.

## NORMAS DE SEGURIDAD

Lea este manual de usuario cuidadosamente antes de usar el aparato y consérvelo para futuras consultas. Instale este aparato solo cuando cumpla con la legislación, ordenanzas y estándares regionales y nacionales. Este producto está diseñado para su uso como calefactor portátil en viviendas residenciales y solo es apto para usarlo en condiciones domésticas normales, dentro de la sala de estar, la cocina y el garaje. Esta unidad solo es adecuada para tomas de tierra con voltaje de conexión 220-240 V./ ~50 Hz.



### GENERAL

Tras haber quitado el embalaje, compruebe que el electrodoméstico no evidencie daños. En caso de duda, no utilice el electrodoméstico y contacte con el departamento de servicio al cliente del distribuidor de su localidad. Mantenga el material de embalaje (bolsas plásticas, etc.) fuera del alcance de los niños ya que pueden ser la causa de situaciones que entrañan peligro para los mismos.

## PELIGRO

- No sumerja el aparato en agua y no permita que la humedad penetre en el interior.
- No abra el dispositivo para evitar descarga eléctrica.

## ADVERTENCIA

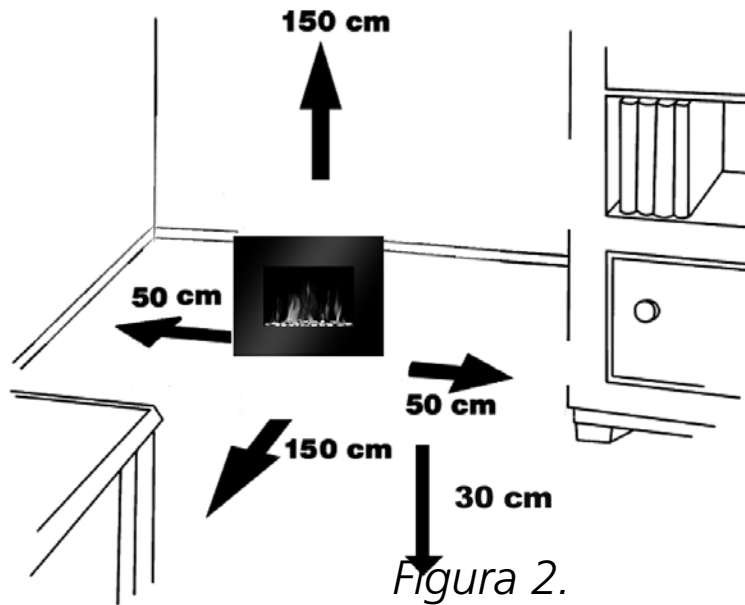
- La instalación debe completarse de acuerdo con los estándares y ordenanzas de la normativa local.
- Compruebe que el voltaje indicado en la placa de características técnicas corresponda con el voltaje de la red eléctrica de la localidad antes de conectar el electrodoméstico.
- El electrodoméstico es apropiado para voltajes de redes eléctricas que oscilan desde los 220 - 240 V.
- Si el cable de corriente se daña, deberá sustituirlo un centro de servicio autorizado por Qlima o personas cualificadas similares para evitar riesgos.
- Devuelva siempre el aparato al centro de servicio autorizado de Qlima para examinarlo o repararlo.
- La reparación por parte de personal no cualificado puede causar un peligro extremo para el usuario.
- No intente reparar el aparato usted mismo, de lo contrario se anulará la garantía.
- Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- Este electrodoméstico no está previsto para su uso por parte de personas (incluyendo niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o falta de conocimientos, al menos que tengan supervisión o se les faciliten las instrucciones concernientes al uso del electrodoméstico por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deberán estar supervisados a fin de asegurar que no jueguen con el electrodoméstico.
- El enchufe debe ser accesible en todo momento.
- No introduzca objetos en las aperturas del aparato.
- No utilice este calefactor en las cercanías inmediatas a bañeras, duchas o piscinas.
- El aparato no puede ubicarse justo bajo un enchufe.
- No tape o cubra el aparato para evitar su sobrecalentamiento.
- **AVISO:** no utilice este producto en espacios reducidos ocupados por personas que no puedan abandonar el espacio de forma independiente, salvo que se garantice supervisión permanente.
- No utilice el producto:
  - Si presenta daños visibles
  - Si se ha caído
- Utilice este producto solo en superficies lisas, horizontales y sólidas.
- **AVISO:** para reducir el riesgo de incendio, aleje siempre cortinas, textiles y otros materiales inflamables más de 1 metro de la parte frontal del producto.

## PRECAUCIÓN

- Apague el aparato y desconéctelo de la red inmediatamente si percibe un olor extraño o un ruido anormal. Lleve la unidad a un centro autorizado Qlima.
- Apague el aparato y desenchúfelo según las instrucciones de usuario antes de moverlo o limpiarlo.
- Asegúrese de que el dispositivo y el cable estén siempre fuera del alcance de niños (mínimo 1 metro).
- No use el aparato sin grado de protección IPX4 (consulte placa de características) en lugares húmedos o cerca de agua. Solo los dispositivos de grado IPX4 son aptos para estas circunstancias.
- No utilice la unidad en lugares donde el nivel de humedad supere el 95%.
- No exponga el aparato a frío o calor extremos, así como tampoco a la luz solar directa.
- No utilice el dispositivo en el exterior.
- No utilice alargadoras o adaptadores con varios enchufes.
- Desconecte siempre el cable de la toma cuando el aparato no esté en funcionamiento.
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del dispositivo, excepto si tienen supervisión permanente.
- Los niños de 3 a 8 años solo podrán encender o apagar el electrodoméstico siempre y cuando este haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que cuenten con supervisión o con las instrucciones relativas al uso seguro del electrodoméstico y que entiendan los riesgos involucrados.
- Los niños de 3 a 8 años no deberán enchufar, regular, ni limpiar el electrodoméstico o llevar a cabo ninguna tarea de mantenimiento.
- **ATENCIÓN:** Algunas partes de este producto pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Preste especial atención en caso de presencia de niños o personas vulnerables.
- **ATENCIÓN:** Para evitar el peligro debido a un restablecimiento inadvertido del fusible térmico, este aparato no debe alimentarse mediante un dispositivo de conmutación externo, como un temporizador, ni debe conectarse a un circuito que la compañía eléctrica encienda y apague regularmente.
- Este dispositivo lo pueden utilizar niños a partir de 8 años de edad y personas con capacidades reducidas, ya sean físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni especiales conocimientos, siempre que tengan supervisión o reciban instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y comprendan los riesgos que conlleva.
- Los niños no deben realizar la limpieza y mantenimiento a nivel de usuario, sin la debida supervisión.

## INSTALACIÓN DEL CALEFACTOR

1. Saque el calefactor de la caja con cuidado.
2. Retire todo el material de embalaje. Conserve el material de embalaje fuera del alcance de niños.
3. Coloque el calefactor en una superficie igualada.
4. Asegúrese de que hay suficiente espacio libre alrededor del calentador. Consulte la imagen 2.
5. Este producto está indicado únicamente para lugares bien aislados o para una utilización ocasional.



### Instalación en pared

- No conecte el aparato a la electricidad hasta que esté correctamente fijado a la pared y las instrucciones se hayan leído en su totalidad.
- Deben respetarse las distancias mínimas (ver Fig. 2).

- Puede verse en vídeo la instalación del calefactor en una pared. Tenga en cuenta que:



- Al instalar el aparato, se debe tener cuidado de no dañar los cables ocultos en la pared. Tenga cuidado al hacer los agujeros.
- El calefactor es pesado y voluminoso: al levantar y montar el aparato y(o) el marco de vidrio, hágalo siempre con al menos 2 personas
- Este aparato ha sido diseñado para ser instalado permanentemente en una pared a una altura mínima de 300 mm. El soporte de pared debe instalarse horizontalmente y el cable eléctrico debe pasar por la parte inferior derecha del calefactor.
- Se recomienda dejar una altura de 600 mm desde la parte inferior del calefactor hasta el suelo para que haya una visualización óptima del nivel de combustible (consulte la Fig.3 para conocer las dimensiones de instalación recomendadas).
- Mantenga la parte superior del calefactor al menos a 1500 mm del techo u otros objetos para una circulación óptima del calor.
- Para que haya una visualización óptima, marque las posiciones de instalación de los cuatro tornillos superiores en la pared de acuerdo con las dimensiones de instalación recomendadas; consulte la Fig.4.
- Monte el soporte largo de pared con los tacos y tornillos proporcionados.
- Levante con cuidado el calefactor asegurándose de que el borde de la parte posterior superior de este se enganche con el soporte largo de pared (vea la Fig. 4 en círculo) y quede bien centrado.
- Suavemente, coloque el calefactor al nivel de la pared.
- Marque la posición de los 2 orificios inferiores para el soporte de fijación inferior pequeño/corto (consulte la Fig. 5, marcada con una punta de flecha) y retire el calefactor.
- Monte el soporte de fijación pequeño/corto de pared con los tacos y tornillos proporcionados.
- Vuelva a colocar el calefactor en el soporte de fijación largo de pared.

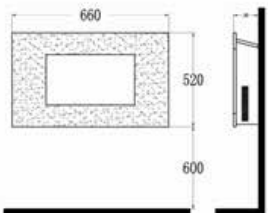


Fig. 3

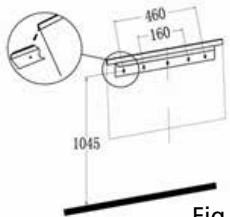


Fig. 4

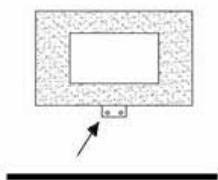


Fig. 5

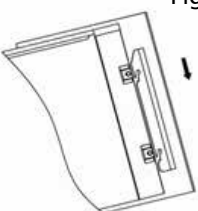




Fig. 6

- Monte el soporte de fijación inferior pequeño/corto en la pared y use los tornillos provistos para instalar permanentemente el calefactor en su posición.
- Desembale las piedras de la bolsa y colóquelas a lo largo de la unidad de llama en la posición deseada.
- Coloque el marco de vidrio frontal sobre el frente de la llama alineando las ranuras con los soportes a cada lado del panel de vidrio con las sujeciones en los lados de la llama; consulte la Fig. 6.
- Place the front glass surround over the front of the fire aligning the slots in the brackets at each side of the glass panel with the lugs on the sides of the fire-see Fig.6.

## DESCRIPCIÓN DE LOS BOTONES DE CONTROL

El aparato se puede controlar con el mando a distancia y los botones del aparato.

En modo stand-by el símbolo on/off  estará activado.

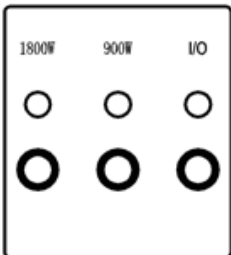
Cuando la función de temporizador esté activada, el símbolo temporizador estará  activado.

La función de temporizador se puede activar con el botón temporizador.

En el aparato se puede ajustar la fecha y hora, la temperatura y el brillo.

La función calefactora solamente funciona si la temperatura establecida es mayor que la temperatura ambiente.

### Control manual



- Pulse el botón on/off para hacer que el aparato se encienda. Presione y mantenga pulsado este botón durante 5 segundos para cambiar el brillo. Si desea utilizar la función calefactora con el efecto de luz, presione el botón requerido (900W / 1800W). Con estos botones también se puede desactivar la función.

### Control remoto



Activar el modo de espera. Pulse el botón on/off del control remoto para activar el efecto de luz. El brillo se puede cambiar con el botón "Dimmer" (atenuador).

Los dos modos calefactores se pueden activar con el botón "900W" y "1800W".

La temperatura deseada se puede ajustar (15-30°C) con los botones + y -. La configuración estándar es de 20°C.

La función de temporizador puede establecerse (activar/desactivar) con el botón "Timer set» (establecer temporizador).

La fecha y la hora se pueden establecer con el botón date/time. La fecha se puede establecer con los botones de flecha. Las horas y los minutos se pueden establecer con los botones + y -. Pulse el botón "ok" después de cambiar la fecha u hora para confirmar la configuración.

Hay diez ajustes posibles para la función de temporizador. Cada ajuste tiene una fecha, "hora de activación" y "hora de desactivación". El tiempo máximo es de 23 horas y 50 minutos.

Presione el botón temporizador. Seleccione el tiempo de "activación" con los botones + y -. La hora de "desactivación" se puede seleccionar con el botón "flecha arriba". Los valores establecidos puede borrarse con el botón "C" (cancelar).

Al pulsar el botón IC (control inteligente) se puede activar el modo calefactor a la hora prevista (función temporizador), dependiendo de la diferencia entre la temperatura real y la deseada. El modo calefactor también puede cambiar automáticamente cuando las circunstancias sean las apropiadas. Así se alcanza la temperatura deseada de una manera oportuna.

## ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO



Espera a que el producto se enfríe completamente antes de guardarlo.

Asegúrese de que el producto está en la posición "OFF" y el cable de alimentación está desconectado antes de iniciar las actividades de limpieza.

- Asegúrese de que la carcasa del aparato esté completamente intacta y montada antes de cada uso.
- No toque superficies calientes. Use siempre el asa del aparato. Use guantes protectores para evitar quemaduras graves u otras lesiones.
- Limpie la superficie exterior del producto con un paño húmedo y suave.



### ¡ATENCIÓN!

No deje que el agua u otros líquidos se introduzcan en el producto, ya que esto podría causar fuego y(o) un peligro eléctrico.

- No utilice abrasivos o disolventes, ya que estos pueden dañar el aparato.
- Conserve el producto en un lugar seco y limpio cuando no esté en uso.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

<b>Modelo</b>		<b>EFE 2018</b>
Capacidad calefactora (máx.)	W	1800
Número de niveles calefactores		2 (900W / 1800W)
Amperaje	A	8,1
Voltaje	V / Hz / Ph	220-240/50/1
Peso	kg	13,5
Dimensiones (A x P x A)	mm	660 x 95 x 520
Adecuado para espacios de	m <sup>3</sup>	70
Pilas del control remoto		2x AAA



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El aparato ha sido diseñado, fabricado y distribuido de conformidad con la legislación de seguridad de las directivas de la CE.

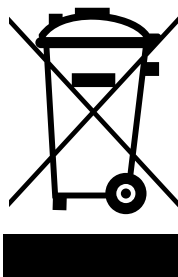
El dispositivo está destinado para uso doméstico normal y descrito para ese único propósito.

## CONDICIONES DE LA GARANTÍA

The appliance is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase.

Todos los materiales y defectos de fabricación se repararán o reemplazarán sin cargos durante dicho periodo. Se aplican las normas siguientes:

1. De forma explícita rechazamos posteriores reclamaciones por daños, incluyendo daños colaterales.
2. Las reparaciones o el reemplazo de componentes dentro del periodo de garantía no implican una extensión de la misma.
3. La garantía queda sin efecto en el caso de modificaciones, colocación de piezas no originales o reparaciones efectuadas por terceras partes.
4. Los componentes susceptibles a desgaste normal, tales como bombillas y resistencias, no están cubiertos por la garantía.
5. La garantía solo es válida bajo presentación de la factura original fechada y sin modificaciones.
6. La garantía no cubre daños causados por negligencia o por usos no amparados en este manual de instrucciones.
7. Los gastos de transporte y los riesgos implicados durante el transporte del electrodoméstico o sus componentes correrán siempre por cuenta del comprador.
8. Los daños ocasionados por el uso de repuestos inapropiados no están cubiertos por la garantía.



Le recomendamos que siempre consulte primero las instrucciones de uso a fin de evitar gastos innecesarios. Lleve el dispositivo a su distribuidor en el caso de que estas instrucciones no le proporcionen una solución.

Los aparatos eléctricos no deben desecharse con los residuos domésticos. Llévelos al punto de reciclaje si fuera posible. Consulte con las autoridades locales o con su distribuidor sobre esta posibilidad.

Madame, Monsieur,

Félicitations pour l'achat du chauffage électrique. Vous avez acheté un produit de qualité dont vous profiterez pendant des années à venir, à condition de l'utiliser de manière responsable. Lisez d'abord ce manuel d'utilisation pour assurer la durée de vie optimale de votre chauffage.

Nous vous fournissons au nom du fabricant une garantie de deux ans pour tout défaut de matériel et de fabrication.

Nous vous souhaitons tout le confort avec votre chauffage.

Avec toutes nos salutations,

PVG Holding B.V.  
Département de service à la clientèle

**1 VEUILLEZ D'ABORD LIRE LE MANUEL UTILISATEUR.**

**2 SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS, VEUILLEZ VOUS ADRESSER À VOTRE REVENDEUR.**

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

- ① Plateau
- ② Entrée d'air frais
- ③ Panneau de commande
- ④ Sortie d'air chaud
- ⑤ Commande à distance

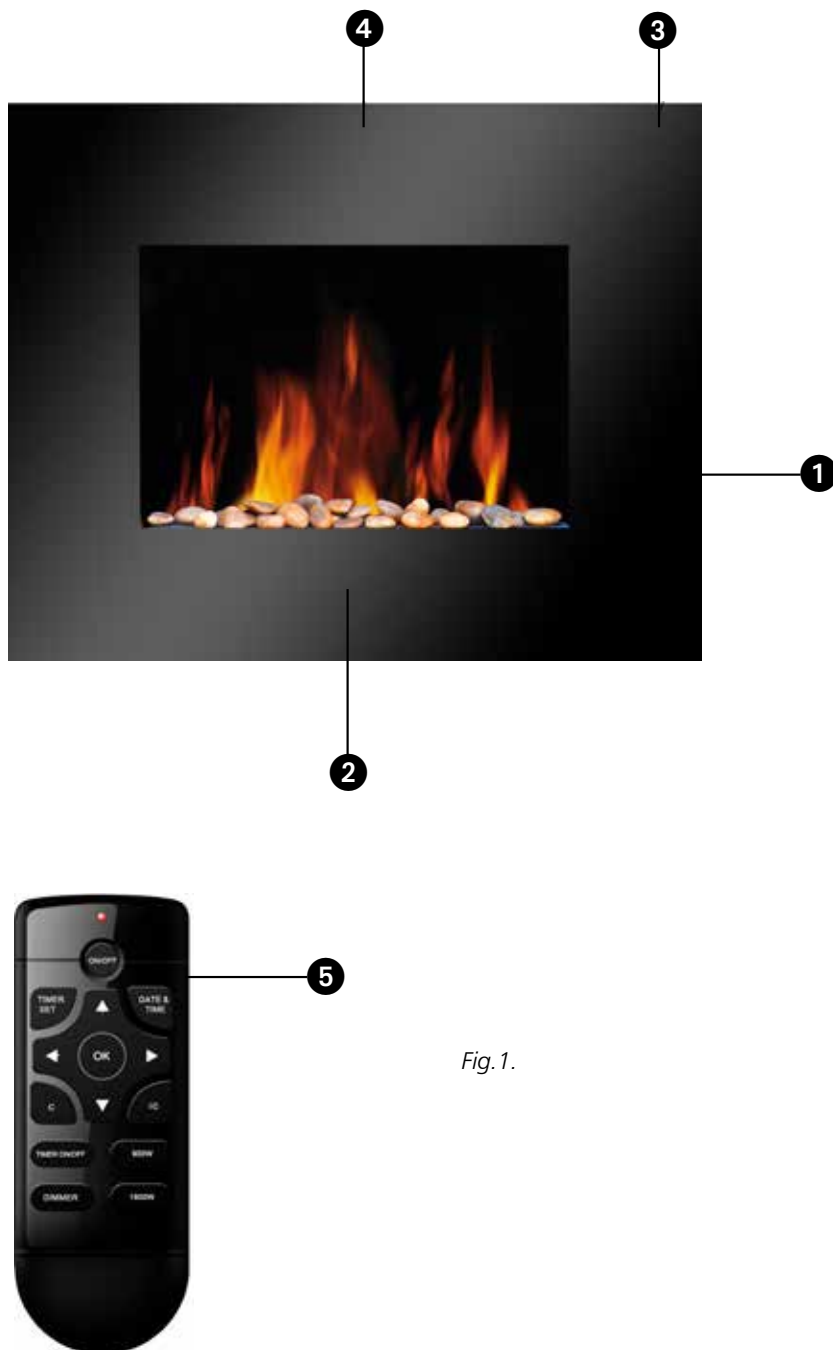


Fig. 1.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme convecteur électrique dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V./ ~50 Hz.



### GÉNÉRAL

Après déballage, vérifiez que l'appareil ne soit pas endommagé. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil, mais contacter le service client de votre revendeur local. Conserver les matériaux d'emballage (sacs en plastique, etc.) hors de portée des enfants, car ils peuvent être dangereux pour ces derniers.

## DANGER

- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau et ne laissez pas pénétrer d'eau à l'intérieur.
- N'ouvrez jamais l'appareil, sous risque de choc électrique.

## AVERTISSEMENT

- L'installation doit être parfaitement conforme à la législation, aux règlements et aux normes locales..
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau électrique correspond bien aux informations mentionnées sur la plaque de type de l'appareil.
- L'appareil peut fonctionner sur des réseaux électriques de ~220-240 V.
- Si le cordon électrique est endommagé, faites-le remplacer pour éviter tout danger. Pour cela, contactez un centre de réparations agréé par Qlima ou un technicien aux qualifications comparables.
- Pour inspection ou réparation, adressez-vous toujours à un centre technique agréé par Qlima.
- Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée peut provoquer des situations extrêmement dangereuses pour l'utilisateur.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, ceci annulerait la garantie.
- Tenez le cordon électrique à distance des surfaces chaudes.
- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- La fiche électrique de l'appareil doit rester accessible à tout moment.
- N'enfilez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être installé directement sous une prise de contact.
- Pour éviter tout risque de surchauffe, ne couvrez pas l'appareil.
- Ne pas utiliser ce convecteur dans l'entourage immédiat d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- **AVERTISSEMENT** : n'utilisez pas ce produit dans des petites pièces si ces espaces sont occupés par des personnes qui ne peuvent quitter la pièce de manière autonome -à moins qu'une supervision continue soit garantie.
- Ne pas utiliser le produit :
  - En cas de présence de dommages visibles
  - Après une chute
- Utilisez ce produit uniquement sur une surface lisse, horizontale et solide.

- **AVERTISSEMENT** : afin de minimiser le risque d'incendie, maintenez toujours les rideaux, textiles et autres matières inflammables à plus de 1 mètre de distance de l'avant du produit

## ATTENTION

- En présence d'une odeur inhabituelle ou d'un bruit anormal, éteignez et débranchez immédiatement l'appareil. Faites-le vérifier par un centre technique Qlima agréé.
- Avant de déplacer ou de nettoyer l'appareil, éteignez et débranchez-le en suivant les instructions.
- Veillez à ce que l'appareil et son cordon électrique reste toujours hors de portée des bébés (au moins 1 mètre).
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits humides ou près de l'eau, sauf si l'appareil appartient à la classe de protection IPX4 (voir plaque de type). Seuls ces types d'appareils sont adaptés à une utilisation en milieu humide.
- N'utilisez pas l'appareil dans des lieux où l'humidité de l'air est supérieure à 95%.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes (chaudes ou froides) ni aux rayons directs du soleil.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- N'utilisez pas de rallonge électrique ni de multiprise.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins d'une surveillance continue.
- Les enfants entre 3 et 8 ans ne peuvent mettre en marche ou arrêter l'appareil qu'à condition que celui-ci ait été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normale prévue et qu'ils soient surveillés ou aient reçu les consignes concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécurisée et qu'ils comprennent les risques impliqués.
- Les enfants entre 3 et 8 ans ne doivent pas brancher l'appareil, le régler, le nettoyer ou effectuer l'entretien.
- **ATTENTION** : Certaines pièces de ce produit peuvent devenir brûlantes et provoquer des brûlures. Une attention particulière doit être portée en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.
- **ATTENTION** : Afin d'éviter un danger dû à la réinitialisation accidentelle de la coupure thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de commutation externe, comme une minuterie, ou connecté à un circuit qui est régulièrement mis en marche et hors tension par le service public.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

## INSTALLATION DU CHAUFFAGE

1. Retirez soigneusement le chauffage de la boîte.
2. Retirez tout le matériel d'emballage. Tenez tout le matériel d'emballage hors de la portée des enfants.
3. Placez le chauffage sur une surface plane solide.
4. Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace libre autour du chauffage. Voir figure 2.
5. Cet appareil ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

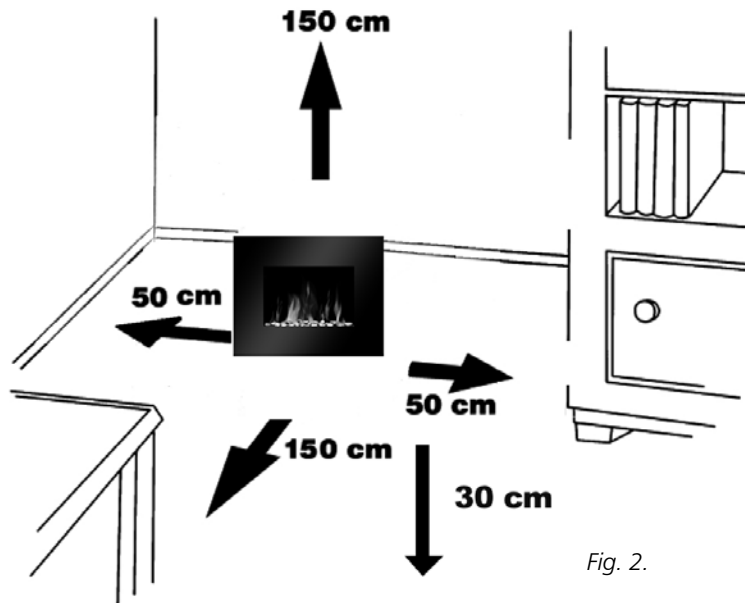



Fig. 2.

### Installation murale

- Ne branchez pas l'appareil à l'électricité tant qu'il n'est pas correctement fixé au mur et que les instructions ne sont pas entièrement lues.
- Les distances minimales doivent être respectées (voir la Fig. 2).
- L'installation du chauffage sur un mur peut être visionnée sur une vidéo. Veuillez vérifier ceux-ci : 
- Pour l'installation de l'appareil, il faut veiller à ne pas endommager les câbles dissimulés dans le mur. Faites attention en perçant les trous.
- Le chauffage est lourd et volumineux : lors du levage et du montage de l'appareil et/ou des parois de verre, faites-le toujours avec au moins 2 personnes.
- Cet appareil est conçu pour être fixé en permanence à un mur à une hauteur minimale de 300 mm. Le support mural doit être installé horizontalement et le câble électrique acheminé vers la partie inférieure droite du chauffage.
- Une hauteur de 600 mm du bas du chauffage au sol est recommandée pour une visualisation optimale de la matrice de combustible (voir la Fig.3 pour les dimensions de fixation recommandées).
- Gardez le dessus du chauffage à une distance d'au moins 1500 mm du plafond ou d'autres objets pour une ventilation optimale de la chaleur.
- Pour une visualisation optimale, marquez les quatre vis de fixation supérieures sur le mur conformément aux dimensions de fixation recommandées, voir la Fig.4.
- Montez le support mural long à l'aide des chevilles et des vis fournies.
- Soulevez délicatement le chauffage en veillant à ce que son rebord arrière supérieur enclenche le support mural long (voir la Fig.4 en cercle) et soit placé au centre.
- Amenez doucement le chauffage au même niveau que le mur.
- Marquez la position des 2 trous inférieurs pour le support inférieur petit/court (voir la Fig.5, marquée avec le pointeur de flèche), puis retirez le chauffage.
- Montez le support mural petit/court à l'aide des chevilles et des vis fournies.
- Remontez le chauffage sur le support de fixation mural long.
- Fixez le support mural petit/court inférieur au mur et utilisez les vis fournies pour fixer définitivement le chauffage en position.
- Déballiez les galets du sac et placez-les le long de l'unité d'éclairage dans la position souhaitée.

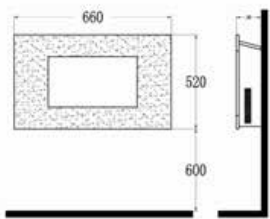


Fig. 3

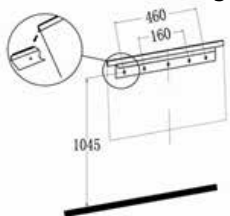


Fig. 4

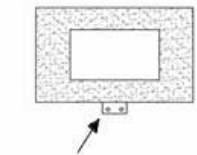


Fig. 5

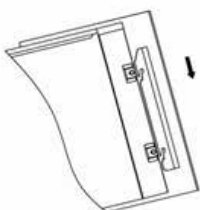



Fig. 6

- Placez les parois de verre avant sur l'avant du feu en alignant les fentes des supports de chaque côté du panneau de verre avec les cosses sur les côtés du feu. Voir la Fig.6.

## DESCRIPTION DES BOUTONS DE COMMANDE

L'appareil peut être commandé avec la télécommande et les boutons sur l'appareil.

En mode veille, le symbole marche/arrêt  sera activé.

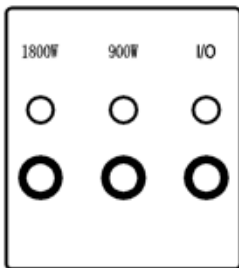
Lorsque la fonction de minuterie est activée, le symbole minuterie  est activé.

La fonction de minuterie peut être activée avec le bouton minuterie.

Sur l'appareil, la date/heure, la température et la luminosité peuvent être réglées.

La fonction de chauffage ne fonctionne que si la température définie est plus élevée que la température ambiante.

### Commande manuelle



- Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour allumer l'appareil. Appuyez et maintenez ce bouton enfoncé pendant 5 secondes pour changer la luminosité. Si vous souhaitez utiliser la fonction de chauffage avec l'effet de lumière, appuyez sur le bouton requis (900W/1800W). Avec ces boutons, la fonction peut également être désactivée.

### Commande à distance



Activez le mode veille. Appuyez sur le bouton marche/arrêt de la télécommande pour activer l'effet de lumière. La luminosité peut être changée avec le bouton « Dimmer » (Variateur).

Les deux modes de chauffage peuvent être activés avec les boutons « 900W » et « 1800W ».

La température désirée peut être définie (15-30°C) avec les boutons + et -. Le réglage standard est de 20°C.

La fonction de minuterie peut être activée ou désactivée avec le bouton « Timer set » (Réglage de la minuterie).

La date et l'heure peuvent être définies avec le bouton date/heure. La date peut être définie avec les touches fléchées. Les heures et minutes peuvent être définies avec les boutons + et -. Appuyez sur le bouton « ok » après avoir modifié la date ou l'heure pour confirmer les paramètres.

Il y a dix réglages possibles pour la fonction de minuterie. Chaque paramètre a une date, une heure « on » et une heure « off ». Le temps maximum est de 23 heures et 50 minutes.

Appuyez sur le bouton Timer set (Réglage de la minuterie). Sélectionnez l'heure avec les boutons + et -. On peut sélectionner l'heure « off » avec le bouton « Arrow up » (Flèche vers le haut). Une valeur définie peut être supprimée avec le bouton « C » (Annuler).

En appuyant sur le bouton IC (commande intelligente), le mode de chauffage pour le temps prévu (fonction de minuterie) peut être activé, en fonction de la différence entre la température réelle et la température désirée. Le mode de chauffage peut également être modifié automatiquement lorsque les circonstances donnent lieu à une telle action. Il s'agit d'atteindre la température désirée en temps opportun.

## ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE



Attendez que le produit refroidisse complètement avant le service d'entreposage.

Assurez-vous que le produit est en position OFF « O » et que le cordon d'alimentation est débranché avant de commencer les activités de nettoyage.

- Assurez-vous que le boîtier de l'appareil est entièrement intact et monté avant chaque utilisation.
- Ne touchez pas aux surfaces chaudes. Utilisez toujours la poignée de l'appareil. Utilisez des gants de protection pour éviter les brûlures graves ou d'autres blessures.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et humide.



### AVERTISSEMENT :

ne laissez pas pénétrer l'eau ou d'autres liquides dans le produit, car cela peut causer un incendie et/ou un danger électrique.

- N'utilisez pas d'abrasifs ou de solvants, car ils peuvent endommager l'appareil.
- Entrez le produit dans un endroit propre et sec lorsqu'il n'est pas utilisé.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle		EFE 2018
Capacité de chauffage (max.)	W	1800
Nombre de niveaux de chauffage		2 (900 W / 1800 W)
Ampère	A	8,1
Tension	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1
Poids	kg	13,5
Dimensions (L x P x H)	mm	660 x 95 x 520
Adapté aux espaces de	m <sup>3</sup>	70
Commande à distance des piles		2x AAA

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

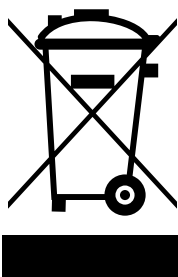
L'appareil est conçu, construit et distribué conformément aux règles de sécurité des directives CE. L'appareil est destiné à un usage domestique normal et aux fins décrites seulement.



## CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est livré avec une garantie de 24 mois qui démarre à la date d'achat. Tous les défauts de fabrication ou de matériaux seront réparés ou remplacés gratuitement pendant cette période. Les règles suivantes s'appliquent :

1. Nous refusons expressément toutes les autres demandes d'indemnisation, y compris celles pour dommages collatéraux.
2. Les réparations ou remplacements de composants dans le cadre de la période de garantie n'entraînent pas d'extension de la garantie.
3. La garantie est annulée si des modifications ont été apportées, des pièces non d'origine sont montées ou si les réparations ont été réalisées par des tiers.
4. Les composants soumis à une usure normale, tels que lampes et éléments chauffants ne sont pas couverts par la garantie.
5. La garantie s'applique seulement lorsque vous présentez la facture originale datée et si aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie s'annule pour des dommages causés par négligence ou par des actions qui divergent de celles du manuel.
7. Les coûts de transport et les risques liés au transport de l'appareil ou des composants de l'appareil sont toujours de la responsabilité de l'acheteur.
8. Les dommages causés par l'usage de pièces de rechange non adaptées n'est pas couvert par la garantie.



Pour prévenir toute dépense non nécessaire, nous vous recommandons de toujours consulter d'abord attentivement le mode d'emploi. Amenez l'appareil à votre distributeur si les instructions ne fournissent pas de solution.

Les appareils électriques ne doivent pas être enlevés avec les déchets ménagers. Amenez-les au point de recyclage si tel est le cas. Demandez conseil à votre administration locale ou à votre distributeur en matière de recyclage.

Hyvä asiakas

Onnittelut sähkölämmittimen hankinnasta. Olet ostanut laatutuotteen, josta nautit vuosien ajan, mikäli käytät sitä vastuullisesti. Lue tämä käyttäjän opas ensin lämmittimesi optimaalisen käyttöiän varmistamiseksi.

Annamme sinulle valmistajan puolesta kahden vuoden takuun kaikille materiaaliin ja ammattitaitoon liittyville vioille.

Toivotamme Teille kaikille mukavuutta lämmittimenne kanssa.

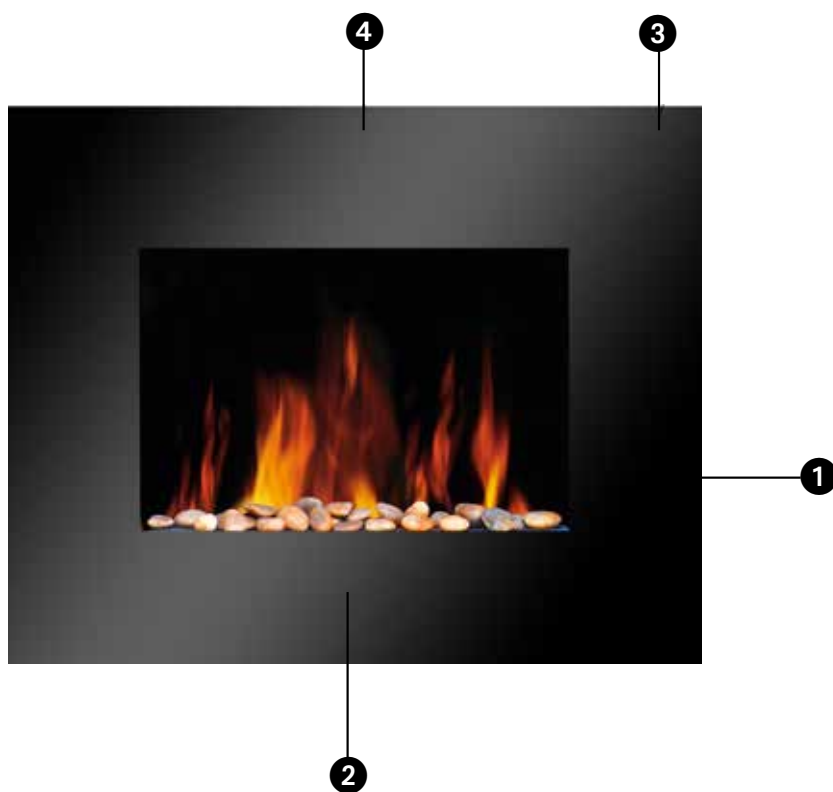
Ystävällisin terveisin,

PVG Holding B.V.  
Asiakaspalveluosasto

**1. LUE KÄYTTÖOHJE ENSIN.**

**2. JOS OLET EPÄVARMA JOSTAIN ASIASTA, OTA YHTEYTTÄ JÄLLEENMYYJÄÄN.**

## PÄÄKOMPONENTIT



- ① Tasolaikka
- ② Kylmän ilman sisäänotto
- ③ Ohjauspaneeli
- ④ Kuuman ilman päästö
- ⑤ Kaukosäädin



Kuva 1

# TURVALLISUUSSÄATELYT

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä se tulevaa käyttöä varten. Asenna tämä laite vain, jos se on paikallisen/kansallisen lainsäädännön, asetusten ja standardien mukainen. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi sähkölämmittimenä ja se sopii ainoastaan sisäkäyttöön olohuoneisiin, keittiöihin ja autotalleihin kuivissa paikoissa, normaaleissa talousolosuhteissa. Tätä laitetta voidaan käyttää ainoastaan maadoitetun pistokkeen kanssa, jonka syöttöjännite on 220-240/V~50 Hz.



Kun olet poistanut laitteen pakkauksestaan, tarkista että se ei ole vahingoittunut. Jos olet epävarma, älä käytä laitetta, vaan ota yhteys paikallisen jälleenmyyjän asiakaspalveluun. Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta, koska ne voivat aiheuttaa vaaran lapsille.

## VAARA

- Älä upota laitetta veteen äläkä kastele sitä vedellä.
- Älä avaa koskaan laitetta sähköiskun välttämiseksi.

## VAROITUS

- Laitteen on oltava täysin paikallisten säännösten, määräysten ja standardien mukainen.
- Tarkista, että tyyppikilvessä ilmoitettu jännite vastaa paikallista verkkojännitettä ennen kuin kytket laitteen verkkoon.
- Laite soveltuu käytettäväksi jännitteellä joka on välillä 220–240 V.
- Jos verkkojohto on viallinen, se on vaihdettava Qlima valtuuttamassa huoltopisteessä tai vastaavassa palvelupisteessä vaarojen välttämiseksi.
- Vie laite aina Qlima valtuuttamaan huoltopisteeseen tarkastettavaksi tai korjattavaksi.
- Jos korjaukset suorittaa kouluttamaton henkilö, seurauksena voi olla erittäin vaarallinen tilanne käyttäjälle.
- Älä yritä korjata laitetta itse, tällöin takuu raukeaa.
- Pidä verkkojohto poissa kuumien pintojen läheisyydestä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Lapsia on valvottava, etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Pistokkeen on oltava aina saatavilla.
- Älä työnnä esineitä laitteen aukkoihin.
- Laitetta ei saa käyttää kylpyammeen, suihkun tai uima-altaan välittömässä läheisyydessä.
- Laite ei saa olla aivan pistorasian alapuolella.
- Älä peitä laitetta ylikuumenemisen välttämiseksi.
- **VAROITUS:** älä käytä tätä tuotetta pienissä tiloissa, jos niissä on henkilöitä, jotka eivät voi poistua tilasta itsenäisesti – paitsi jos jatkuva valvonta taataan.
- Tuotetta ei saa käyttää:
  - Jos siinä on näkyviä vaurioita
  - Jos se on pudonnut
- Käytä tuotetta vain sileällä, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- **VAROITUS:** pidä palovaaran välttämiseksi verhot, tekstiilit ja muut syttyvät materiaalit aina yli 1 metrin päässä tuotteen etupuolelta.

## VARO

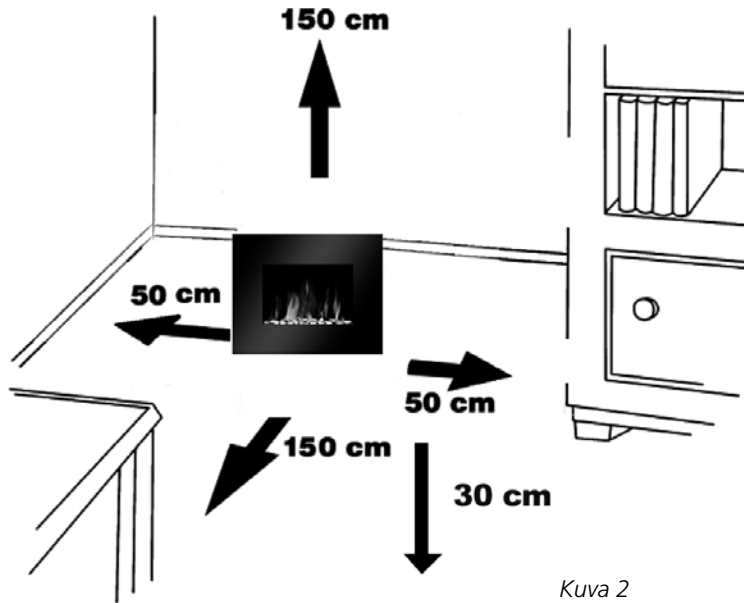
- Kytke laite pois päältä ja irrota johto pistorasiasta heti, jos siitä lähtee outo haju tai kuuluu epänormaali ääni. Vie laite Qlima valtuuttamaan huoltopisteeseen. Kytke laite pois päältä

ja irrota johto pistorasiasta käyttöohjeiden mukaisesti ennen kuin siirrä tai puhdistat laitteen.

- Varmista, että laite ja verkkojohto ovat aina vauvojen ulottumattomissa (vähintään 1 metrin päässä).
- Älä käytä laitetta kosteissa paikoissa tai veden läheisyydessä, jos sen suojaluokka ei ole IPX4 (katso tyyppikilpeä). Vain luokan IPX4 laitteet soveltuvat käytettäväksi näissä olosuhteissa.
- Älä käytä laitetta paikoissa, joiden kosteuspitoisuus ylittää 95 %.
- Älä altista laitetta äärimmäisen kuumille tai kylmille olosuhteille tai suoralle auringonvalolle.
- Älä käytä laitetta ulkona.
- Älä koskaan nosta tai siirrä laitetta, kun se on käynnissä.
- Älä käytä jatkojohtoja tai usean pistorasian sovittimia.
- Irrota pistoke aina pistorasiasta, kun laitetta ei käytetä.
- Alle 3-vuotiaat tulee pitää poissa laitteen luota, ellei heitä valvota jatkuvasti.
- Yli 3-vuotiaat ja alle 8-vuotiaat lapset saavat käynnistää sammuttaa laitteen, jos se on sijoitettu tai asennettu laitteelle tarkoitettuun normaaliin käyttöpaikkaan ja jos lapsia valvotaan turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteeseen liittyvät vaarat.
- Yli 3-vuotiaat ja alle 8-vuotiaat lapset eivät saa liittää laitetta pistorasiaan, puhdistaa laitetta tai suorittaa sen ylläpitoa.
- **VAROITUS:** Jotkin tämän tuotteen osat voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja. Erytistä huomiota on kiinnitettävä lasten ja haavoittuvien ihmisten läsnäoloon.
- **VAROITUS:** Jotta vältetään lämpötilarajoittimen tahattoman nollauksen aiheuttamat vaarat, laitetta ei saa liittää ulkoiseen kytkinlaitteeseen, kuten ajastimeen, tai piiriin, joka säännöllisesti kytketään päälle ja pois päältä.
- Laitetta voivat käyttää myös yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, jos heitä on neuvottu laitteen turvallisesta käytöstä tai tarjolla on turvallisen käytön edellyttämä valvonta ja jos he ymmärtävät laitteeseen liittyvät vaarat.
- Lasten ei saa antaa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.


## LÄMMITTIMEN ASENNUS

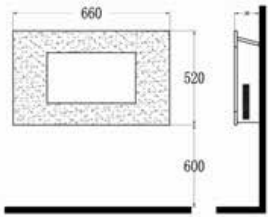
1. Ota lämmitin varovasti pois laatikosta.
2. Poista kaikki pakkausmateriaali. Pidä kaikki pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.
3. Sijoita lämmitin kiinteälle tasaiselle pinnalle.
4. Varmista, että on olemassa tarpeeksi vapaata tilaa lämmittimen ympärillä. Katso kuva 2.
5. Tämä tuote sopii hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.



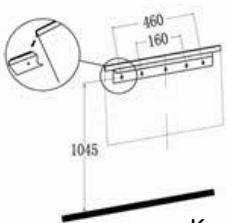
Kuva 2

### Seinäasennus

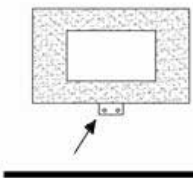
- Älä liitä laitetta sähköverkkoon, ennen kuin se on kiinnitetty kunnolla seinään ja ohjeet on luettu kokonaan.
- Vähimmäisetäisyyksiä tulee noudattaa (katso kuva 2).
- Voit katsoa lämmittimen seinäasennusohjeet videolta. Katso: 
- Laitteen asennuksen aikana tulee varoa, että seinässä piilossa olevat kaapelit eivät vahingoitu. Ole varovainen poratessasi reikiä.
- Lämmitin on painava ja suurikokoinen: kun laitetta ja/tai lasisuojaa nostetaan ja asennetaan, aina vähintään kahden henkilön tulee tehdä työ.
- Laite on suunniteltu kiinnitettäväksi seinään pysyvästi vähintään 300 mm:n korkeudelle. Seinäkiinnike täytyy kiinnittää vaakasuoraan ja sähkökaapeli ohjata lämmittimen oikealta puolelta alhaalta.
- 600 mm lämmittimen pohjasta lattiaan on suositus polttoainetasen optimaalista tarkistusta varten (katso kuvasta 3 suositellut kiinnitysmittat).
- Pidä lämmittimen yläreuna vähintään 1 500 mm etäisyydellä katosta tai muista esineistä optimaalista lämpimän ilman vaihtelua varten.
- Merkitse optimaalista tarkastelua varten neljän ylimmän ruuvien paikat seinään suositeltujen kiinnitysmittojen mukaan, katso kuva 4.
- Asenna pitkä seinäkiinnike mukana toimitetuilla tulpilla ja ruuveilla.
- Nosta lämmitin varovaisesti ylös. Varmista, että lämmittimen takareuna on pitkän seinäkiinnikkeen päällä (katso kuva 4 ympyrässä) ja että se on keskellä.
- Aseta lämmitin varovasti vaakasuoraan seinän kanssa.
- Merkitse 2 alareian paikkaa alemmalle pienelle/lyhyelle tukikiinnikkeelle (katso kuva 5, merkitty nuolella) ja siirrä lämmitin pois.
- Asenna pieni/lyhyt seinäkiinnike mukana toimitetuilla tulpilla ja ruuveilla.
- Nosta lämmitin takaisin pitkään seinäkiinnikkeeseen.
- Asenna alempi pieni/lyhyt seinäkiinnike seinään. Käytä mukana toimitettuja ruuveja ja kiinnitä lämmitin pysyvästi paikalleen.
- Ota pikkukivet pussista ja laita ne valoyksikköön haluttuun paikkaan.
- Laita etulasisuoja tulen eteen. Kohdista kiinnikkeiden aukot lasipaneelin molemmilla puolilla olevien korvakkeiden kanssa tulen sivuissa, katso kuva 6.



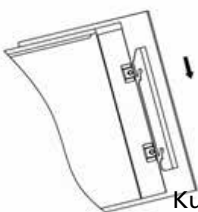
Kuva. 3



Kuva. 4



Kuva. 5



Kuva. 6

## HALLINTAPAINIKKEIDEN KUVAUS



Laitetta voidaan hallita kauko ohjaimella ja laitteessa olevilla painikkeilla.

Valmiustilassa päällä/pois symboli  on kytketty päälle.  
Kun ajastintoiminto on kytketty päälle ajastinsymboli  on päällä.

Ajastintoiminto voidaan aktivoida ajastinpainikkeella.

Laitteessa voidaan asettaa päiväys/aika, lämpötila ja kirkkaus.

Lämmitystoiminta toimii vain, jos asetettu lämpötila on korkeampi, kuin huoneen lämpötila.

### Käsihallinta

- Paina päälle/pois-painiketta käynnistääksesi tai käynnistääkseen laite. Paina ja pidä painiketta painettuna 5 sekunnin ajan kirkkauden muuttamiseksi. Jos haluat käyttää lämmitystoimintoa kevyellä teholla, paina tarpeellinen painike (900W / 1800W). Näiden painikkeiden avulla toiminta voidaan myös kytkeä pois.

### Kaukosäädin

Aktivoi valmiustila. Paina päälle/pois painiketta kaukosäätimellä valoeffektin aktivoimiseksi. Kirkkaus voidaan muuttaa 'Himmennin' painikkeella.

Kaksi lämmitystilaa voidaan aktivoida painikkeilla '900W' ja '1800W'.

Voit asettaa haluamasi lämpötilan (15-30°C) + ja - painikkeilla. Vakioasetus on 20°C.

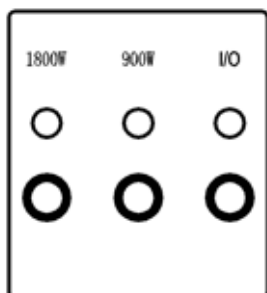
Ajastintoiminto voidaan (päälle/pois) asettaa painikkeella 'Ajastimen asetus'.

Päiväys ja aika voidaan asettaa päiväys/aika painikkeella. Päiväys voidaan asettaa nuolipainikkeilla. Tunnit ja minuutit voidaan asettaa + / - painikkeilla. Paina 'ok' painiketta, kun olet muuttanut päiväyksen tai ajan asetusten vahvistamiseksi.

On olemassa kymmenen mahdollista asetusta ajastintoiminnolle. Jokaisessa asetuksessa on päiväys, 'päällä' aika ja 'pois' aika. Maksimi aika on 23 tuntia ja 50 minuuttia.

Paina Ajastimen asetus -painiketta. Valitse 'päällä' aika " ja - painikkeilla. 'Pois' aika voidaan valita 'nuoli ylös' painikkeella. Asetettu arvo voidaan pyyhkiä 'C' (Cancel) painikkeella.

Painamalla IC (Intelligent Control - älykäs hallinta) painiketta voidaan aktivoida lämmitystila suunnitellulle ajalle (ajastin toiminta), riippuen varsinaisen ja halutun lämpötilan erosta. Lämmitystila voidaan myös muuttaa automaattisesti, kun olosuhteet antavat syyn sellaiselle toiminnalle. Tämä auttaa saavuttamaan haluamasi lämpötilan ajoissa.



## KUNNOSSAPITO JA VARASTOINTI



Anna tuotteen jäähtyä täysin ennen huoltoa tai varastointia.

Varmista, että tuote on "O" OFF (POIS)-asennossa ja sähköjohto on irrotettu ennen puhdistustoimintojen aloittamista.

- Varmista, että laitteen kotelo on täysin ehjä ja kiinnitetty ennen jokaista käyttöä.
- Älä kosketa kuumia pintoja. Käytä aina laitteen kahvaa. Käytä suojakäsineitä vakavien palovammojen tai muiden vammojen ehkäisemiseksi.
- Puhdista laitteen ulko-osa pehmeällä, kostealla kankaalla.



### VAROITUS:

Älä päästä vettä tai muita nesteitä tuotteeseen, tämä voi aiheuttaa tulipalon ja/ tai sähkövaaran.

- Älä käytä hankaavia aineita tai liuotteita, nämä voivat vahingoittaa laitetta.
- Varastoi tuotetta puhtaassa kuivassa paikassa, kun se ei ole käytössä.

## TEKNISET TIEDOT

Malli		EFE 2018
Lämmityskyky (max.)	W	1800
Lämmitystasojen määrä		2 (900W / 1800W)
Amppeeri	A	8,1
Jännite	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1
Paino	kg	13,5
Mitat (L x S x K)	mm	660 x 95 x 520
Sopii seuraaviin tiloihin	m <sup>3</sup>	70
Paristot kaukosäätimeen		2x AAA

## EY YHDENMUKAISUUSJULISTUS

Laite on suunniteltu, rakennettu ja jaettu EY-direktiivien turvallisuussäännösten mukaisesti. Laite on tarkoitettu normaaliin talouskäyttöön ja vain kuvailtuun käyttöön.

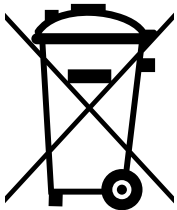


## TAKUUEHDOT

Laitteella on 24 kuukauden takuu ostopäivästä lähtien.

Kaikki materiaali- ja valmistusviat korjataan tai vaihdetaan maksutta takuuajana. Takuuta koskevat seuraavat säännöt:

1. Kieltäydymme nimenomaisesti kaikista vahingonkorvausvaatimuksista, mukaan lukien sivuvaikutukset tai muut vahingot.
2. Komponenttien korjaukset tai vaihto takuuajana ei johda takuun pidentämiseen.
3. Takuu on mitätön, jos laitteeseen on tehty muutoksia, käytetty muita kuin aitoja osia tai kolmannet osapuolet ovat tehneet korjaukset.
4. Takuu ei kata normaalille kulumiselle altistuvia komponentteja, kuten lampuja ja lämmityselementtejä.
5. Takuu on voimassa vain silloin, kun esität alkuperäisen, päiväyksellä varustetun ostokuitin ja jos mitään muokkauksia ei ole tehty.
6. Takuu on mitätön, jos vahingot aiheutuvat laiminlyönnistä tai toimista, jotka poikkeavat tämän käyttöohjeen sisältämistä ohjeista.
7. Laitteen tai komponenttien toimituskulut ja kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.
8. Takuu ei kata muiden kuin sopivien osien käytöstä aiheutuvia vaurioita.



Tarpeettomien kulujen estämiseksi suosittelemme käyttöohjeiden lukemista ensin aina huolellisesti. Vie laite jälleenmyyjälle jos nämä ohjeet eivät ratkaise ongelmaa.

Sähkölaitteita ei tule hävittää talousjätteen joukossa. Tuo ne kierrätyskeskukseen, jos sellaisia on lähitöllä. Pyydä paikallista hallitusta tai myyjää kierrätykseen liittyviin neuvoihin liittyen.

Dear sir / madam

Congratulations with you purchase of the electrical heater. You have purchased a quality product which you will enjoy for years to come, provided tha you use it responsibly. Read this user manual first to ensure the optimal performance life of your heater.

We give you on behalf of the manufacturer a two year warranty for any defects in material and workmanship.

We wish you all the comfort with your heater.

With kind regards,

PVG Holding B.V.  
Customer service department

**1 PLEASE READ THE USER'S MANUAL FIRST.**

**2 IF YOU HAVE ANY DOUBTS, CONSULT YOUR DEALER.**

## MAIN COMPONENTS

- ① Faceplate
- ② Cold air inlet
- ③ Control panel
- ④ Hot air exit
- ⑤ Remote control

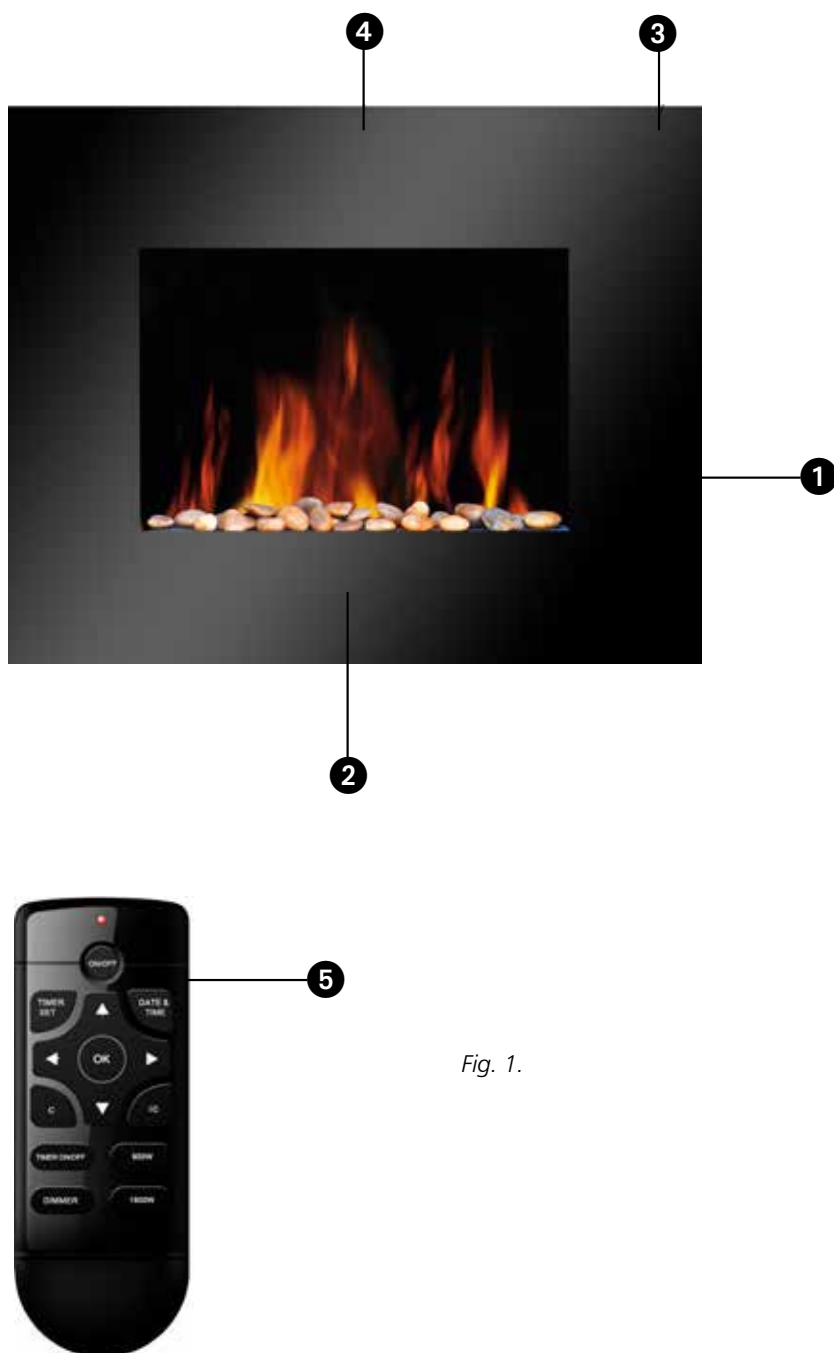


Fig. 1.

## SAFETY REGULATIONS

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a mobile heater in residential houses and is only suitable for use in normal household conditions, indoors in living room, kitchen, and garage. This unit is only suitable for earthed sockets, connection voltage 220-240 V. / ~50 Hz.



### GENERAL

After unpacking, check the appliance for any damages. When in doubt, do not use the appliance, but contact customer service at your local dealer's. Keep the packaging materials (plastic bags, etc.) away from children, as they may cause hazardous situations to children.

## DANGER

- Do not immerse the appliance in water and do not let water run into it.
- Never open the appliance to prevent electric shock.

## WARNING

- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- Check if the voltage indicated on the type plate corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- The appliance is suitable for mains voltages ranging from 220V to 240V.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by a service centre authorised by Qlima or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always return the appliance to a service centre authorised by Qlima for examination or repair.
- Repair by unqualified people could cause an extremely hazardous situation for the user.
- Do not attempt to repair the appliance yourself, otherwise your guarantee becomes invalid.
- Keep the mains cord away from hot surfaces.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The plug must be accessible at all times.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- The device must not be located immediately below a socket outlet.
- In order to avoid overheating, do not cover the device.
- **WARNING:** do not use this product in confined spaces if these spaces are used by people who cannot leave the space independently - unless continuous supervision is guaranteed.
- Do not use the product if:
  - There is visible damage
  - It has been dropped
- Only use this product on a smooth, horizontal and sturdy surface.
- **WARNING:** to reduce the risk of fire, keep curtains, textiles and other flammable materials at least one metre away from the front of the product

## CAUTION

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains immediately if it produces a strange smell or an abnormal noise. Take the appliance to an authorised Qlima service centre.
- Switch off the appliance and unplug it according to the user instructions before you move or clean it.
- Make sure the appliance and the mains cord are always out of reach of babies (at least one metre away).
- Do not use the appliance if not IPX4 protection class (see type plate) in damp places or close to water. Only IPX4 class appliances are suitable for these circumstances.
- Do not use the appliance in places where the humidity level exceeds 95%.
- Do not expose the appliance to extreme heat or cold or to direct sunlight.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not use any extension cords or multi-socket adapters.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION:** Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- **CAUTION:** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## INSTALLING THE HEATER

1. Carefully remove the heater from the box.
2. Remove all packing material. Keep all packing material out of the reach of children.
3. Place the heater on a solid flat surface.
4. Make sure there is enough free space around the heater. See figure 2.
5. This appliance is only intended for well isolated places or occasional use.

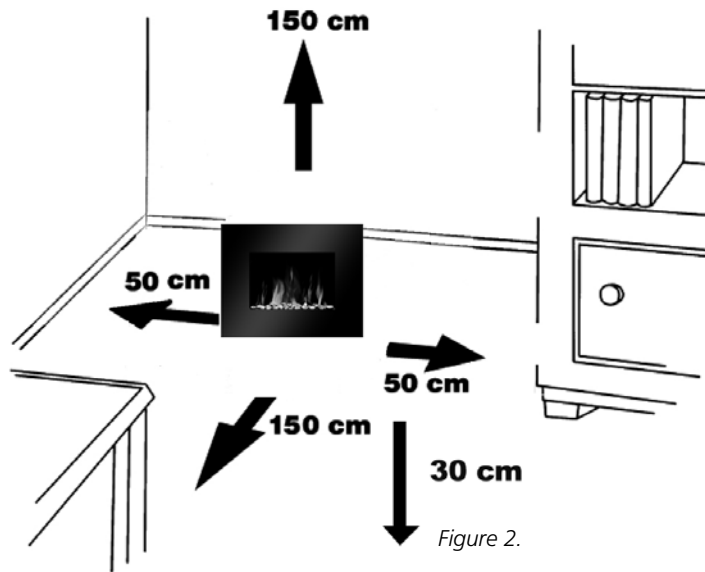


Figure 2.

### Wall Installation

- Do not connect the appliance to electricity until properly fixed to the wall and the instructions are read fully.
- The minimum distances must be observed (see fig 2).

- Installing the heater to a wall can be viewed on a video. Please check:



- For installation of the appliance, care must be taken not to damage concealed cables in the wall. Be careful while drilling the holes.
- The heater is heavy and voluminous: when lifting and mounting the appliance and/or the glass surround always do this with at least 2 persons
- This appliance is designed to be permanently fixed to a wall at a minimum height of 300mm. The wall bracket must be fitted horizontally and the electrical cable routed to the bottom right of the heater.
- A height of 600mm from bottom of heater to floor is recommended for optimum viewing of fuel bed (see Fig.3 for recommend fixing dimensions).
- Keep top of heater at least 1500mm away from ceiling or other objects for optimum heat ventilation.

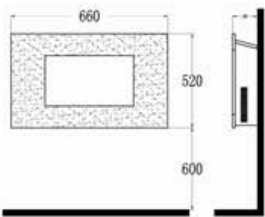


Fig. 3

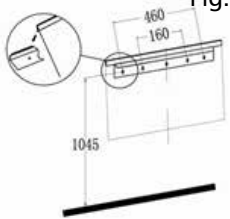


Fig. 4

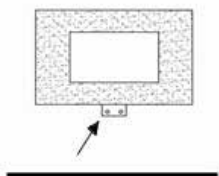


Fig. 5

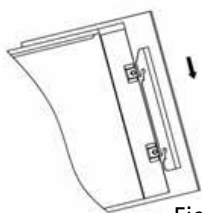




Fig. 6

- For optimum viewing, mark the top four screws fixing positions on wall in accordance with the recommend fixing dimensions- see Fig.4..
- Mount the long wall bracket using the plugs and screws provided.
- Carefully lift the heater up ensuring that the top rear ledge of heater engages the long wall bracket (see Fig.4 in circle) and is sitting centrally.
- Gently bring the heater level with the wall.
- Mark the 2x bottom holes position for the lower small/short support bracket (see Fig.5, marked with arrow pointer), remove the heater.
- Mount the small/short wall bracket using the plugs and screws provided.
- Refit the heater to the long wall fixing bracket.
- Mount the bottom small/short wall bracket to the wall and use the screws provided to permanently fix the heater in place.
- Unpack the pebbles from the bag and place them along the light unit in the desired position.
- Place the front glass surround over the front of the fire aligning the slots in the brackets at each side of the glass panel with the lugs on the sides of the fire-see Fig.6.

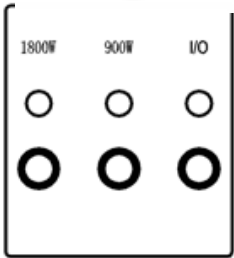
## DESCRIPTION OF THE CONTROL BUTTONS

The appliance can be controlled with the remote control and the buttons on the appliance.

In stand-by mode the on/off symbol  will be on. When the timer function is enabled the timer symbol  will be on.

The timer function can be activated with the timer button.

On the appliance the date/time, temperature and brightness can be set. The heating function only works if the set temperature is higher than the room temperature.



### Manual control

- Press the on/off button to turn the appliance on. Press and hold this button 5 seconds to change the brightness. If you want to use the heating function with the light effect, push the required button (900W / 1800W). With these buttons the function can also be turned off.

### Remote control

Activate the stand-by mode. Press the on/off button on the remote control to activate the light effect. The brightness can be changed with the 'Dimmer' button.

The two heating modes can be activated with the button '900W' and '1800W'.

The desired temperature can be set (15-30°C) with the + and - buttons. The standard setting is 20°C.

The timer function can be (on/off) set with the button 'Timer set'.

The date and time can be set with the date/time button. The date can be set with the arrow buttons. The hours and minutes can be set with the + and - buttons. Press the 'ok' button after changing the date or time to confirm the settings.

There are ten settings possible for the timer function. Each setting has a date, 'on' time and 'off' time. The maximum time is 23 hours and 50 minutes.

Press the Timer set button. Select the 'on' time with the + and - buttons. The 'off' time can be selected with the 'arrow up' button. A set value can be deleted with the 'C' (Cancel) button.

By pressing the IC (Intelligent Control) button the heating mode for the planned time (timer function) can be activated, depending on the difference between the actual and desired temperature. The heating mode can also be changed automatically when the circumstances give rise to such action. This is to reach the desired temperature in a timely manner.

## MAINTENANCE AND STORAGE



Wait for the product to cool down completely before service or storage.

Make sure the product is in the "O" OFF position and the hot power cord is disconnected before starting the cleaning activities.

- Make sure the housing of the appliance is fully intact and mounted before each use.
- Do not touch hot surfaces. Always use the handle of the appliance. Use protective gloves to avoid serious burns or other injuries.
- Clean the exterior of the appliance with a soft, moist cloth.



### **WARNING:**

Do not let water or other fluids enter the product, this can cause fire and / of an electrical hazard.

- Do not use abrasives or solvents, these can damage the appliance.
- Store the product in a clean dry place when it is not being used.

## **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

<b>Model</b>		<b>EFE 2018</b>
Heating capacity (max.)	W	1800
Number of heating levels		2 (900W / 1800W)
Ampere	A	8.1
Voltage	V / Hz / Ph	220-240/50/1
Weight	kg	13.5
Dimensions (W x D x H)	mm	660 x 95 x 520
Suited for spaces to	m <sup>3</sup>	70
Batteries remote control		2x AAA

## **EC DECLARATION OF CONFORMITY**

The appliance is designed, constructed and distributed conform the safety regulations of the EC directives.

The appliance is intended for normal household use and the described purposes only.

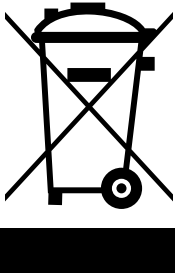
## **WARRANTY CONDITIONS**

The appliance is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non-genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as lamps and heating elements are not covered by the guarantee.



5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the appliance or components of the appliance shall always be for the account of the customer.
8. Damage caused by not using suitable spare parts is not covered by the guarantee.



To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the appliance to your dealer if these instructions do not provide a solution.

Electrical appliances should not be removed with household waste. Bring them to recycling point if such are present. Ask your local government or dealer for advice regarding recycling.

Egregio signore, gentile signora,

Congratulazioni per aver acquistato la stufa elettrica. Ha acquistato un prodotto di qualità di cui potrà beneficiare negli anni a venire, a patto che lo utilizzi con responsabilità. Per prima cosa legga questo manuale per assicurarsi un funzionamento ottimale nel tempo della sua stufa.

Noi le forniamo, per conto del produttore, una garanzia di due anni per eventuali difetti di materiale e manodopera.

Le auguriamo il massimo del comfort con la sua stufa.

Cordiali saluti

PVG Holding B.V.  
Servizio clienti

**1 LEGGERE LE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.**

**2 CONSULTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI DUBBI O QUESITI.**

## COMPONENTI PRINCIPALI

- ① Piastra anteriore
- ② Presa dell'aria fredda
- ③ Pannello di controllo
- ④ Uscita dell'aria calda
- ⑤ Telecomando

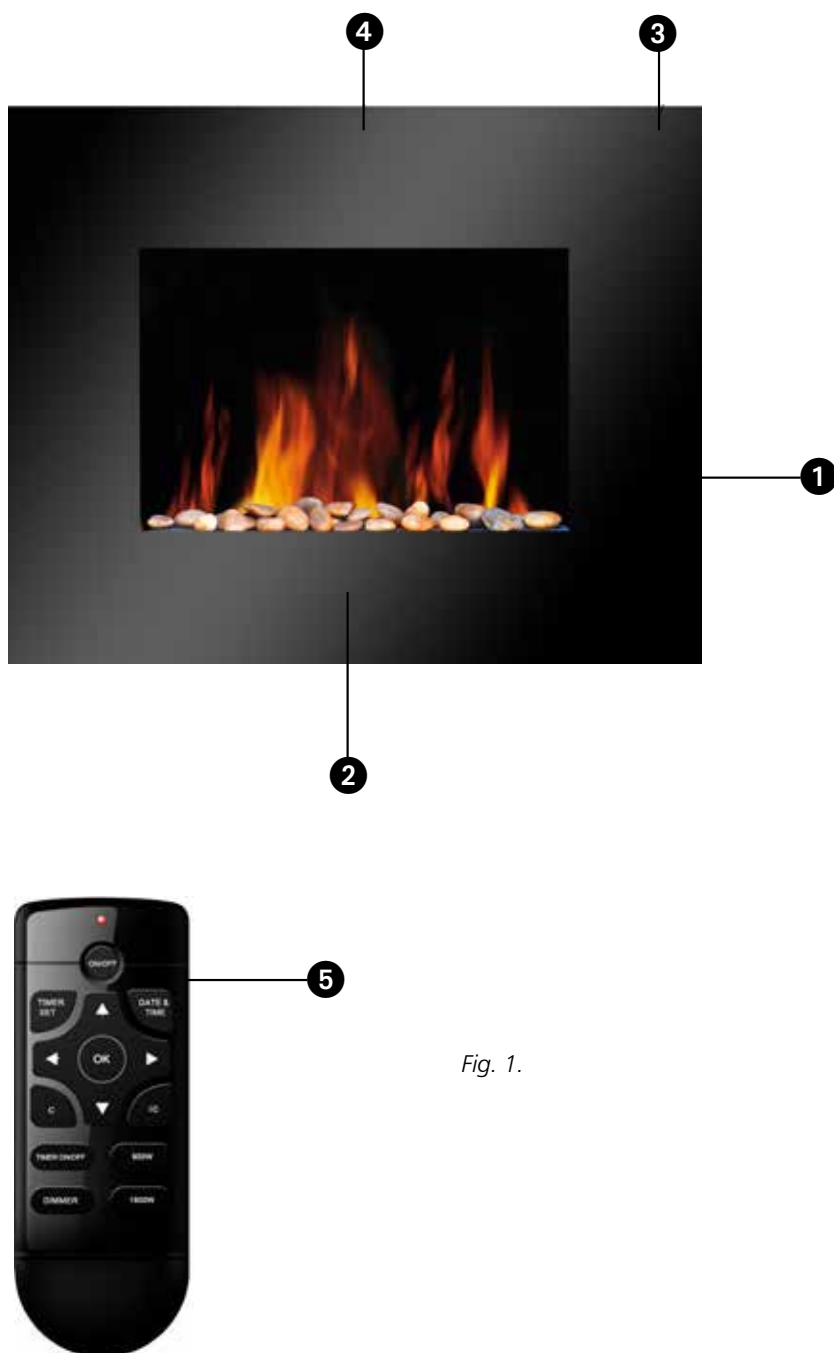


Fig. 1.

## NORMATIVE DI SICUREZZA

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come stufe nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage. L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 220-240 V./ ~50 Hz.



### IMPORTANTE

Subito dopo avere estratto l'apparecchio dal suo imballo assicurarsi che sia integro e che non mostri danneggiamenti. Nel caso di dubbi sull'integrità dell'apparecchio, si consiglia di non utilizzarlo ma di contattare il servizio di assistenza clienti oppure il locale rivenditore. Il materiale d'imballaggio (involucri di plastica e altro) va tenuto fuori della portata dei bambini, in quanto è una fonte di pericolo per la loro incolumità.

## PERI COLO

- Non immergere l'apparecchio nell'acqua ed evitare che l'acqua possa penetrare nel suo interno.
- È vietato aprire l'apparecchio per non incorrere nel rischio di una scarica elettrica.

## AVVERTENZE

- L'installazione deve avvenire nel pieno rispetto delle normative nazionali, dei regolamenti e delle disposizioni specifiche vigenti.
- Controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione erogata dalla locale rete di alimentazione, prima di connettere l'apparecchio alla presa di alimentazione.
- L'apparecchio è idoneo a tensioni di rete da 220 V a 240 V.
- Nel caso in cui il cavetto elettrico risulti danneggiato e onde evitare qualsiasi rischio provvedere alla sua sostituzione rivolgendosi ad un centro di assistenza autorizzato Qlima o ad un riparatore qualificato.
- Se l'apparecchio necessita di verifiche o riparazioni va sempre consegnato ad un centro di assistenza autorizzato Qlima.
- Riparazioni eseguite da persone non competenti o non autorizzate possono causare seri rischi per l'utilizzatore.
- Evitare qualsiasi tentativo di riparare l'apparecchio personalmente: in una simile eventualità si perde il diritto alla copertura in garanzia.
- Il cavetto elettrico non va posizionato vicino a superfici molto calde.
- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio
- Si deve assicurare sempre un facile accesso alla spina.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture/fessure dell'apparecchio.
- Non usare la stufa nelle immediate vicinanze di un bagno, una doccia o una piscina.
- L'apparecchio non va posizionato direttamente sotto la presa di corrente.
- Per non incorrere nel rischio di surriscaldamento, evitare di coprire l'apparecchio.
- **AVVERTENZA:** non utilizzare questo prodotto in aree ristrette in cui queste aree

sono occupate da persone che non possono lasciare l'area da sole, a meno che non sia garantita una supervisione continua.

- Non utilizzare il prodotto:
  - Se presenta danni visibili
  - Se è caduto
- Utilizzare questo prodotto solo su una superficie liscia, orizzontale e solida.
- **AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di incendio, tenere sempre tende, tessuti e altri materiali combustibili a più di 1 metro dalla parte anteriore del prodotto.

## ATTENZIONE

- Se si percepisce un odore inusuale o un rumore anomalo proveniente dall'apparecchio disattivare l'apparecchi immediatamente e scollegarlo dalla rete elettrica se permane la condizione irregolare. In questi casi l'apparecchio deve essere consegnato ad un centro di assistenza autorizzato Qlima per i controlli del caso.
- Prima di spostare o pulire l'apparecchio disattivarlo e staccare la spina dalla presa di alimentazione.
- L'apparecchio ed il cavetto di alimentazione vanno posizionati sempre a distanza di sicurezza dai bambini piccoli (ad almeno un metro).
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi o in prossimità di acqua a meno che l'apparecchio non sia classificato IPX4 (vedere la targhetta di identificazione). Solo apparecchi della categoria di protezione IPX4 sono idonei per le suddette circostanze.
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi in cui l'umidità relativa supera il 95%.
- Non esporre l'apparecchio a temperature molto alte o basse ed evitare la luce solare diretta.
- Non usare l'apparecchio negli esterni.
- Non adottare cavi di prolunga o prese multiple.
- La spina va sempre tolta dalla prese quando l'apparecchio non è in funzione.
- I bambini di età inferiore a 3 anni devono essere tenuti sotto supervisione continua.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono solo accendere spegnere l'apparecchio, a condizione che essa sia stato posto o installato nella sua normale posizione di funzionamento previsto e che siano controllati o siano stati istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e abbiano compreso i rischi connessi.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire manutenzione da effettuare da parte dell'utente.
- **ATTENZIONE:** Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata dove sono presenti bambini e persone vulnerabili.
- **ATTENZIONE:** Per evitare pericoli dovuti al ripristino involontario della protezione termica, questo apparecchio non dev'essere alimentato tramite un dispositivo di commutazione esterno, come un timer, oppure collegato a un circuito che viene regolarmente acceso e spento dall'utenza.
- Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.

## INSTALLAZIONE DELLA STUFA

1. Estrarre con cura la stufa dalla scatola.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio. Conservare il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

3. Collocare la stufa su una superficie solida e piana.
4. Assicurarsi che ci sia spazio libero sufficiente intorno alla stufa. Vedere la Figura 2.
5. L'apparecchio è destinato all'uso solo in ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale.

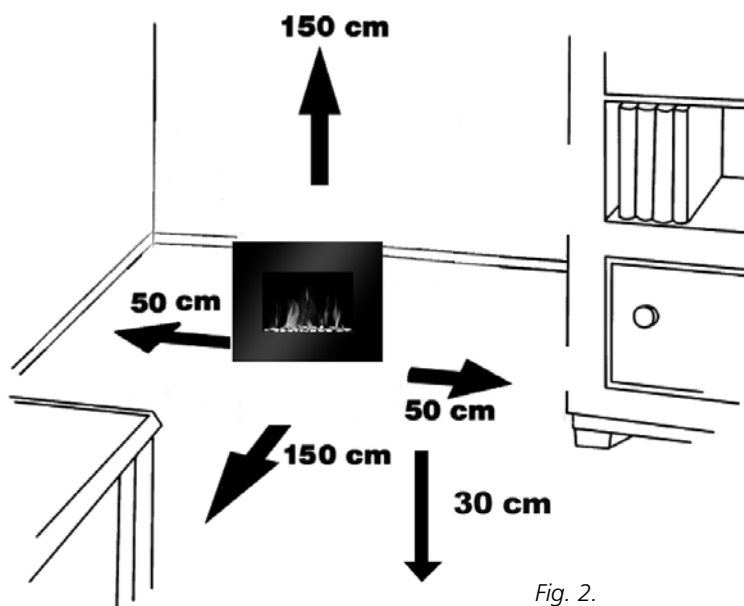


Fig. 2.

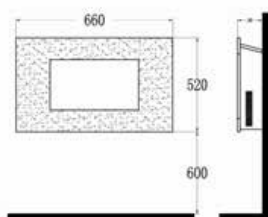


Fig. 3

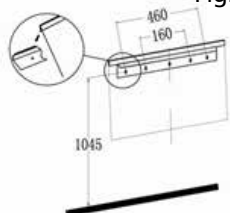


Fig. 4

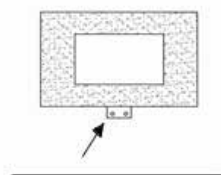


Fig. 5

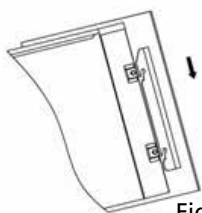



Fig. 6



#### Installazione a parete

- Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finché non è fissato correttamente alla parete e non sono state lette completamente le istruzioni.
- Devono essere rispettate le distanze minime (vedere fig 2).
- L'installazione della stufa a parete può essere visualizzata su un video. Verificare: 
- Durante l'installazione dell'apparecchio è necessario prestare attenzione a non danneggiare i cavi nascosti nella parete. Prestare attenzione mentre si praticano i fori.
- La stufa è pesante e voluminosa: quando si solleva e si monta l'apparecchio e/o la cornice in vetro, farlo sempre in almeno 2 persone
- Questo apparecchio è progettato per essere fissato permanentemente a una parete ad un'altezza minima di 300 mm. La staffa da parete dev'essere montata orizzontalmente e il cavo elettrico dev'essere fatto passare nella parte inferiore destra della stufa.
- Si consiglia di tenere un'altezza di 600 mm dalla base della stufa al pavimento per una visualizzazione ottimale della base combustibile (vedere Fig. 3 per le dimensioni di fissaggio consigliate).
- Tenere la parte superiore della stufa ad almeno 1500 mm dal soffitto o da altri oggetti per una ventilazione termica ottimale.
- Per una visione ottimale, segnare le quattro posizioni di fissaggio delle viti superiori sulla parete in base alle dimensioni di fissaggio consigliate - vedere Fig. 4.
- Montare la staffa da parete lunga utilizzando i tasselli e le viti in dotazione.
- Sollevare con cura la stufa assicurandosi che la sporgenza posteriore superiore della stufa si agganci alla staffa a parete lunga (vedere la parte nel cerchio della Fig. 4) e sia posizionata centralmente.
- Portare delicatamente la stufa a livello della parete.
- Segnare la posizione dei 2 fori inferiori per la staffa di supporto piccola/corta inferiore (vedere la parte contrassegnata con un puntatore a freccia nella Fig. 5), rimuovere la stufa.
- Montare la staffa da parete piccola/corta utilizzando i tasselli e le viti in dotazione.

- Rimontare la stufa sulla staffa di fissaggio a parete lunga.
- Montare la staffa da parete piccola/corta inferiore sulla parete e utilizzare le viti in dotazione per fissare in modo permanente la stufa in posizione.
- Disimballare i ciottoli dal sacchetto e posizzionarli lungo l'unità luminosa nella posizione desiderata.
- Posizionare la cornice di vetro anteriore sulla parte davanti al fuoco allineando le fessure nelle staffe su ciascun lato del pannello in vetro con le alette ai lati del fuoco - vedere la Fig. 6.

## DESCRIZIONE DEI PULSANTI DI CONTROLLO

L'apparecchio può essere controllato mediante il telecomando e i pulsanti sull'apparecchio.

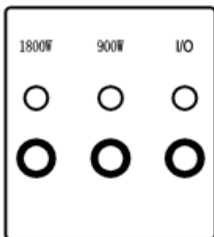
In modalità stand-by il simbolo on/off  sarà on.  
Quando la funzione timer è abilitata, il simbolo del timer  è acceso.

La funzione timer può essere attivata con il pulsante timer.

Sull'apparecchio possono essere impostate data/ora, temperatura e luminosità.

La funzione di riscaldamento funziona solo se la temperatura impostata è superiore alla temperatura ambiente.

### Controllo manuale



- Premere il pulsante on/off per accendere l'apparecchio. Tenere premuto questo pulsante per 5 secondi per modificare la luminosità. Se si desidera usare la funzione riscaldamento con l'effetto luce, premere il pulsante richiesto (900W / 1800W). Con questi pulsanti la funzione può anche essere spenta.

### Telecomando

Attivare la modalità stand-by. Premere il pulsante on/off sul telecomando per attivare l'effetto luminoso. La luminosità può essere cambiata mediante il tasto "dimmer".

Le due modalità di riscaldamento possono essere attivate con i tasti "900W" e "1800W".

La temperatura desiderata può essere impostata a (15-30°C) con i tasti + e -. L'impostazione standard è 20°C.



La funzione timer può essere impostata (on/off) con il tasto "Imposta Timer set".

Data e ora possono essere impostate con il tasto data/ora. La data può essere impostata con i tasti freccia. Ore e minuti possono essere impostati con i tasti + e -. Premere il tasto "ok" dopo aver modificato la data o l'ora per confermare le impostazioni.

Vi sono dieci impostazioni possibili per la funzione timer. Ciascuna impostazione ha una data, un'ora "on" e un'ora "off". Il tempo massimo è 23 ore e 50 minuti.

Premere il tasto impostazione Timer. Selezionare l'ora "on" con i tasti + e -. L'ora "off" può essere selezionata con il tasto "freccia in su". Un valore impostato può essere cancellato con il tasto "C" (cancella).

Premendo il tasto IC (Controllo Intelligente) la modalità riscaldamento per il tempo pianificato (funzione timer) può essere attivata, a seconda della differenza tra la temperatura effettiva e quella desiderata. La modalità riscaldamento può anche essere cambiata automaticamente quando le circostanze portano a questa azione. Questo per raggiungere la temperatura desiderata tempestivamente.

## MANUTENZIONE E STOCCAGGIO



Attendere che il prodotto si raffreddi completamente prima di effettuare manutenzione e stoccaggio.

Assicurarsi che il prodotto sia in posizione "O" OFF e il cavo di alimentazione sia scollegato prima di iniziare le attività di pulizia.

- Assicurarsi che l'involucro dell'apparecchio sia completamente intatto e montato prima di ciascun utilizzo.
- Non toccare le superfici calde. Utilizzare sempre le impugnature dell'apparecchio. Utilizzare guanti protettivi per evitare gravi ustioni o altri infortuni.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno morbido inumidito.



### AVVERTENZA:

Non lasciare penetrare acqua o altri fluidi nel prodotto, ciò potrebbe provocare incendi e/o rischi elettrici.

- Non utilizzare abrasivi o solventi, questi potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Riporre il prodotto in un luogo pulito e asciutto quando non viene utilizzato.

## SPECIFICHE TECNICHE

Modello		EFE 2018
Massima capacità di riscaldamento	W	1800
Numero di livelli di riscaldamento		2 (900 W / 1800 W)
Ampere	A	8,1
Tensione	V / Hz / F	220-240 / 50 / 1
Peso	kg	13,5
Dimensioni (L x P x H)	mm	660 x 95 x 520
Adatto per locali fino a	m <sup>3</sup>	70
Telecomando a batterie		2x AAA

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE.

L'apparecchio è progettato, costruito e distribuito in conformità con le normative di sicurezza delle direttive CE.

L'apparecchio è destinato solo al normale uso domestico e per le finalità descritte.



## CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è fornito con una garanzia di 24 mesi, con decorrenza dalla data di acquisto.

Tutti i difetti di materiale e di fabbricazione saranno riparati o sostituiti gratuitamente entro questo periodo. Si applicano le seguenti regole:

1. Rifiutiamo espressamente tutte le altre richieste di risarcimento danni, inclusi i reclami per danni collaterali.
2. La riparazione o la sostituzione di componenti entro il periodo di garanzia non si tradurrà in un'estensione della garanzia.
3. La garanzia non è valida se sono state apportate delle modifiche, sono montati ricambi non originali o le riparazioni sono effettuate da terzi.
4. Componenti soggetti a normale usura, quali lampade e resistenze non sono coperti dalla garanzia.
5. La garanzia è valida unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora non sono state apportate modifiche.
6. La garanzia non è valida per i danni causati da negligenza o da azioni che differiscono da quelle indicate in questo libretto di istruzioni.
7. I costi di trasporto e i rischi durante il trasporto dell'apparecchio o di componenti dell'apparecchio devono essere sempre a carico dell'acquirente.
8. Danni causati da non utilizzo di parti di ricambio adatte non sono coperti dalla garanzia.



Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare sempre prima attentamente le istruzioni per l'uso. Se queste istruzioni non forniscono una soluzione, portare l'apparecchio al rivenditore.

Le apparecchiature elettriche non possono essere smaltite con i normali rifiuti domestici. Portarle in un punto di riciclaggio, se presente. Chiedere al governo locale o al rivenditore consigli relativi al riciclaggio.

Til kunden,

Gratulerer med ditt kjøp av denne elektriske varmeovnen. Du har kjøpt ett kvalitetsprodukt som du vil ha glede av i mange år fremover, forutsatt at du bruker den ansvarlig. Les denne bruksanvisningen først for å sikre optimal levetid på ovnen.

Vi gir deg på vegne av produsenten en to års garanti for eventuelle feil i materiale og utførelse.

Vi håper du får det komfortabelt med varmeovnen din.

Med vennlig hilsen

PVG Holding B.V.  
Kundeserviceavdeling

**1 LES BRUKSANVISNINGEN FØRST.**

**2 HVIS DU ER I TVIL, TA KONTAKT MED FORHANDLEREN.**

## HOVEDKOMPO- NENTER

- ① Frontplate
- ② Inntak for kaldluft
- ③ Kontrollpanel
- ④ Utgang for varmluft
- ⑤ Fjernkontroll

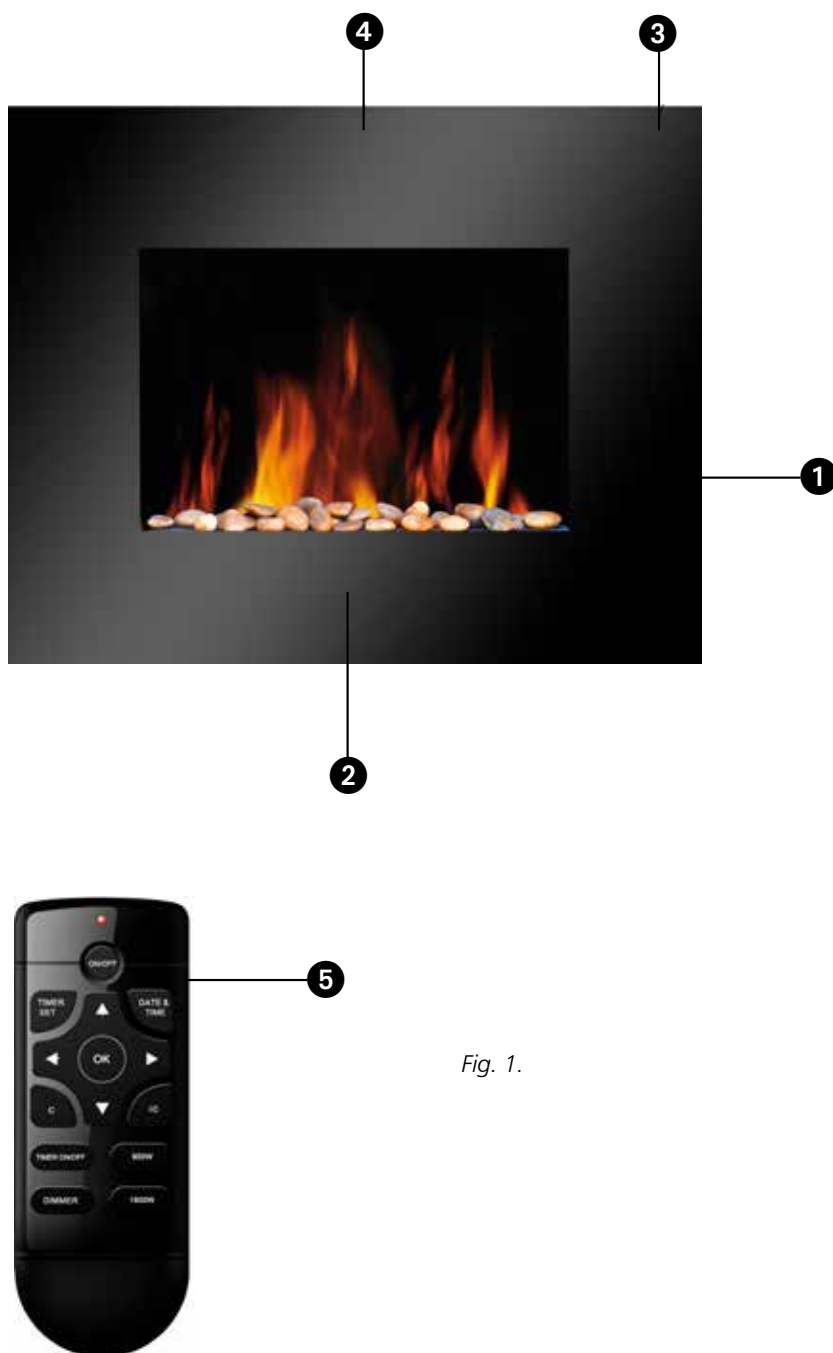


Fig. 1.

## SIKKERHETSADVARSLER

Les denne bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Installer kun denne enheten når den er i samsvar med gjeldende lokale/nasjonale lover, forskrifter og standarder. Dette apparatet er ment å brukes som en elektriske varmeovnen og er kun egnet for bruk innendørs i stuer, kjøkken og på tørre steder i garasjer, i normale husholdningsforhold. Dette apparatet kan bare benyttes med en jordet stikkontakt, forsyningspenning 220-240 V/~50 Hz.



Etter utpakkingen, kontroller at apparatet ikke har skader. Er du i tvil, skal du ikke ta apparatet i bruk men kontakte kundeservice hos din lokale forhandler. Pass på at barn ikke får tilgang til emballasjen (plastposer osv.). Slike elementer kan være farlige for barn.

### FARE

- Apparatet må ikke dypes i vann og det må ikke renne vann inn i det.
- Åpne aldri apparatet – du risikerer å få elektrisk støt.

### ADVARSEL

- Installasjonen må være i full overensstemmelse med lokale vedtekter, bestemmelser og standarder.
- Før du kobler til apparatet, kontroller at spenningen angitt på typeskiltet tilsvarer spenningen i det lokale strømmettet.
- Apparatet krever en spenning på 220 til 240V.
- Hvis strømtilførselsledningen er skadet, må du få den skiftet ut av et servicesenter som er autorisert av Qlima eller av tilsvarende kvalifiserte personer, for å avverge enhver risiko.
- Returner alltid apparatet til et servicesenter autorisert av Qlima for undersøkelse eller reparasjon.
- Reparasjon utført av ukvalifiserte personer kan utsette brukere for stor fare.
- Prøv aldri å reparere apparatet selv. Da blir garantien ugyldig.
- Hold nettstrømledningen unna varme overflater.
- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Støpselet må til enhver tid være lett tilgjengelig.
- Stikk ikke gjenstander inn i åpningene på utstyret.
- Ikke bruk dette produktet i umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng
- Apparatet må ikke plasseres rett under en stikkontakt.
- For å unngå overoppheting må apparatet aldri tildekkes.
- **ADVARSEL:** ikke bruk dette produktet i små rom hvis det befinner seg personer i rommene som ikke kan forlate rommet på egenhånd – såfremt ikke kontinuerlig tilsyn er garantert.
- Ikke bruk produktet:
  - Hvis det har synlige skader
  - Hvis det har falt
- Bruk kun dette produktet på et jevnt, horisontalt og stabilt underlag.
- **ADVARSEL:** for å redusere faren for brann: hold gardiner, tekstiler og andre brennbare materialer alltid mer enn 1 meter unna produktets forside.

## FORSIKTIG

- Slå øyeblikkelig av apparatet og koble det fra nettstrømmen hvis det produserer en rar lukt eller unormal lyd. Ta apparatet med til et autorisert Qlima servicesenter.
- Slå apparatet av og trekk ut kontakten før du flytter eller rengjør det, som angitt i bruksanvisningen.
- Pass på at apparatet og nettstrømledningen alltid er utenfor småbarns rekkevidde (minst en meter borte).
- Bruk aldri apparatet på fuktige steder eller nær vann hvis det ikke er i beskyttelsesklasse IPX4 (se typeskiltet). Under slike forhold kan det kun brukes apparater i klasse IPX4.
- Bruk ikke apparatet på steder der fuktighetsnivået er høyere enn 95%.
- Utsett ikke apparatet for ekstrem varme eller kulde, eller for direkte sollys.
- Bruk ikke apparatet utendørs.
- Apparatet må aldri tippes eller beveges mens det er i drift.
- Bruk aldri skjøteledninger eller multistøpseladaptere.
- Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke er i bruk.
- Barn under 3 år skal holdes unna med mindre de er under kontinuerlig tilsyn.
- Barn mellom 3 og 8 år skal bare slå apparatet på eller av, forutsatt at det er plassert eller installert i sin tiltenkte, normale driftsposisjon og at barna får tilsyn eller har fått instruksjon i bruk av apparatet på en trygg måte, og forstår farene som er involvert.
- Barn fra 3 år og mindre enn 8 år skal ikke plugge inn, regulere eller rengjøre apparatet eller utføre brukervedlikehold.
- **FORSIKTIGHET:** Noen deler av dette produktet kan være veldig varm og forårsake brannskader. Spesiell oppmerksomhet må gis der barn og sårbare mennesker er til stede.
- **FORSIKTIGHET:** For å unngå fare på grunn av utilsiktet tilbakestilling av den termiske utkoblingen, må dette apparatet ikke kobles via en ekstern koblingsenhet, for eksempel en timer, eller koblet til en krets som regelmessig slås av og på av verktøyet.
- Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap kun dersom de får tilsyn eller instruksjoner om hvordan man bruker produktet på en sikker måte og forstår eventuelle farer.
- Rengjøring og vedlikehold skal aldri utføres av barn uten tilsyn.

## MONTERING AV OVNEN

1. Ta varmeapparatet forsiktig ut av kartongen.
2. Fjern all emballasje. Hold all emballasje utilgjengelig for små barn.
3. Plasser ovnen på en solid, flat overflate.
4. Pass på at det er nok plass rundt ovnen. Se figur 2.
5. Dette apparatet er kun beregnet for godt isolerte steder eller til sporadisk bruk.

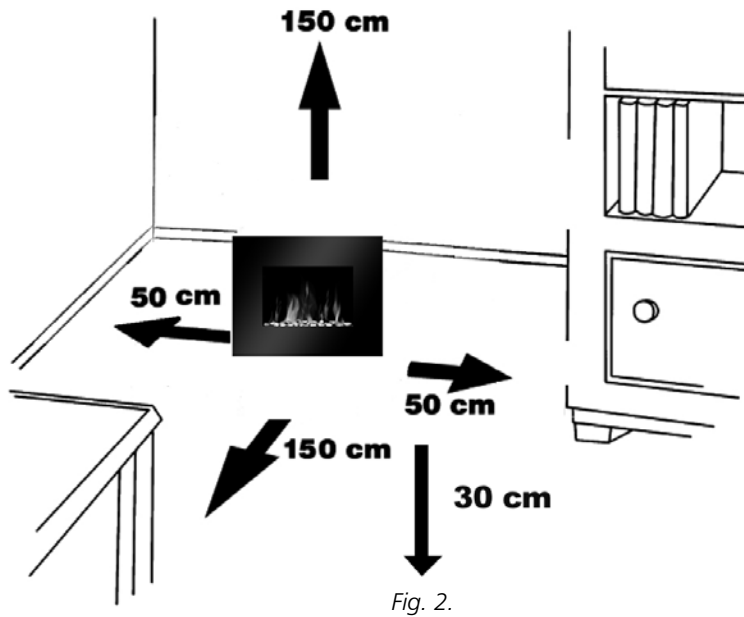


Fig. 2.

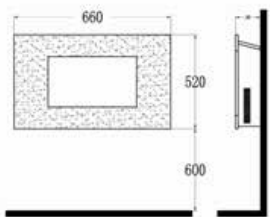


Fig. 3

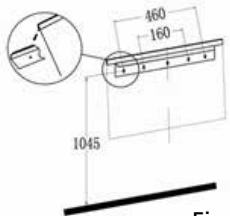


Fig. 4

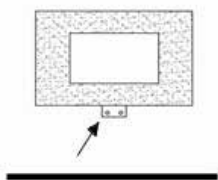


Fig. 5

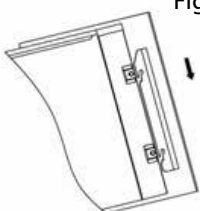



Fig. 6


### Vegg installasjon


- Ikke koble apparatet til strøm før det er ordentlig festet til veggen, og instruksjonene er lest fullstendig.
- The minimum distances must be observed (see fig 2).
- Installasjon av varmeren til en vegg kan sees på en video. Vennligst sjekk: 
- For montering av apparatet må det tas hensyn til ikke å skade skjulte kabler i veggen. Vær forsiktig når du borer hullene.
- Varmeapparatet er tungt og stort: når du løfter og monterer apparatet og/eller glassomrammingen, bør man være minst 2 personer
- Dette apparatet er designet for å bli festet permanent til en vegg med en minimumshøyde på 300 mm. Veggbraketten må monteres horisontalt og den elektriske ledning som er plassert nederst til høyre på varmeren.
- Det anbefales en høyde på 600 mm fra bunnen av varmeren til gulvet for optimal visning av drivstoff sjiktet (se fig.3 for anbefalt festedimensjoner).
- Hold toppen av varmeapparatet minst 1500mm unna tak eller andre gjenstander for optimal varmeventilasjon.
- For optimal visning, merk de fire toppskruenes festeposisjon på veggen i henhold til anbefalt festedimensjoner- se fig.4.
- Monter den lange veggbraketten ved hjelp av pluggene og skruene som følger med.
- Løft varmeren forsiktig opp og pass på at den øverste bakre kanten på varmeren går inn i den lange veggbraketten (se fig.4 i sirkelen) og sitter rett.
- Hold varmeapparatet forsiktig inntil veggen.
- Merk posisjonen til 2x bunnhullene for den nedre lille/korte støttebraketten (se fig.5, merket med pilen), fjern varmeren.
- Monter den lille/korte veggbraketten ved hjelp av pluggene og skruene som følger med.
- Varmen monteres på den lange veggfestebaketten igjen.
- Monter den nederste lille/korte veggbraketten på veggen og bruk skruene som følger med til å feste varmeren permanent på plass.
- Pakk småsteinene ut av posen og legg dem langs lysenheten i ønsket posisjon.
- Plasser frontglasset rundt fronten av ilden, og rett spaltene i brakettene på hver side av glasspanelet med klemmene på sidene av ilden. -se Fig.6.

## BESKRIVELSE AV KONTROLLKNAPPENE



Apparatet kan styres med fjernkontrollen og knappene på apparatet.

I standby-modus vil på/av-symbolet  være på.

Når timeren er aktivert, vil timersymbolet  være på.

Timer funksjonen kan aktiveres med timer-knappen.

På apparatet kan dato/klokkeslett, temperatur og lysstyrke stilles inn.

Oppvarmingfunksjonen virker bare hvis innstilt temperatur er høyere enn romtemperaturen.

### Manuell kontroll

- Trykk på ON/OFF-knappen for å starte apparatet. Trykk og hold denne knappen i 5 sekunder for å endre lysstyrken. Hvis du vil bruke varmemodusen med lys effekten, trykk på ønsket knapp (900W/1800W). Med disse knappene kan funksjonen også slås av.

### Fjernkontroll

Aktiver standardmodus. Trykk på av/på-knappen på fjernkontrollen for å aktivere lys effekten. Lysstyrken kan endres med dimmeknappen.

De to varmemodusene kan aktiveres med knappen 900W og 1800W.

Den ønskede temperaturen kan stilles inn (15-30°C) med knappene + og -. Standardinnstillingen er 20°C.

Timerfunksjonen kan være (på/av) satt med knappen Timer sett.

Dato og klokkeslett kan stilles inn med date/time knappen. Datoen kan stilles inn med pilknappene. Timene og minuttene kan stilles inn med knappene + og -. Trykk på ok knappen når du har endret dato eller klokkeslett for å bekrefte innstillingene.

Det er ti mulige innstillinger for timerfunksjonen. Hver innstilling har en dato, på og av tid. Maksimal tid er 23 timer og 50 minutter.

Trykk på Timer set knappen. Velg "på" tid med knappene + og -. "Av" tiden kan velges med pil opp-knappen. En satt verdi kan slettes med C (Avbryt) -knappen.

Ved å trykke på IC (Intelligent kontroll) knappen, kan varmemodus for den planlagte tiden (timerfunksjon) aktiveres, avhengig av forskjellen mellom aktuell og ønsket temperatur. Varmemodusen kan også endres automatisk når omstendighetene gir mulighet til en slik handling. Dette er for å nå ønsket temperatur i tide.

## VEDLIKEHOLD OG LAGRING



Vent til produktet er helt avkjølt før lagring.

Kontroller at produktet er i OFF-posisjonen og at strømledningen er koblet fra før du begynner med rengjøring av apparatet.

- Kontroller at apparatets kabinett er helt intakt og montert før hver bruk.
- Ikke rør varme overflater. Bruk alltid håndtaket på apparatet. Bruk vernehansker for å unngå alvorlige brannskader eller andre skader.
- Rengjør utsiden av apparatet med en myk, fuktig klut.



### ADVARSEL:

Ikke la vann eller andre væsker komme inn i produktet, dette kan forårsake brann og/eller elektrisk fare.

- Ikke bruk slipemidler eller løsemidler, det kan skade apparatet.
- Oppbevar produktet på et rent, tørt sted når det ikke brukes.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell		EFE 2018
Oppvarmingskapasitet (max.)	W	1800
Antall oppvarmingsnivåer		2 (900W / 1800W)
Amper	A	8,1
Spenning	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1
Vekt	kg	13,5
Dimensjoner (B x D x H)	mm	660 x 95 x 520
Passer til rom på	m <sup>3</sup>	70
Batterier fjernkontroll		2x AAA

## EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Apparatet er designet, konstruert og distribuert i samsvar med sikkerhetsforskriften i EF-direktiver.

Apparatet er beregnet til normal bruk av husholdningen og de beskrevne formålene.

## GARANTIVILKÅR

Apparatet leveres med en 24-måneders garanti, som starter på kjøpsdatoen.

Alle material- og produksjonsfeil vil bli reparert eller byttet uten omkostninger innenfor denne perioden. Følgende regler gjelder:

1. Vi avviser alle ytterligere skadekrav, herunder krav om etterfølgende skader.
2. Reparasjoner eller utskifting av deler innenfor garantiperioden vil ikke føre til utvidelse av garantien.
3. Garantien blir ugyldig hvis det blir gjort noen endringer, ikke-originale deler monteres eller reparasjoner utføres av en tredjepart.
4. Komponenter utsatt for normal slitasje, som lamper og varmeelementer dekkes ikke av garantien.



5. Garantien er gyldig kun når du viser original datert kjøps faktura, og hvis ingen endringer er gjort.
6. Garantien er ugyldig for skader forårsaket av uforsiktighet eller av handlinger som avviker fra instruksene i denne bruksanvisningen.
7. Transportkostnader og risikoene involvert i transport av apparatet eller komponenter av apparatet skal alltid være kjøperens ansvar.
8. Skader forårsaket av å ha benyttet uegnede reservedeler dekkes ikke av garantien.



For å hindre unødvendige utgifter, anbefaler vi at du alltid leser bruksanvisningen nøye først. Ta apparatet til forhandleren hvis disse instruksjonene ikke gir en løsning.

Elektrisk avfall skal ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Ta med dem til ett resirkuleringssted dersom slike er til stede. Spør din lokale kommune eller forhandler for råd om gjenvinning.

Geachte mevrouw / mijnheer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw elektrische kachel. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u het apparaat verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw kachel.

Wij geven u namens de fabrikant twee jaar garantie op mogelijke materiaal- of fabricagefouten.

Wij wensen u veel comfort met uw kachel.

Met vriendelijke groet,

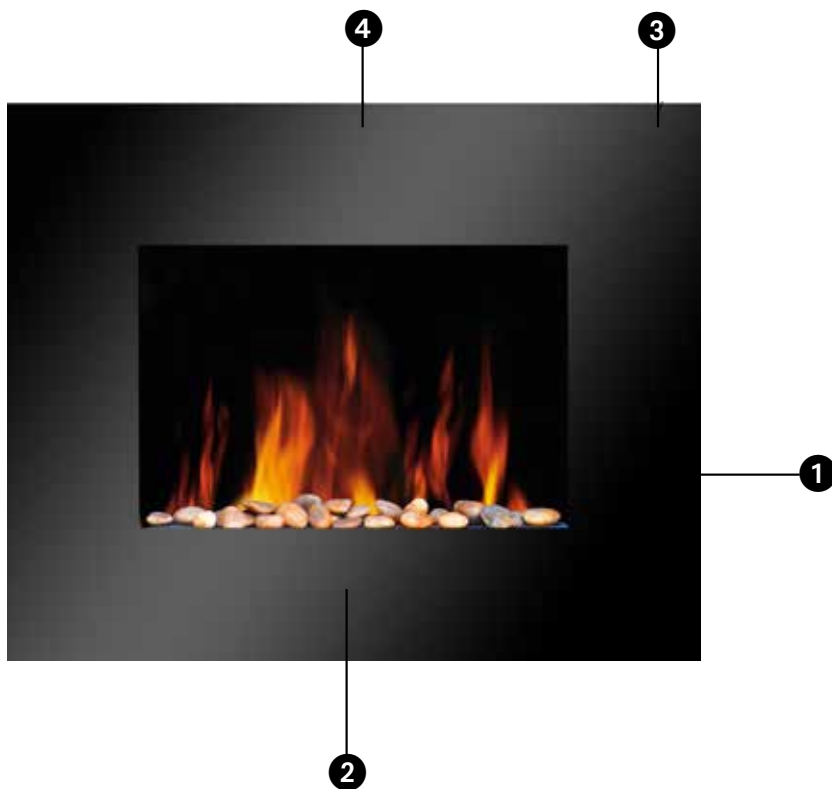
PVG Holding B.V.  
Afdeling Klantenservice

**1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.**

**2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.**

## KERN- COMPONENTEN

- ① Voorplaat
- ② Koude lucht inlaat
- ③ Bedieningspaneel
- ④ Warme lucht uitlaat
- ⑤ Afstandsbediening



Afb. 1.

## VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een verplaatsbare kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages, in normale huishoudelijke omstandigheden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 220-240 V./ ~50 Hz.



### ALGEMEEN

Controleer na het uitpakken of het apparaat niet beschadigd is. Bij twijfel, gebruik het apparaat dan niet, maar neem contact op met de klantenservice of de plaatselijke leverancier. Het verpakkingsmateriaal (plastic zakken enz.) moet buiten het bereik van kinderen gehouden worden, want het zou een bron van gevaren kunnen vormen.

## GEVAAR

- Dompel het apparaat niet onder in water en laat er geen water in lopen.
- Open het apparaat nooit, dit kan een elektrische schok veroorzaken.

## WAARSCHUWING

- De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met lokale regelgeving, verordeningen en normen.
- Controleer of de netspanning op het typeplaatje overeenkomt met het lokale lichtnet voor u het apparaat aansluit.
- Het apparaat is geschikt voor netspanningen van 220 V tot 240 V.
- Als het netsnoer is beschadigd, moet u het om gevaar te voorkomen laten vervangen door een door Qlima erkend servicecentrum of door vergelijkbaar bevoegde personen.
- Breng het apparaat ter inspectie of reparatie altijd bij een door Qlima erkend servicecentrum.
- Reparaties door onbevoegden kunnen extreem gevaarlijke situaties opleveren voor de gebruiker.
- Probeer niet zelf het apparaat te repareren, in dat geval vervalt uw garantie.
- Houd het netsnoer uit de buurt van hete oppervlakken.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
- De stekker moet te allen tijde toegankelijk zijn.
- Steek geen objecten in de openingen van het apparaat.
- Gebruik dit product niet in de directe nabijheid van een bad, een douche of een zwembad.
- Het apparaat mag zich niet rechtstreeks onder een stopcontact bevinden.
- Dek het apparaat niet af, anders bestaat het gevaar van oververhitting.
- **WAARSCHUWING:** gebruik dit product niet in kleine ruimtes als deze ruimtes bezet worden door personen die niet zelfstandig de ruimte kunnen verlaten – tenzij continue supervisie is gegarandeerd.
- Product niet gebruiken:
  - Als het zichtbare schade heeft
  - Als het is gevallen

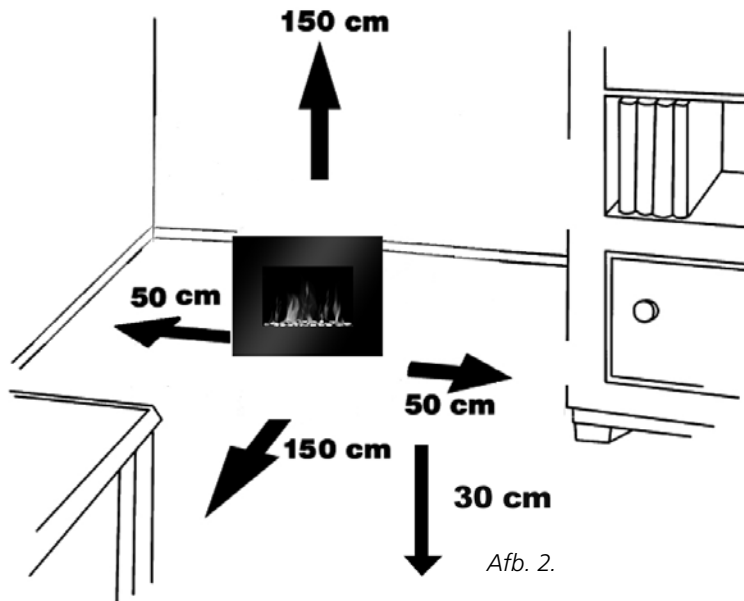
- Gebruik dit product enkel op een gladde, horizontale en stevige ondergrond.
- **WAARSCHUWING:** om het risico op brand te verminderen: hou gordijnen, textiel en andere brandbare materialen altijd meer dan 1 meter van de voorkant van het product vandaan

## LET OP

- Zet het apparaat onmiddellijk uit en sluit het af van het elektriciteitsnet als het een vreemde geur of abnormaal geluid voortbrengt. Breng het apparaat naar een erkend Qlima servicecentrum.
- Zet het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact volgens de gebruiksinstructies voordat u het verplaatst of schoonmaakt.
- Zorg dat het apparaat en het netsnoer altijd buiten het bereik van baby's blijft (tenminste een meter).
- Gebruik het apparaat niet op vochtige plaatsen of dichtbij water tenzij het tot beschermingsklasse IPX4 behoort (zie typeplaatje). Alleen apparaten uit de IPX4 klasse zijn geschikt voor deze omstandigheden.
- Gebruik het apparaat niet in plaatsen waar de luchtvochtigheid hoger is dan 95%.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte of koude of direct zonlicht.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Gebruik geen verlengsnoeren of meervoudige adapters.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.
- Kinderen van 3 jaar en jonger dan 8 jaar zullen het toestel enkel aan/uit schakelen wanneer het geplaatst of geïnstalleerd is in een normale positie, voor normaal gebruik, en wanneer ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen over het veilig gebruik van het toestel en de mogelijke gevaren begrijpen.
- Kinderen van 3 jaar en jonger dan 8 jaar zullen het toestel niet aansluiten, regelen en reinigen of onderhoud uitvoeren.
- **OPGELET:** Sommige delen van dit product kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Er moet specifiek opgelet worden in ruimtes waar kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.
- **OPGELET:** Om het gevaar op het per ongeluk resetten van de thermische beveiliging te voorkomen, mag dit apparaat niet worden gevoed via een externe stroomonderbreker, zoals een timer, of worden aangesloten op een kring die regelmatig aan en uit wordt geschakeld door de nutsvoorziening.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.
- Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

## HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

1. Haal de kachel voorzichtig uit de doos.
2. Verwijder de verpakking. Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen.
3. Plaats de kachel op een stevige verticale ondergrond.
4. Zorg voor voldoende vrije ruimte rondom de kachel. Zie afbeelding 2.
5. Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik.



Afb. 2.

### Installatie tegen de muur

- Het apparaat niet aansluiten op de netvoeding tot het goed aan de muur is bevestigd en de aanwijzingen volledig gelezen zijn.
- De minimumafstanden moeten gerespecteerd worden (zie afb. 2).

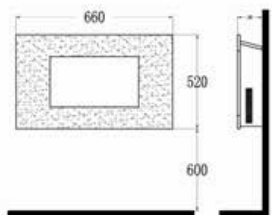


Fig. 3

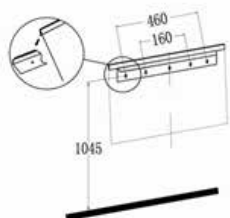


Fig. 4

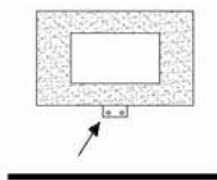


Fig. 5

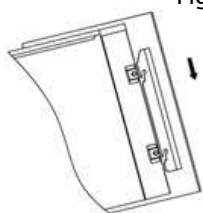


Fig. 6

- Er is ook een video beschikbaar voor het monteren van de kachel tegen een muur. Controleer het volgende:
- Er moet bij het installeren van het apparaat worden opgelet om geen kabels die in de muur zijn ingewerkt te beschadigen. Wees voorzichtig bij het boren van de gaten.
- De kachel is zwaar en groot: het optillen en het monteren van het apparaat en/of het glas altijd met minimaal 2 personen uitvoeren.
- Dit apparaat is bedoeld om permanent tegen een muur bevestigd te worden, op een minimale hoogte van 300 mm. De muurbeugel moet horizontaal bevestigd worden en de elektrische kabel moet langs de onderkant van de kachel geleid worden.
- Een hoogte van 600 mm van de onderkant van de kachel tot de vloer is aanbevolen, voor een optimaal zicht op de vlammen (zie afb. 3 voor de aanbevolen bevestigingsafmetingen).
- Houd de bovenkant van de kachel op minstens 1500 mm van het plafond of andere voorwerpen, voor een optimale warmteverdeling.
- Markeer, voor een optimaal zicht, de posities van de bovenste vier bevestigingsschroeven op de muur, overeenkomstig de aanbevolen bevestigingsafmetingen - zie afb. 4.
- Monteer de lange muurbeugel met de bijgeleverde pluggen en schroeven.
- Til de kachel voorzichtig op en zorg ervoor dat de bovenste rand achteraan van de kachel in de lange muurbeugel klikt (zie afb. 4 in de cirkel) en zich in het midden bevindt.
- Zet de kachel voorzichtig parallel aan de muur.
- Markeer de positie van de 2x onderste gaten voor de kleine/korte beugel (zie afb. 5, gemarkeerd met de pijlaanduiding), verwijder de kachel.
- Bevestig de kleine/korte beugel met de bijgeleverde pluggen en schroeven.
- Plaats de kachel opnieuw op de lange muurbeugel.
- Monteer de onderste kleine/korte muurbeugel tegen de muur en gebruik de bijgeleverde schroeven om de kachel permanent op zijn plaats te bevestigen.



- Haal de kiezelstenen uit de zak en leg ze op de gewenste plaats naast de verlichtingseenheid.
- Plaats het glas over de voorkant van het vuur, met de sleuven in de beugels aan elke kant van het glazen paneel uitgelijnd met de lipjes aan de zijkanten van het vuur - zie afb.6.

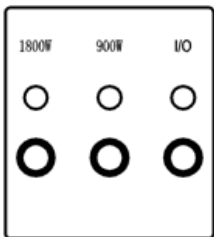
## BESCHRIJVING BEDIENINGSKNOPPEN

Het apparaat kan zowel met de afstandsbediening als met de knoppen op het toestel bediend worden.

In de standby stand licht het aan/uit symbool  op. Wanneer de timer functie ingeschakeld is licht het timer symbool  op. Met de timer knop kan de timer functie geactiveerd worden.

Op het apparaat kan de datum/tijd, temperatuur en lichtsterkte ingesteld worden. De verwarmingsfunctie werkt alleen wanneer de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur.

### Handmatige bediening



- Druk op de aan/uit knop om het apparaat aan te zetten. Druk deze knop 5 seconden in om de lichtsterkte te wijzigen. Wanneer u naast het lichteffect ook de verwarmingsfunctie wil gebruiken, druk dan op de gewenste toets (900W / 1800W). Hiermee kunnen deze functie ook weer uitgeschakeld worden.



### Afstandsbediening

Schakel de standby stand in. Druk de aan/uit toets in op de afstandsbediening om het lichteffect in te schakelen. Met de 'Dimmer' toets kan de lichtsterkte aangepast worden. Met de toets '900W' en '1800W' kunnen de twee verwarmingsstanden geactiveerd worden.

Met de + en – toetsen kan de gewenste temperatuur ingesteld worden (15-30°C). Als standaard is 20°C ingesteld.

Met de toets 'Timer set' kan de timer functie (in-/uitschakelen) bediend worden. Date/time toets kan de datum en tijd ingesteld worden. Met de Pijltoetsen kan de datum ingesteld worden. Met de + en – toetsen kunnen de uren en minuten ingesteld worden. Na wijzigen van datum of tijd met de 'ok' toets de instellingen bevestigen.

Er zijn tien instellingen mogelijk voor de timer functie. Elke instelling heeft een datum, 'aan' tijd en 'uit' tijd. De maximale tijdsduur is 23uur en 50 minuten.

Druk de Timer set toets in. Selecteer de 'aan' tijd met de + en – toetsen. Middels de 'pijl omhoog' toets kan de 'uit' tijd geselecteerd worden. Een ingestelde waarde verwijderen kan met de 'C' (Cancel) toets.

Door de toets IC (Intelligent Control) in te drukken kan de verwarmingsfunctie voor de geplande tijd (timer functie) geactiveerd worden, afhankelijk van het verschil tussen de actuele en gewenste temperatuur. Tevens kan de verwarmingsstand automatisch gewijzigd worden wanneer de omstandigheden hiertoe aanleiding geven. Dit om tijdig de gewenste temperatuur te kunnen bereiken.

## ONDERHOUD EN OPSLAG



Wacht totdat het product volledig is afgekoeld alvorens onderhoud te plegen of het product op te slaan.

Zorg ervoor dat het product in de "O" OFF positie is en het netsnoer is verwijderd uit het stopcontact alvorens met de reinigingswerkzaamheden te beginnen.

- Zorg er altijd voor dat de behuizing van het product intact is en volledig in elkaar gezet voor elk gebruik.
- Raak geen hete oppervlakken aan. Gebruik altijd het handvat van het product. Gebruik beschermende handschoenen om ernstige brandwonden of ander letsel te voorkomen.
- Reinig de buitenkant van het product met een zachte, vochtige doek.



### WAARSCHUWING:

Laat geen water of andere vloeistoffen in het interieur van het product komen, omdat dit tot brand en / of elektrisch gevaar kan leiden.

- Gebruik geen schuur- of oplosmiddelen, omdat dan schade aan het product kan optreden.
- Bewaar het product, wanneer het niet in gebruik is op een schone, droge plaats.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model		EFE 2018
Verwarmingscapaciteit (max.)	W	1800
Aantal verwarmingsniveaus		2 (900W / 1800W)
Ampère	A	8.1
Voltage	V / Hz / Ph	220-240/50/1
Gewicht	kg	13.5
Afmetingen (B x D x H)	mm	660 x 95 x 520
Geschikt voor ruimtes tot	m <sup>3</sup>	70
Batterijen afstandsbediening		2x AAA

## EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Het apparaat is ontworpen, geconstrueerd en gedistribueerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor normaal huishoudelijk gebruik en voor de beschreven doeleinden.



## GARANTIEVOORWAARDEN

Het apparaat wordt geleverd met een garantie van 24 maanden die ingaat op de aankoopdatum.

Alle materiaal- of productiefouten worden binnen deze periode gratis gerepareerd of vervangen. De volgende regels gelden:

1. Wij wijzen uitdrukkelijk alle schadeclaims af, inclusief indirecte schade.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantieperiode leidt niet tot een verlenging van de garantieduur.
3. De garantie vervalt wanneer het apparaat is aangepast, niet-originele onderdelen zijn gebruikt, of wanneer reparaties door derden zijn uitgevoerd.
4. De garantie is niet van toepassing op onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage, zoals lampjes en verwarmingselementen.
5. De garantie geldt alleen als u het originele, gedateerde aankoopbewijs overlegt, op voorwaarde dat er geen wijzigingen op zijn aangebracht.
6. De garantie geldt niet in geval van schade veroorzaakt door nalatigheid of handelingen die niet overeenkomen met die in deze handleiding.
7. Vervoerkosten en de risico's verbonden aan vervoer van het apparaat of apparaatonderdelen zijn altijd voor de rekening van de klant.
8. Schade veroorzaakt door het niet gebruiken van geschikte reserveonderdelen wordt niet gedekt door de garantie.



Om onnodige kosten te vermijden, raden we u aan eerst de instructies zorgvuldig te raadplegen voor u het apparaat gebruikt. Breng het apparaat naar uw verkooppunt als de instructies geen oplossing bieden.

Elektrische afvalproducten dienen niet weggegooid te worden met het huishoudafval. Recycle alstublieft indien zulke voorzieningen aanwezig zijn. Vraag uw lokale overheid of winkelier naar advies met betrekking tot recyclen.

Caro utilizador,

Parabéns pela compra de um aquecedor elétrico. Comprou um produto de qualidade do qual poderá desfrutar nos próximos anos, desde que o utilize de forma responsável. Leia este manual do utilizador primeiro para garantir a vida útil ideal do aquecedor.

Em nome do fabricante, tem ao seu dispor uma garantia de dois anos para quaisquer defeitos de material e mão-de-obra.

Desejamos-lhe todo o conforto com o seu aquecedor.

Com os melhores cumprimentos,

PVG Holding B.V.  
Departamento de atendimento ao cliente

**1 LEIA O MANUAL DO UTILIZADOR PRIMEIRO.**

**2 EM CASO DE DÚVIDAS, CONSULTE O SEU REVENDEDOR.**

## COMPONENTES PRINCIPAIS

- ① Placa frontal
- ② Entrada de ar frio
- ③ Painel de controlo
- ④ Saída de ar quente
- ⑤ Controlo remoto

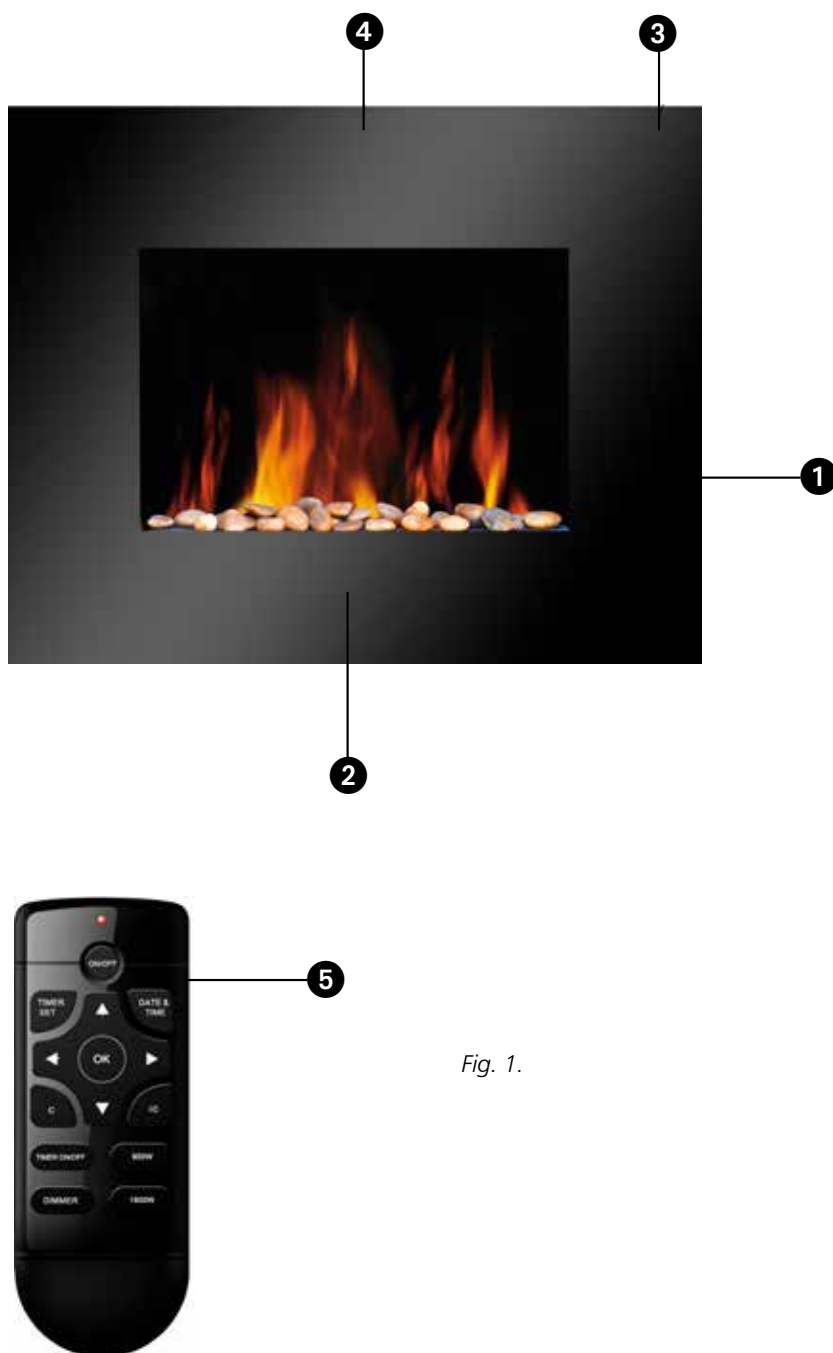


Fig. 1.

## REGULAMENTOS DE SEGURANÇA

Leia atentamente este manual do utilizador antes de utilizar o aparelho e guarde-o para referência futura. Instale este dispositivo apenas quando estiver em conformidade com a legislação, normas e normas locais/nacionais. Este produto destina-se a ser utilizado como um aquecedor móvel em casas residenciais e adequado apenas para ser utilizado em condições domésticas normais, no interior na sala de estar, cozinha e garagem. Este dispositivo adequa-se exclusivamente a tomadas com ligação à terra, tensão de ligação de 220-240 V~/50 Hz.



### GERAL

Depois de desembalar, verifique se existem quaisquer danos no aparelho. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho, mas entre em contacto com o serviço ao cliente no revendedor local. Mantenha os materiais de embalagem (sacos de plástico, etc.) longe de crianças, pois podem causar situações perigosas para crianças.

## PERIGO

- Não mergulhe o aparelho em água e não deixe entrar água no mesmo.
- Nunca abra o aparelho para impedir choques elétricos.

## ADVERTÊNCIA

- A instalação deve ser feita de acordo com os regulamentos, legislação e normas locais.
- Verifique se a tensão indicada na placa de identificação corresponde à tensão da rede local antes de ligar o aparelho.
- O aparelho é adequado para tensões de rede entre os 220 e 240 V.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um centro de assistência autorizado pela Qlima ou por um equipa igualmente qualificadas para evitar situações de perigo.
- Devolva sempre o aparelho a um centro de assistência autorizado pela Qlima para análise ou reparação.
- A reparação por pessoal sem qualificação pode provocar uma situação extremamente perigosa para o utilizador.
- Não tente reparar sozinho o aparelho, caso contrário, a sua garantia poderá invalidar.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- A ficha tem de estar sempre acessível.
- Não coloque objetos nas aberturas do dispositivo.
- Não utilize este aquecedor nas imediações de uma banheira, um chuveiro ou uma piscina.
- O dispositivo não se deve encontrar imediatamente abaixo de uma tomada.
- Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o dispositivo.
- **AVISO:** não utilize este produto em espaços confinados se estes espaços forem ocupados por pessoas incapazes de sair o espaço sem ajuda - a menos que uma supervisão contínua seja garantida.
- Não utilize este produto:
  - Se tiver danos visíveis
  - Se tiver caído
- Utilize este produto apenas sobre uma superfície lisa, horizontal e sólida.
- **AVISO:** para reduzir o risco de incêndio, mantenha sempre cortinas, materiais têxteis e outros materiais inflamáveis a mais de 1 metro de distância da parte frontal do produto.

## CUIDADO

- Desligue o aparelho e remova-o da alimentação imediatamente se produzir um cheiro esquisito ou um ruído anormal. Leve o aparelho a um centro de assistência autorizado Qlima.
- Desligue o aparelho e remova-o da alimentação de acordo com as instruções do utilizador antes de mover ou limpá-lo.
- Certifique-se de que o aparelho e o cabo de alimentação estão sempre fora do alcance de crianças/bebés (pelo menos, a um metro de distância).
- Não utilize o aparelho se não possuir a classe de proteção IPX4 (ver placa de tipo) em locais húmidos ou perto de água. Apenas aparelhos da classe IPX4 são adequados para estas circunstâncias.
- Não utilize o aparelho em locais onde o nível de humidade exceda os 95%.
- Não exponha o aparelho a calor ou frio extremos ou à luz do sol direta.
- Não utilize o aparelho no exterior.
- Não utilize extensões ou adaptadores para várias tomadas.
- Desligue sempre a ficha da tomada quando o dispositivo não estiver a ser utilizado.
- As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas afastadas, a menos que sejam supervisionadas continuamente.
- As crianças com idades compreendidas entre os 3 anos e os 8 anos devem apenas ligar/desligar o aparelho desde que tenha sido colocado ou instalado na posição de funcionamento normal pretendida e que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendam os riscos envolvidos.
- Crianças com idades compreendidas entre os 3 anos e os 8 anos não devem ligar, regular e limpar o aparelho ou realizar a manutenção do utilizador.
- **CUIDADO:** algumas partes deste produto podem ficar muito quentes e causar queimaduras. Deve ser prestada especial atenção quando crianças e pessoas vulneráveis estão presentes.
- **CUIDADO:** De forma a evitar perigos resultantes de uma reposição inadvertida do corte térmico, este aparelho não deve ser fornecido com um dispositivo de ativação externo, como um temporizador, ou ligado a um circuito que seja ligado e desligado regularmente pelo serviço..
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendendo os perigos envolvidos.
- A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.

## INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

1. Retire cuidadosamente o aquecedor da caixa.
2. Remova todo o material de embalagem. Mantenha todo o material de embalagem fora do alcance das crianças.
3. Coloque o aquecedor numa superfície plana sólida.
4. Certifique-se de que há espaço livre suficiente ao redor do aquecedor. Consulte a figura 2.
5. Este aparelho destina-se apenas a espaços bem isolados ou a uma utilização ocasional.

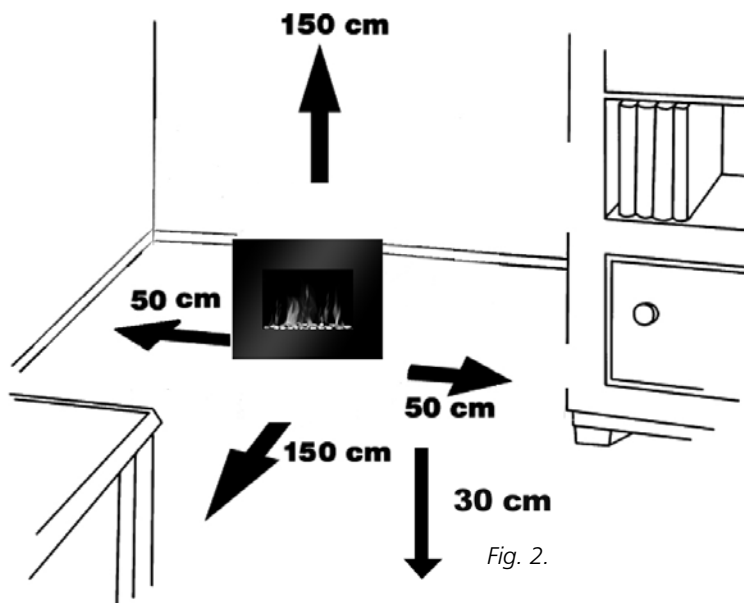


Fig. 2.

### Instalação na parede

- Não ligue o aparelho à eletricidade até que este esteja devidamente fixado à parede e as instruções tenham sido lidas na íntegra.
- As distâncias mínimas devem ser cumpridas (consultar fig. 2).

- É possível observar em vídeo a instalação do aquecedor numa parede. Verifique o seguinte:



- Aquando da instalação do aparelho, deve ter cuidado para não danificar os cabos ocultos na parede. Tenha cuidado ao fazer os furos na parede.
- O aquecedor é pesado e de grandes dimensões: ao levantar e montar o aparelho e/ou a barreira de vidro, faça-o sempre com a ajuda de pelo menos 2 pessoas
- Este aparelho foi concebido para a fixação permanente numa parede a uma altura mínima de 300 mm. O suporte de parede deve ser instalado horizontalmente e o cabo elétrico deve ser passado para a parte inferior direita do aquecedor.

- Recomenda-se uma altura de 600 mm desde a parte inferior do aquecedor até ao chão para se obter uma melhor visualização da base de combustível (consultar Fig. 3 para as dimensões de fixação recomendadas).

- Mantenha o aquecedor a pelo menos 1500 mm de distância do teto ou de outros objetos para uma ventilação térmica ideal.

- Para uma melhor visualização, marque as posições de fixação dos quatro parafusos superiores na parede, de acordo com as dimensões de fixação recomendadas - consultar Fig. 4.

- Monte o suporte de parede comprido com as buchas e os parafusos fornecidos.

- Levante cuidadosamente o aquecedor, certificando-se de que a saliência superior traseira do aquecedor encaixa no suporte de parede comprido (consultar Fig. 4 dentro do círculo) e está numa posição central.

- Com cuidado, nivele o aquecedor na parede.

- Marque a posição dos 2 furos inferiores para o suporte inferior pequeno/curto (consultar Fig. 5, marcada com a seta), retire o aquecedor.

- Monte o suporte de parede pequeno/curto com as buchas e os parafusos fornecidos.

- Volte a colocar o aquecedor no suporte de fixação comprido de parede.

- Monte o suporte inferior pequeno/curto na parede e utilize os parafusos fornecidos para fixar o aquecedor de forma permanente no lugar.

- Retire as pedras da embalagem e coloque-as ao longo da unidade na posição desejada.

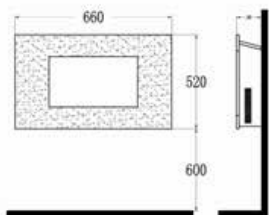


Fig. 3

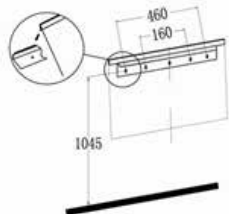


Fig. 4

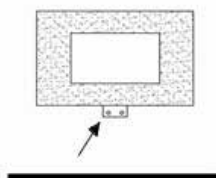


Fig. 5

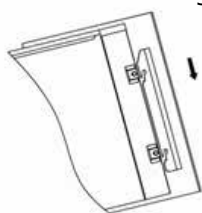
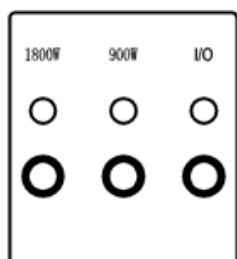




Fig. 6

- Coloque a barreira frontal de vidro à frente das chamas, alinhando as ranhuras dos suportes em cada lado do painel de vidro com os olhais nas laterais das chamas - consultar Fig. 6.

## DESCRIÇÃO DOS BOTÕES DE CONTROLO



O aparelho pode ser controlado com o controlo remoto e os botões no aparelho.

No modo de espera, o símbolo ligar/desligar  está aceso. Quando a função do temporizador está ativada, o símbolo do temporizador  está aceso.

A função do temporizador pode ser ativada com o botão do temporizador.

No aparelho, a data/hora, a temperatura e o brilho podem ser definidos.

A função de aquecimento só funciona se a temperatura definida for mais elevada que a temperatura ambiente.

### Controlo manual

- Prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho. Mantenha premido este botão por 5 segundos para alterar o brilho. Se pretender utilizar a função de aquecimento com o efeito de luz, prima o botão pretendido (900 W/1800 W). Com estes botões, a função também pode ser desativada.



### Controlo remoto

Ative o modo de espera. Prima o botão ligar/desligar no controlo remoto para ativar o efeito de luz. O brilho pode ser alterado com o botão "Regulador".

Os dois modos de aquecimento podem ser ativados com os botões "900 W" e "1800 W".

A temperatura pretendida pode ser ajustada (15–30 °C) com os botões + e -. A definição padrão é 20 °C.

A função de temporizador pode ser ajustada (ligada/desligada) com o botão "Definir temporizador".

A data e a hora podem ser definidas com o botão de data/hora. A data pode ser definida com os botões de seta. As horas e os minutos podem ser definidos com os botões + e -. Prima o botão "OK" depois de alterar a data ou a hora para confirmar as definições.

Existem dez definições possíveis para a função do temporizador. Cada definição tem uma data, hora de "ligar" e hora de "desligar". O tempo máximo é de 23 horas e 50 minutos.

Prima o botão "Definir temporizador". Selecione a hora de "ligar" com os botões + e -. A hora de "desligar" pode ser selecionada com o botão "seta para cima". Um valor definido pode ser eliminado com o botão "C" (Cancelar).

Ao premir o botão do CI (controlo inteligente), o modo de aquecimento para a hora planeada (função do temporizador) pode ser ativado, dependendo da diferença entre a temperatura real e a pretendida. O modo de aquecimento também pode ser alterado automaticamente quando as circunstâncias dão origem a tal ação. Isto é para atingir a temperatura pretendida em tempo hábil.

## MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO



Deixe o produto arrefecer completamente antes da manutenção ou armazenamento.

Certifique-se de que o produto está na posição OFF "O" e o cabo de alimentação está desligado antes de iniciar as atividades de limpeza.

- Certifique-se de que a caixa do aparelho está totalmente intacta e montada antes de cada utilização.
- Não toque nas superfícies quentes. Utilize sempre a pega do aparelho. Utilize luvas de proteção para evitar queimaduras graves ou outras lesões.
- Limpe o exterior do aparelho com um pano macio e húmido.



### ADVERTÊNCIA:

Não deixe água ou outros fluidos entrarem no produto, pois pode provocar um incêndio e/ou perigo elétrico.

- Não utilize produtos abrasivos ou solventes, pois podem danificar o aparelho.
- Quando não estiver a ser utilizado, armazene o produto num local limpo e seco.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo		EFE 2018
Capacidade de aquecimento (máx.)	W	1800
Número de níveis de aquecimento		2 (900W / 1800W)
Amperes	A	8,1
Tensão	V/Hz/Ph	220-240/50/1
Peso	kg	13,5
Dimensões (L x P x A)	mm	660 x 95 x 520
Adequado para espaços até	m <sup>3</sup>	70
Pilhas do controlo remoto		2x AAA

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

O aparelho foi concebido, construído e distribuído em conformidade com os regulamentos de segurança das diretivas da CE.

O aparelho destina-se apenas para uso doméstico normal e para os fins descritos.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

O aparelho é fornecido com uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra.

Todos os defeitos de material e fabrico serão reparados ou substituídos gratuitamente dentro deste período. Aplicam-se as seguintes regras:



1. Recusamos expressamente todas as reclamações de danos adicionais, incluindo reclamações de danos colaterais.
2. A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não resultará numa extensão da garantia.
3. A garantia é anulada se tiver sido realizada alguma modificação, peças não originais instaladas ou reparações realizadas por terceiros.
4. Os componentes sujeitos a desgaste normal, como lâmpadas e elementos de aquecimento não são abrangidos pela garantia.
5. A garantia é válida apenas quando apresenta a fatura de compra original e datada e se não tiver sido realizada nenhuma modificação.
6. A garantia é inválida para danos causados por negligência ou por ações que se desviam daquelas contidas neste manual de instruções.
7. Os custos de transporte e os riscos envolvidos durante o transporte do aparelho ou componentes do aparelho devem ser sempre por conta do comprador
8. Os danos causados pela não utilização de peças sobressalentes adequadas não são abrangidos pela garantia.

Para evitar gastos desnecessários, recomendamos que consulte sempre primeiro cuidadosamente as instruções de utilização. Leve o aparelho ao seu revendedor se estas instruções não fornecerem uma solução.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Entregue-os num ponto de reciclagem, se existir. Consulte as autoridades ou o revendedor local para obter conselhos sobre reciclagem.

Szanowni Państwo!

Gratulujemy zakupu nagrzewnicy elektrycznej. Zakupili Państwo produkt wysokiej jakości, który będzie sprawił przyjemność przez wiele lat, pod warunkiem prawidłowego użytkowania. Proszę przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapewnić optymalną trwałość nagrzewnicy elektrycznej.

W imieniu producenta udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji na wszelkie wady materiałowe i wykonawcze.

Życzymy komfortu podczas używania grzejnika.

Z poważaniem

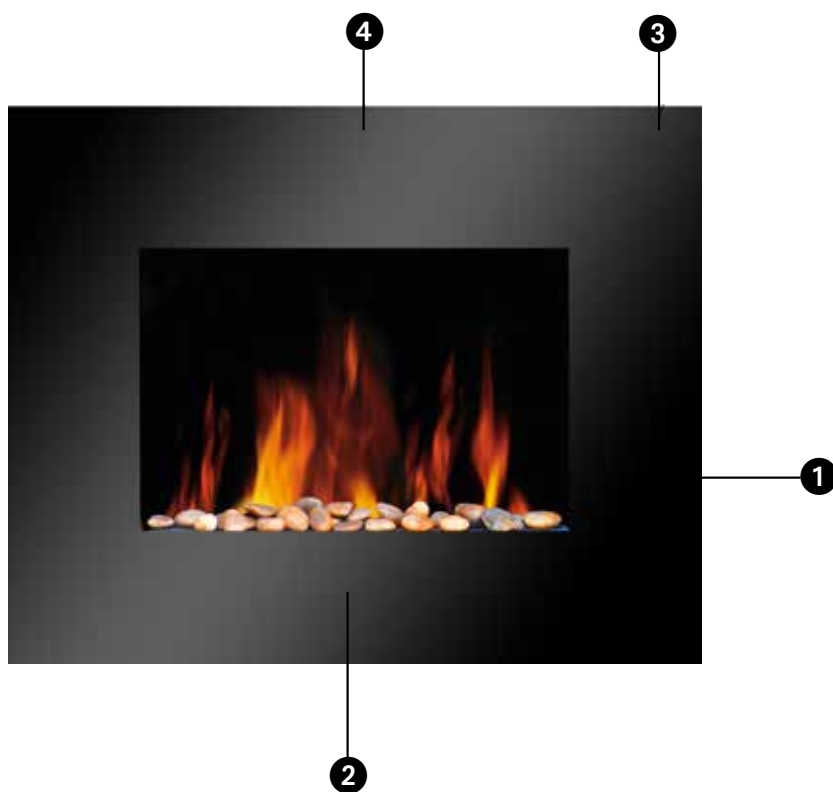
PVG Holding B.V.  
Dział obsługi klienta

**1 PROSZĘ NAJPIERW PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.**

**2 W PRZYPADKU JAKICHKOLWIEK WĄTPLIWOŚCI PROSZĘ SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.**

## GŁÓWNE PODZESPOŁY

- ❶ Płyta czołowa
- ❷ Dopływ zimnego powietrza
- ❸ Panel sterowniczy
- ❹ Wylot gorącego powietrza
- ❺ Pilot



Rys. 1.

## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia prosimy przeczytać dokładnie niniejszą instrukcję i zachować ją na przyszłość. Urządzenie można zainstalować, tylko jeśli spełnia lokalne/krajowe przepisy, zarządzenia i normy. Urządzenie jest przeznaczone do użytku jako grzejnik elektryczny i nadaje się wyłącznie do użytku w pomieszczeniach, jak salony, kuchnie i garaże, w suchych miejscach i w normalnych warunkach domowych. Urządzenia można używać wyłącznie po podłączeniu do uziemionego gniazda o napięciu 220-240 V/~50 Hz.



Po usunięciu opakowania sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i nieuszkodzone. W przypadku wątpliwości bądź ustalenia jakichkolwiek braków nie należy uruchamiać urządzenia, lecz skontaktować się z punktem obsługi klienta lub najbliższym punktem sprzedaży. Nie pozwolić dzieciom używać do zabawy elementów opakowania (jak na przykład plastikowej folii czy worków), aby nie dopuścić do powstania niebezpiecznych sytuacji.

## NIEBEZPIECZEŃSTWO

- W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą, tzn. nie należy go nigdy moczyć lub zanurzać w wodzie.
- Nie wolno otwierać samodzielnie obudowy urządzenia, gdyż może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

## OSTRZEŻENIE

- Instalacja tego urządzenia musi odbyć się w całkowitej zgodzie z krajowymi normami i przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych.
- Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy napięcie sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla tego typu na nalepce znamionowej.
- Urządzenie przystosowane jest do przyłączenia do sieci zasilającej o napięciu 220 do 240 V.
- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony i zaistnieje potrzeba wymiany go na nowy, czynność tę należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu Qlima lub innemu upoważnionemu fachowcowi.
- Ewentualne naprawy lub przegląd konserwacyjny należy zlecić wyłącznie fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego Qlima .
- Przeprowadzanie naprawy na własną rękę może doprowadzić do powstania bardzo groźnych sytuacji zagrażających zdrowiu i życiu użytkownika.
- Nie wolno przeprowadzać samodzielnie jakichkolwiek napraw urządzenia, gdyż może to spowodować przepadek gwarancji.
- Przewód zasilający powinien znajdować się z dala od urządzeń grzewczych lub gorącego podłoża.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby urządzenie to nie było obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo, bądź osoby nie posiadające wystarczającej w tym celu wiedzy lub umiejętności. Jest to jedynie możliwe pod nadzorem oraz zgodnie ze wskazówkami udzielonymi przez osobę, odpowiedzialną za bezpieczeństwo tychże niepełnosprawnych.
- Należy też zwrócić uwagę na to, aby dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do urządzenia i nie wolno pozostawiać ich bez nadzoru w pobliżu urządzenia, gdy jest ono uruchomione.
- Wtyczka przewodu zasilającego musi być zawsze łatwo dostępna.
- Nie wolno wkładać żadnych obcych przedmiotów do otworów w urządzeniu.
- Nie używać pieca w bezpośrednim otoczeniu wanny, prysznicza czy basenu.
- Nie należy ustawiać urządzenia bezpośrednio pod stałym gniazdkiem sieciowym.
- Nigdy nie należy przykrywać urządzenia, gdyż grozi to przegrzaniem i może doprowadzić do pożaru.

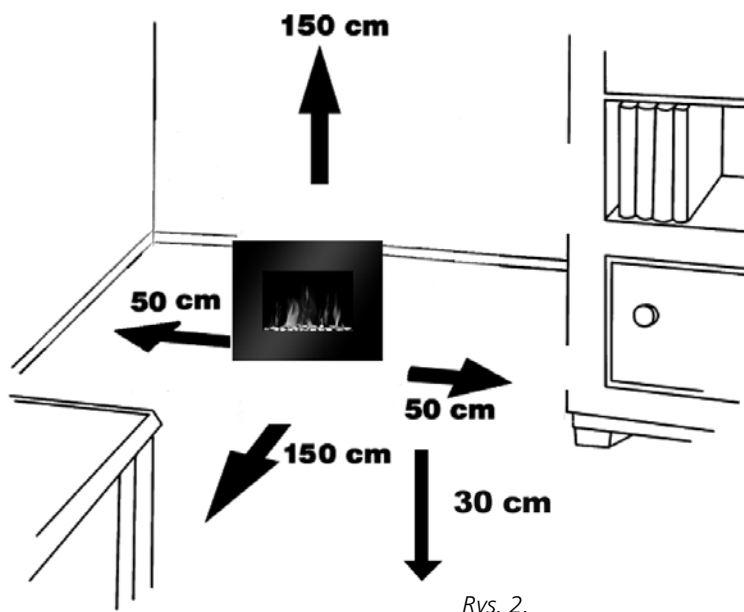
- **OSTRZEŻENIE:** nie należy używać tego produktu w małych pomieszczeniach, jeśli znajdują się w nich osoby, które nie są w stanie samodzielnie opuścić pomieszczenia – chyba że zapewniony jest stały nadzór.
- Nie należy używać produktu:
  - jeśli nosi on widoczne uszkodzenia;
  - jeśli został upuszczony.
- Produktu należy używać wyłącznie na gładkiej, poziomej i stabilnej powierzchni.
- **OSTRZEŻENIE:** w celu zmniejszenia ryzyka pożaru zasłony, tekstylia i inne materiały łatwopalne muszą zawsze znajdować się w odległości większej niż 1 metr od przedniej części produktu.

## UWAGA

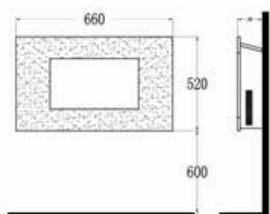
- W przypadku, gdy z urządzenia wydobywa się dziwny zapach lub nienormalny dźwięk, należy je natychmiast wyłączyć i odłączyć go od źródła zasilania. W celu ewentualnej naprawy urządzenie należy dostarczyć do autoryzowanego serwisu naprawczego Qlima.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia lub przed przemieszczeniem go należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do urządzenia oraz do przewodu zasilającego (zachować odległość co najmniej 1 metra).
- Nie umieszczać urządzenia w wilgotnych lub zawierających parę wodną pomieszczeniach. Dozwolone jest to jedynie w przypadku urządzeń należących do klasy ochrony IPX4 (zobacz: tabliczka znamionowa). Wyłącznie urządzenia należące do klasy ochrony IPX4 nadają się do eksploatacji w opisanych powyżej warunkach.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności przekraczającej 95%.
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub wysokich temperatur.
- Nie używać urządzenia na zewnątrz budynku.
- Podczas eksploatacji urządzenia nie przechylać go ani nie przemieszczać.
- Do przyłączenia urządzenia do sieci nie używać przedłużacza lub wielofunkcyjnego adaptera.
- Jeżeli nie używasz urządzenia, wtyczkę przewodu zasilającego należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Dzieci poniżej 3 roku życia należy trzymać z dala, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Dzieci wieku powyżej 3 lat, a młodsze niż 8 lat mogą tylko włączać i/lub wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono umieszczone i zamontowane zgodnie z jego przeznaczeniem oraz że są pod nadzorem lub uzyskały odpowiednie instrukcje na temat użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją zagrożenie.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą podłączać urządzenia do prądu, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać ko serwacji.
- **UWAGA:** niektóre części tego produktu mogą robić się bardzo gorące i powodować poparzenia. Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób podatnych na zranienie.
- **UWAGA:** Aby uniknąć ryzyka związanego z przypadkowym zresetowaniem wyłącznika termicznego, w ramach zasilania urządzenia nie można stosować zewnętrznego urządzenia przełączającego, takiego jak regulator czasowy ani nie można podłączać go do obwodu, który jest regularnie włączany i wyłączany przez zakład energetyczny.
- Tego urządzenia mogą używać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o mniejszych zdolnościach fizycznych, czuciowych bądź umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia ani wiedzy, jeżeli robią to pod nadzorem albo otrzymały instrukcje na temat użycia urządzenia w bezpieczny sposób oraz rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Czyszczenie i obsługa przez dzieci nie może się odbywać bez nadzoru.

## MONTAŻ NAGRZEWNICY

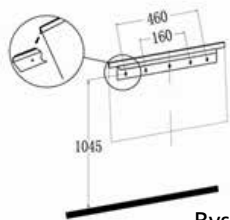
1. Ostrożnie wyjąć nagrzewnicę z opakowania.
2. Usunąć wszystkie opakowania. Całe opakowanie należy zabezpieczyć przed dostępem małych dzieci.
3. Umieścić nagrzewnicę na trwałej, płaskiej powierzchni.
4. Upewnić się, że jest wystarczająca ilość miejsca wokół nagrzewnicy. Patrz rysunek 2.
5. Urządzenie jest przeznaczone do dobrze izolowanych miejsc lub okazjonalnego użycia.



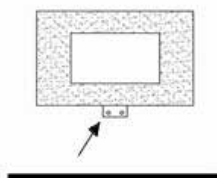
Rys. 2.



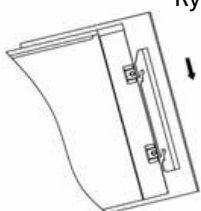
Rys. 3



Rys. 4




Rys. 5



Rys. 6

### Instalacja ścienna

- Urządzenie można podłączyć do zasilania elektrycznego dopiero po jego prawidłowym zamocowaniu na ścianie oraz przeczytaniu całej instrukcji obsługi.
- Należy przestrzegać minimalnych odległości (patrz rys. 2).
- Instalację grzejnika na ścianie przedstawiono także na filmie. Sprawdź: 
- Podczas instalacji urządzenia należy uważać, aby nie uszkodzić przewodów ukrytych w ścianie. Zachować ostrożność podczas wiercenia otworów.
- Grzejnik jest duży i ciężki: podczas podnoszenia i montażu tego urządzenia i/lub szklanej osłony należy zawsze korzystać z pomocy przynajmniej jednej dodatkowej osoby
- Przedmiotowe urządzenie jest przeznaczone do trwałego montażu na ścianie, na optymalnej wysokości, która wynosi 300 mm. Wspornik ścienny należy założyć w poziomie, a przewód elektryczny poprowadzić do prawej dolnej części grzejnika.
- W celu zapewnienia optymalnej widoczności złoża paliwa zaleca się zachowanie odległości wynoszącej 600 mm od spodu grzejnika do podłogi (zalecane wymiary montażowe podano na rys. 3).
- Górna część grzejnika musi znajdować się przynajmniej 1500 mm od sufitu i innych rzeczy, aby zapewniona była optymalna wentylacja ciepła.
- Aby zapewnić optymalną widoczność, zaznaczyć cztery górne otwory na śruby na ścianie zgodnie z zalecanymi wymiarami montażowymi – patrz rys. 4.
- Zamontować długi wspornik ścienny, używając dostarczonych kołków i śrub.
- Ostrożnie podnieść grzejnik tak, aby górna listwa, przewidziana z tyłu grzejnika, weszła w długi wspornik ścienny (patrz pozycja zaznaczona kółkiem na rys. 4) i znalazła się na

środku.

- Delikatnie wypoziomować grzejnik względem ściany.
- Zaznaczyć 2 dolne otwory na śruby do montażu dolnego małego/krótkiego wspornika podtrzymującego (patrz pozycja oznaczona strzałką na rys. 5), zdjąć grzejnik.
- Zamontować mały/krótki wspornik ścienny, używając dostarczonych kołków i śrub.
- Ponownie zamocować grzejnik w długim wsporniku mocującym na ścianie.
- Przymocować dolny mały/krótki wspornik do ściany i przymocować grzejnik na stałe, używając dostarczonych śrub.
- Wypakować kamienie z worka i ułożyć je w żądanej pozycji wzdłuż modułu świetlnego.
- Założyć przednią szklaną osłonę z przodu płomienia, ustawiając szczeliny we wspornikach po każdej stronie panelu szklanego równo z uchami znajdującymi się po bokach paleniska – patrz rys. 6.

## OPIS PRZYCISKÓW STERUJĄCYCH



Urządzenie można sterować zdalnie oraz przyciskami na urządzeniu

W trybie czuwania włączony będzie symbol  wł./wył. Gdy funkcja timera jest uruchomiona, włączony będzie symbol  timera.

Funkcję timera można uruchomić przyciskiem timera.

Na urządzeniu można ustawić datę/godzinę, temperaturę i jasność.

Funkcja ogrzewania działa, tylko jeśli ustawiona temperatura jest wyższa niż temperatura w pomieszczeniu.

### Sterowanie ręczne

- Wcisnąć przycisk wł./wył., aby włączyć urządzenie. Wcisnąć i przytrzymać ten przycisk przez 5 sekund, aby zmienić jasność. Jeśli ma być używana funkcja ogrzewania z efektem oświetlenia, nacisnąć wymagany przycisk (900 W/1800 W). Za pomocą tych przycisków można także wyłączyć tę funkcję.

### Pilot

Uruchomić tryb czuwania. Nacisnąć przycisk wł./wył. Na pilocie, aby uruchomić efekt oświetlenia. Jasność można zmienić za pomocą przycisku „Dimmer”.

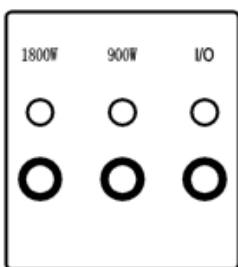
Dwa tryby ogrzewania można uruchomić za pomocą przycisku „900 W” i „1800 W”.

Żądaną temperaturę (15-30°C) można ustawić za pomocą przycisków + i -. Ustawienie standardowe to 20°C.

Funkcję timera można (wł./wył.) ustawić za pomocą przycisku „Timer set”

Datę i godzinę można ustawić za pomocą przycisku data/godzina. Datę można ustawić za pomocą strzałek. Godziny i minuty można ustawić za pomocą przycisków + i -. Nacisnąć przycisk „ok” po zmianie daty lub godziny, aby potwierdzić ustawienia.

Timer ma dziesięć możliwych ustawień. Każde ustawienie ma datę, czas „wł.” i czas „wył.”. Maksymalny czas to 23 godziny i 50 minut.



Nacisnąć przycisk Timer. Wybrać czas „wł.” za pomocą przycisków + i -. Czas „wył.” można wybrać za pomocą strzałki w górę. Ustawioną wartość można usunąć za pomocą przycisku „C” (anuluj).

Naciskając przycisk IC (inteligentna kontrola), można uruchomić tryb ogrzewania dla zaplanowanego czasu (funkcja timera) w zależności od różnicy między rzeczywistą a żądaną temperaturą. Tryb ogrzewania można również zmienić automatycznie, gdy pojawią się okoliczności dla takiego działania. Polega to na uzyskaniu żądanej temperatury w określonym czasie.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE



Przed serwisowaniem lub przechowywaniem poczekać aż produkt całkowicie ostygnie.

Upewnić się, że produkt jest w położeniu „O” wył., a przewód zasilający jest odłączony przed rozpoczęciem czyszczenia.

- Upewnić się, że obudowa urządzenia nie jest uszkodzona i jest zamontowana przed każdym użyciem.
- Nie dotykać gorących powierzchni. Zawsze używać uchwytu urządzenia. Używać rękawic ochronnych, aby uniknąć poważnych poparzeń lub innych obrażeń.
- Zewnętrzną część urządzenia czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.



### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalać na dostanie się do produktu wody lub innych cieczy. Może to spowodować pożar i/lub zagrożenia elektrycznego.

- Nie używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników, może to uszkodzić urządzenie.
- Gdy produkt nie jest używany, przechowywać go w czystym, suchym miejscu.

## DANE TECHNICZNE

Model		EFE 2018
Wydajność ogrzewania (maks.)	W	1800
Liczba poziomów ogrzewania		2 (900W / 1800W)
Natężenie	A	8,1
Napięcie	V / Hz / F	220-240 / 50 / 1
Waga	kg	13,5
Wymiary (SZER. x GŁ. x WYS.)	mm	660 x 95 x 520
Nadaje się do pomieszczeń do	m <sup>3</sup>	70
Baterie pilota		2x AAA



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Zaprojektowane, wyprodukowane i sprzedawane urządzenie spełnia wymagania bezpieczeństwa dyrektyw WE.

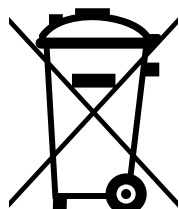
Urządzenie jest przeznaczone do normalnego użytku w domu i tylko w określonym celu.

## WARUNKI GWARANCJI

Urządzenie jest dostarczane wraz z 24-miesięczną gwarancją, która płynie od daty jego zakupu.

W tym okresie wszelkie usterki materiałowe i produkcyjne zostaną naprawione nieodpłatnie lub urządzenie zostanie wymienione na nowe. Poniżej przedstawiono stosowane zasady:

1. Wyraźnie zrzekamy się obowiązku akceptowania wszelkich dalszych roszczeń odszkodowawczych, w tym roszczeń dodatkowych.
2. Naprawy lub wymiany podzespołów, dokonywane w okresie gwarancyjnym, nie będą wpływały na przedłużenie tego okresu.
3. Gwarancja traci ważność w przypadku jakichkolwiek modyfikacji, stosowania nieoryginalnych części lub naprawy urządzenia przez podmioty zewnętrzne.
4. Podzespoły podlegające normalnemu zużyciu, takie jak lampki i elementy grzewcze, nie są objęte gwarancją.
5. Gwarancja zostanie uznana tylko w przypadku okazania oryginalnej faktury zakupowej z datą oraz gdy urządzenie nie zostało zmienione w jakikolwiek sposób.
6. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzeń wynikających z zaniedbania lub czynności innych niż te, które przedstawiono w niniejszej instrukcji.
7. Kupujący będzie zawsze ponosił koszty transportu oraz ryzyko związane z transportem urządzenia lub jego podzespołów.
8. Uszkodzenia powstałe na skutek stosowania nieodpowiednich części nie są objęte gwarancją.



Aby uniknąć niepotrzebnych wydatków, zalecamy, aby zawsze najpierw zapoznać się dokładnie z instrukcją obsługi. Jeżeli w instrukcji tej nie będzie podane rozwiązanie danego problemu, urządzenie należy oddać do sprzedawcy.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Należy je zdać w punkcie recyklingu, jeśli jest dostępny. Informacje na temat recyklingu udzieli władze lokalne lub dealer.

Bästa Herr/ Fru

Grattis till ert inköp av den elektriska värmaren. Du har köpt en kvalitetsprodukt som du kommer att njuta av under de kommande åren, förutsatt att du använder den på ett ansvarsfullt sätt. Läs den här manualen först för att säkerställa optimal prestanda på din värmeanordning.

Vi ger dig på tillverkarens vägnar en två års garanti för eventuella defekter i material och utförande.

Vi önskar dig all komfort med din värmeanordning

Med vänliga hälsningar,

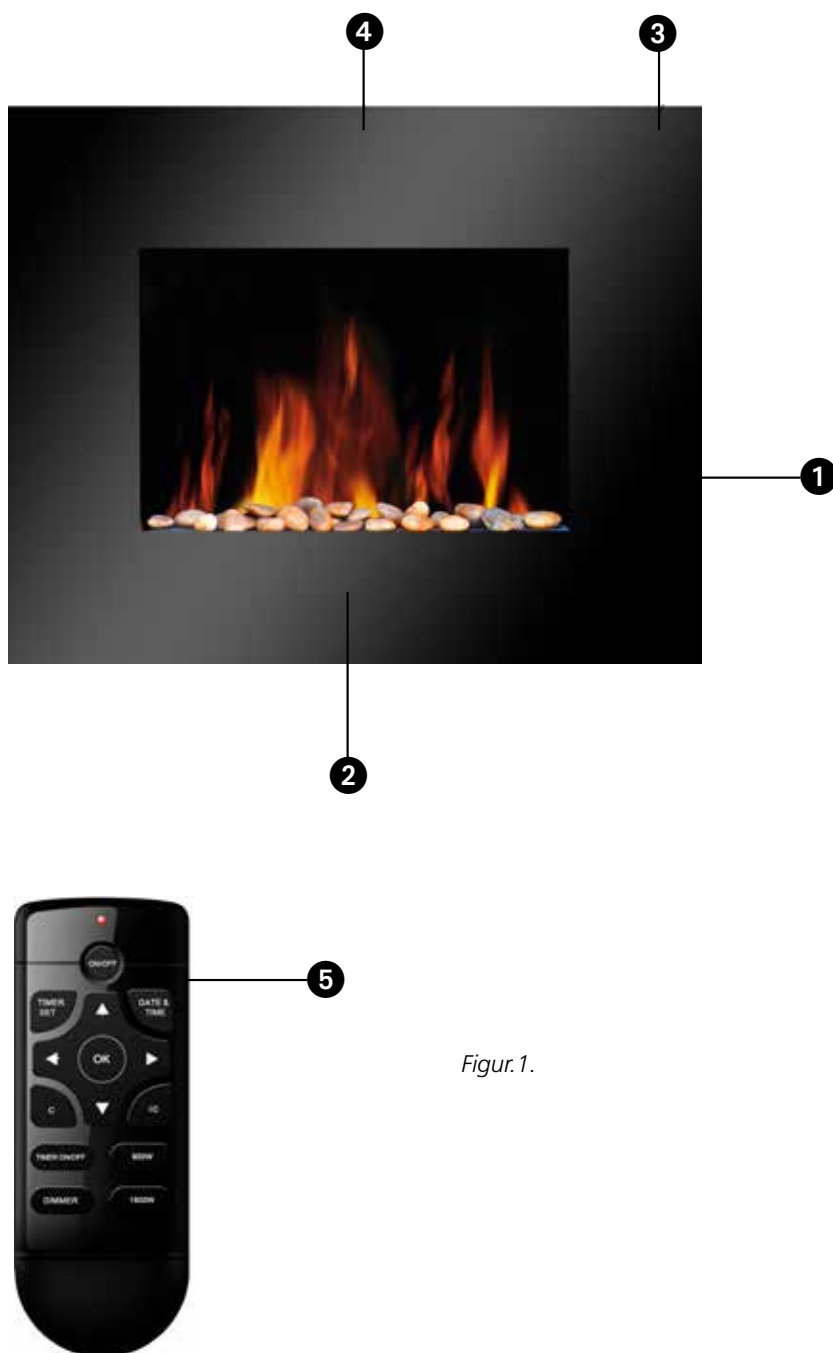
PVG Holding B.V.  
Avdelningen för kundtjänst

**1 LÄS ANVÄNDARHANDBOKEN FÖRST.**

**2 OM DU ÄR OSÄKER, KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE.**

## HUVUD- KOMPONENTER

- ① Planskiva
- ② Intag för kall luft
- ③ Kontrollpanel
- ④ Utgång för varmluft
- ⑤ Fjärrkontroll



Figur. 1.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs den här manualen noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk. Installera apparaten endast om den är i överensstämmelse med lokala/nationella lagar, föreskrifter och standarder. Denna apparat är avsedd att användas som avfuktare i en bostadsmiljö och är endast lämplig för användning inomhus i vardagsrum, kök och garage på torra platser, under normala förhållanden i ett hushåll. Denna apparat får endast användas med ett jordat uttag, och en matningsspänning på 220-240 V/~50 Hz.



Efter upppackning, kontrollera om apparaten är skadad. Vid tveksamheter, använd inte apparaten, utan tag kontakt med kundtjänst hos din lokala återförsäljare. Håll förpackningsmaterialen (plastpåsar, etc.) utom räckhåll för barn, då de kan orsaka farliga situationer för dem.

Apparaten ska endast användas för uppvärmning av vanliga bostadsrum. Den får inte användas för industriella eller affärstillämpningar.

### FARA

- Sänk inte ned apparaten i vatten och låt inte vatten rinna in i den.
- Öppna aldrig apparaten för att förhindra elchock.

### VARNING

- Denna installation måste vara helt i enlighet med lokala föreskrifter, förordningar och normer.
- Kontrollera om spänningen som anges på märkplattan motsvarar den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Apparaten är lämplig för nätspänning från ~230 V.
- Om nätsladden är skadad, måste denna bytas av ett servicecenter auktoriserat av Qlima eller liknande kvalificerade personer för att undvika risker.
- Returnera alltid apparaten till ett servicecenter auktoriserat av Qlima för undersökning eller reparation.
- Reparation av okvalificerade personer kan leda till en extremt farlig situation för användaren.
- Försök inte att reparera apparaten själv, då förfaller din garanti.
- Håll nätsladden borta från heta ytor.
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Kontakten måste alltid kunna nås.
- Stick inte in föremål i apparatens öppningar.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett eluttag.
- Täck aldrig över apparaten eftersom den kan bli överhettad
- Använd inte denna produkt i omedelbar närhet till bad, dusch eller swimmingpool.
- Vämeelementet måste installeras så att lägesväljare och andra reglage inte kan vidröras av en person som badar i badkar.
- Den här anordningen kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande kunskaper om de erhållit övervakning eller instruktioner avseende användning av denna enhet på ett säkert sätt och förstår riskerna.
- Barn får inte leka med enheten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan övervakning.
- Barn under 3 år ska hållas på avstånd om de inte är påpassade hela tiden.

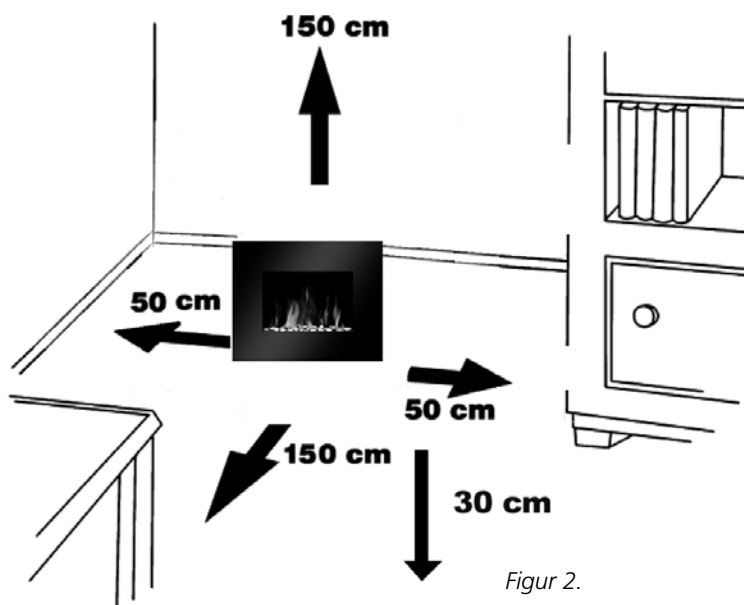
- **VARNING:** använd inte denna produkt i trånga utrymmen om dessa utrymmen upptas av personer som inte kan lämna utrymmet på egen hand, såvida inte ständig tillsyn garanteras.
- Använd inte produkt:
  - - Om den har synliga skador
  - - Om den har tappats
- Använd endast denna produkt på en jämn, fast och horisontell yta.
- **VARNING:** för att minska risken för brand: håll alltid gardiner, textilier och andra brännbara material mer än en meter från produktens framsida

## OBS

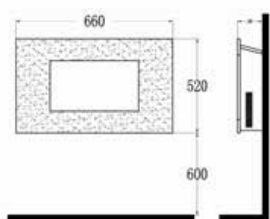
- Stäng omedelbart av apparaten och drag ur kontakten ur vägguttaget om den producerar en konstig lukt eller ett onormalt ljud. Tag apparaten till ett auktoriserat Qlima-servicecenter.
- Stäng av apparaten och drag ur kontakten enligt bruksanvisningen innan du flyttar eller rengör den.
- Kontrollera att apparaten och nätsladden alltid är utom räckhåll för barn (minst en meter bort).
- Använd inte apparaten på fuktiga platser eller i närheten av vatten om den saknar IPX4-skyddsklass (se märkplattan). Endast IPX4-klassade apparater är lämpliga för dessa omständigheter.
- Använd inte apparaten på platser där fuktighetsnivån överstiger 95 %.
- Exponera inte apparaten för extrem värme eller kyla eller direkt solljus.
- Använd inte apparaten utomhus.
- Luta eller flytta aldrig apparaten när den är igång.
- Använd inte förlängningsladdar eller adaptrar med flera uttag.
- Drag alltid ur kontakten ur vägguttaget när apparaten inte används.
- Barn under 3 år ska hållas borta, om de inte övervakas kontinuerligt.
- Barn mellan 3 och 8 år ska endast slå på/stänga av apparaten under förutsättning att den har placerats eller installerats i dess avsedda normala driftläge och de har fått tillsyn eller instruktioner om användningen av apparaten på ett säkert sätt och är införstådda med de faror som finns.
- Barn från 3 och under 8 år får inte ansluta, reglera eller rengöra apparaten eller utföra någon form av underhåll.
- **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD:** Vissa delar av denna produkt kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Särskild uppmärksamhet ska iakttas när barn och känsliga personer finns i närheten.
- **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD:** För att man ska undvika fara på grund av oavsiktlig återställning av termosäkringen, ska denna apparat inte försörjas via en extern kopplingsanordning, som en timer, eller anslutas till en krets som regelbundet slås på och av via ett verk.

## INSTALLERING AV VÄRMARE

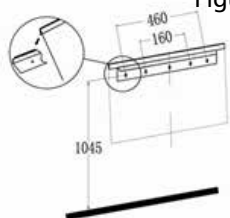
1. Plocka försiktigt bort värmaren ur sin låda.
2. Ta bort allt förpackningsmaterial. Förvara allt förpackningsmaterial utom räckhåll för barn.
3. Placera värmeanordningen på en fast, plan yta.
4. Se till att det finns tillräckligt med ledigt utrymme runt värmeanordningen. Se figur 2.
5. Denna apparat är endast avsedd för välisolerade platser eller vid enstaka användning.



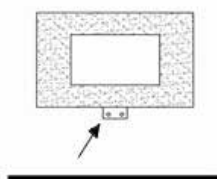
Figur 2.



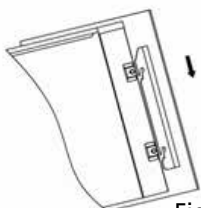
Figur 3



Figur 4




Figur 5





Figur 6

### Vägginstallation

- Anslut inte apparaten till något eluttag tills den är ordentligt fastsatt på väggen och instruktionerna har noggrant lästs.
- Minimiavstånden måste följas (se Figur 2).
- Installationen av värmeanordningen på en vägg kan ses på en video. Kontrollera: 
- Innan apparaten installeras, ska man vara uppmärksam på att dolda kablar i väggen inte skadas. Var försiktig när du borrar hålen.
- Värmeanordningen är tung och omfångsrik: när apparaten lyfts och monteras och/eller glaset, ska detta alltid utföras av minst 2 personer
- Apparaten är konstruerad för att fästas permanent på en vägg med en höjd på minst 30 cm. Väggfästet måste monteras in horisontellt och den elektriska kabeln ska dras längst ned till höger om värmeanordningen.
- En höjd på 60 cm från botten av värmaren till golvet rekommenderas för optimal visning av bränslebädden (se Figur 3 för rekommenderade fixeringsmått).
- Se till att hålla ovansidan på värmeanordningen minst 1 1/2 meter från taket eller andra föremål för optimal ventilation för värmen.
- För optimal visning, markera de fyra översta skruvarnas positioner för fästet på väggen i enlighet med de rekommenderade måtten – se Figur 4.
- Montera det långa väggfästet med hjälp av de medföljande pluggarna och skruvarna.
- Lyft försiktigt upp värmeanordningen och säkerställ att den övre bakre kanten på värmeanordningen greppar med det långa väggfästet (se Figur 4 i cirkeln) och sitter centralt.
- För försiktigt upp värmeanordning jämnt med väggen.
- Markera positionen på de 2x bottenhålen för det nedre lilla/korta stödfästet (se figur 5, markerad med pilpekare), ta sedan ned värmeanordningen.
- Montera det lilla/korta väggfästet med de medföljande pluggarna och skruvarna.
- Återmontera värmeanordningen på det långa väggfästet.
- Montera det nedre, lilla/korta väggfästet på väggen och använd skruvarna som följde med för att fixera värmeanordningen permanent.
- Packa upp stenarna från påsen och placera dem längs ljusenheten i önskat läge.
- Placera det främre glasskyddet över eldens framsida och rikta in spåren i fästena på vardera sidan av glaspanelen med klackarna på sidorna av elden – se Figur 6.

## BESKRIVNING AV KONTROLLKNAPPARNA

Apparaten kan styras med fjärrkontrollen och knapparna på apparaten.

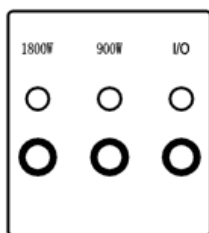
I standby-läge kommer på/av symbolen  att vara tänd. När timerfunktionen är aktiverad visas symbolen timern  som på.

Timerfunktionen kan aktiveras med timer-knappen.

På apparaten, kan datum/tid, temperatur och ljusstyrka ställas in.

Värmefunktionen fungerar bara om den inställda temperaturen är högre än rummets temperatur.

### Manuell kontroll



- Tryck på/av-knappen för att slå på apparaten. Håll den här knappen intryckt i 5 sekunder för att ändra ljusstyrkan. Om du vill använda värmefunktionen med ljuseffekten, ska du trycka på önskad knapp (900W/1800W). Funktionen också stängas av med dessa knappar.

### Fjärrkontroll



Aktivera värme i standby-läget. Tryck på/av-knappen på fjärrkontrollen eller från ljuseffekten. Ljusstyrkan kan ändras med 'Dimmer'-knappen.

De båda värmelägena kan aktiveras med knappen '900W' och '1800W'.

Den önskade temperaturen kan ställas in på (15-30°C) med knapparna + och -. Standardinställningen är 20°C.

Timerfunktionen kan vara (på/av) inställd med knappen 'Ställa in timer'.

Datum och tid kan ställas in med knappen datum/tid. Pilknapparna ställer in datumet. Timmar och minuter kan ställas in med knapparna + och -. Tryck på knappen 'ok' efter att du har ändrat datum eller tid för att bekräfta inställningarna.

Det finns tio inställningar för timerfunktionen. Varje inställning har ett datum, tiden 'på' och tiden 'av'. Den maximala tiden är 23 timmar och 50 minuter.

Tryck på knappen Ställa in timer. Välj tiden 'på' med knapparna + and -. Tiden 'av' kan väljas med knappen 'pil upp'. Ett inställt värde kan raderas med 'C'-knappen (Avbryt).

Genom att tryck på knappen IC (Intelligent kontroll) kan värmeläget för den planerade

tiden (timerfunktionen) aktiveras beroende på skillnaden mellan den aktuella och önskade temperaturen. Värmeläget kan också ändras automatiskt om omständigheterna ger upphov till sådan åtgärd. Detta är för att nå önskad temperatur inom rimlig tid.

## UNDERHÅLL OCH REPARATIONER:



Vänta på att produkten ska svalna helt, innan förvaringen.

Säkerställ att produkten är i "O" OFF(AV) läge och att strömledaren är fränkopplad innan några rengöringsaktiviteter påbörjas.

- Kontrollera att höljet på apparaten är helt intakt och monterat före varje användning.
- Rör inte vid heta ytor. Använd alltid handtaget på apparaten. Använd skyddshandskar för att undvika allvarliga brännskador eller andra relaterade skador.
- Rengör utsidan på apparaten med en mjuk, fuktig trasa.



### VARNING!

Låt inte vatten eller andra vätskor ta sig in i produkten. Detta kan orsaka brand och/eller en elektrisk fara.

- Använd inte slipmedel eller lösningsmedel som kan skada apparaten.
- Förvara produkten på en ren, torr plats när den inte används.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell		EFE 2018
Uppvärmningskapacitet (max.)	W	1800
Antal uppvärmningsnivåer		2 (900W / 1800W)
Ampere	A	8,1
Spänning	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1
Vikt	kg	13,5
Mått (B x D x H)	mm	660 x 95 x 520
Lämplig för utrymmen till	m <sup>3</sup>	70
Fjärrkontrollens batterier		2x AAA

## EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Apparaten är designad, konstruerad och distribuerad i enlighet med gällande säkerhetsbestämmelser i EG-direktiven.

Apparaten är endast avsedd för normal hushållsanvändning och beskrivna ändamål.

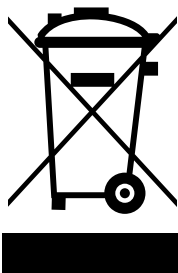


## GARANTIVILLKOR

Med luftkonditioneringen följer en 24-månaders garanti, som gäller från och med inköpsdatumet.

Allt material- och tillverkningsfel repareras eller ersätts kostnadsfritt inom denna garantiperiod. Följande regler gäller:

1. Vi vägrar uttryckligen alla ytterligare skadestånd, inklusive krav på indirekta skador.
2. Eventuella reparationer eller byte av delar under garantitiden, innebär inte en förlängning av garantiperioden.
3. Garantin ogiltigförklaras om eventuella ändringar har gjorts, icke äkta delar monterats eller reparationer utförts av tredje part.
4. Delar som utsätts för normalt slitage, såsom lampor, värmeelement täcks inte av garantin.
5. Garantin gäller endast när du lägger fram den ursprungliga, daterade inköpsfakturan och om inga ändringar har gjorts.
6. Garantin är ogiltig för skador som orsakats av försummelse eller av åtgärder som avviker från de som finns i denna bruksanvisning.
7. Fraktkostnader och risker vid transport av apparaten eller delarna ska alltid stå på köparen.
8. Skador som uppstår pga av att man inte har använt lämpliga reservdelar och inte omfattas av garantin.



För att förhindra onödiga utgifter, rekommenderar vi att du alltid läser bruksanvisningen noggrant. Ta apparaten till din återförsäljare om dessa anvisningar inte ger någon lösning.

Elektriska apparater ska inte kasseras med hushållsavfall. För dem till återvinningsstället om sådana finns. Fråga din kommun eller återförsäljare om råd för återvinning.

Spoštovana gospa, spoštovani gospod,

Čestitamo vam ob nakupu električnega grelnika. Kupili ste kakovosten izdelek, v katerem boste lahko uživali leta, če ga boste uporabljali na odgovoren način. Za zagotovitev optimalne življenjske dobe svojega grelnika najprej preberite ta uporabniški priročnik.

V imenu proizvajalca vam dajemo dveletno garancijo za kakršne koli napake v materialu ali delu.

Ob uporabi grelnika vam želimo čim več udobja.

Lep pozdrav,

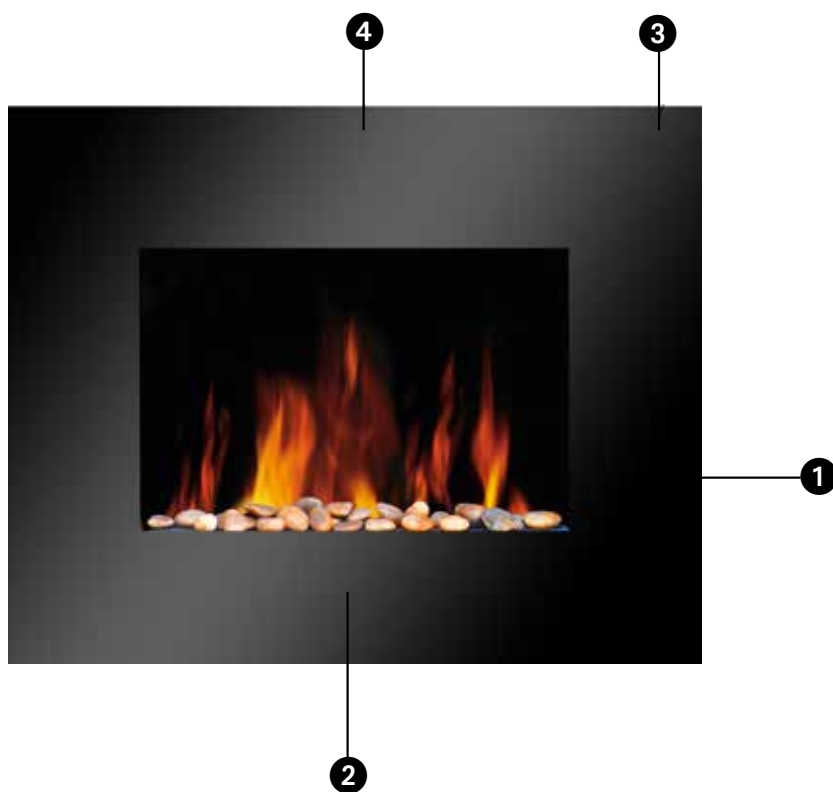
PVG Holding B.V.  
Oddelek za pomoč strankam

**1 NAJPREJ PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABNIKE.**

**2 ČE IMATE KAKRŠNE KOLI DVOME, SE POSVETUJTE S SVOJIM TRGOVCEM.**

## GLAVNI SESTAVNI DELI

- ① Čelna plošča
- ② Vhod za hladni zrak
- ③ Nadzorna plošča
- ④ Odvod vročega zraka
- ⑤ Daljinsko upravljanje



Sl. 1.

## VARNOSTNI PREDPISI

Pred uporabo tega pripomočka pozorno preberite ta navodila in jih shranite za uporabo v prihodnosti. To napravo namestite samo, če je skladna s krajevnimi/državnimi zakoni, uredbami in standardi. Ta izdelek je namenjen za uporabo kot prenosni grelec v stanovanjskih hišah in je primeren samo za uporabo v običajnih gospodinjskih pogojih, v notranjih prostorih, v dnevni sobi, kuhinji in garaži. Ta naprava je primerna izključno za ozemljene vtičnice – priključna napetost 220-240 V~ / 50 Hz.



### SPLOŠNO

Po odstranitvi iz embalaže preverite, ali je naprava kakor koli poškodovana. Če ste v dvomih, naprave ne uporabljajte, temveč se obrnite na službo za pomoč strankam pri lokalnem trgovcu. Embalažni material (plastične vreče itd.) hranite proč od otrok, ker lahko povzročijo nevarne situacije za otroke.

## NEVARNOST

- Naprave ne potopite v vodo in ne pustite, da bi nanjo kapljala voda.
- Naprave ne odpirajte, da preprečite električne udare.

## OPOZORILO

- Namestitev mora biti v celoti skladna z lokalnimi predpisi, uredbami in standardi.
- Pred priključitvijo naprave preverite, ali napetost na tipski ploščici ustreza napetosti lokalnega omrežja.
- Naprava je primerna za omrežne napetosti od 220 do 240 V.
- Če je omrežni električni kabel poškodovan, ga mora popraviti servisni center, ki ga pooblasti družba Qlima, ali podobno usposobljene osebe, da se prepreči tveganje.
- Napravo vedno pošljite na pregled ali popravilo v servisni center, ki ga pooblasti družba Qlima.
- Če napravo popravljajo neusposobljeni ljudje, se lahko uporabnika izpostavi izjemno nevarnim razmeram.
- Naprave ne poskušajte popravljati sami, drugače garancija preneha veljati.
- Omrežnega električnega kabla ne približujte vročim površinam.
- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če se jih nadzira ali so prejele navodila glede uporabe naprave od osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je treba nadzorovati za zagotovilo, da se ne bodo igrali z napravo.
- Vtič mora biti vedno dostopen.
- V odprtine naprave ne vstavljajte predmetov.
- Te naprave ne uporabljajte v neposredni bližini kadi, prhe ali bazena.
- Naprava ne sme biti neposredno pod vtičnico.
- Naprave ne prekrivajte, da preprečite pregrevanje.
- **OPOZORILO:** tega izdelka ne uporabljajte v majhnih prostorih, če so v teh prostorih osebe, ki prostora ne morejo zapustiti samostojno – razen če je zagotovljen stalen nadzor.
- Izdelka ne uporabljajte:
  - če je vidno poškodovan,
  - če je padel.
- Ta izdelek uporabljajte samo na gladki, vodoravni in trdni podlagi.
- **OPOZORILO:** da zmanjšate nevarnost požara, naj bodo zavese, tekstil in drugi vnetljivi materiali od sprednje strani izdelka vedno oddaljeni več kot 1 meter.

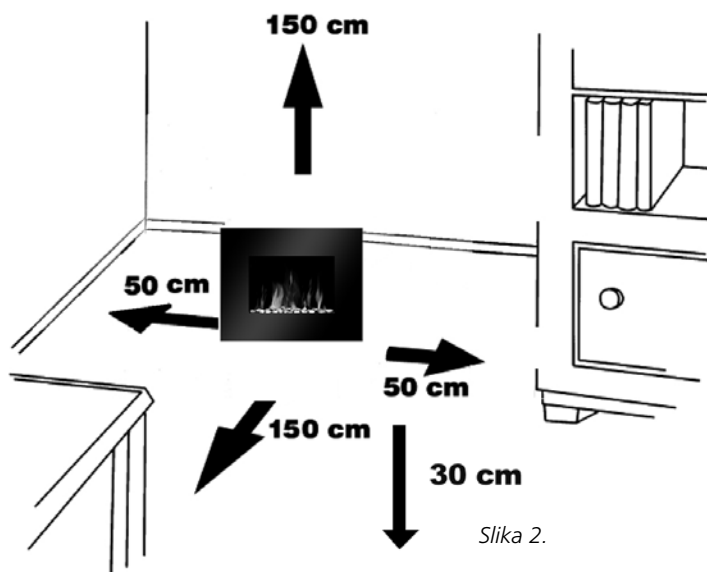
## SVARILO

- Če se začne iz naprave širiti čuden vonj ali neobičajen zvok, jo takoj izklopite in odklopite iz električnega omrežja. Napravo odnesite v pooblaščen servisni center Qlima.

- Preden napravo premestite ali očistite, jo izklopite in odklopite iz omrežja v skladu z navodili za uporabo.
- Poskrbite, da bosta naprava in električni omrežni kabel vedno izven dosega dojenčkov (vsaj en meter proč).
- Naprave ne uporabljajte na vlažnih mestih ali v bližini vode, če ni v razredu zaščite IPX4 (glejte tipsko ploščico). Za uporabo v takih okoliščinah so primerne samo naprave v razredu zaščite IPX4.
- Naprave ne uporabljajte na mestih, kjer vlažnost presega 95 %.
- Naprave ne izpostavljajte izjemni vročini ali mrazu ali neposredni sončni svetlobi.
- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Ne uporabljajte kabelskih podaljškov ali adapterjev z več vtičnicami.
- Kadar naprava ni v uporabi, vedno odstranite vtič iz vtičnice.
- Otroci, mlajši od 3 let, naj ne bodo v bližini, če niso pod stalnim nadzorom.
- Otroci, stari od 3 let do manj kot 8 let, lahko vklopijo/izklopijo napravo le, če je bila postavljena ali nameščena v predvidenem običajnem delovnem položaju in če so bili nadzorovani ali poučeni o uporabi naprave na varen način ter razumejo nevarnosti, ki so s tem povezane.
- Otroci, stari od 3 let do manj kot 8 let, ne smejo priključiti, uravnnavati in čistiti aparata ali izvajati uporabniškega vzdrževanja.
- **SVARILLO:** Nekateri deli tega izdelka so lahko zelo vroči in povzročijo opekline. Posebno pozornost je treba nameniti otrokom in ranljivim osebam.
- **SVARILLO:** Da bi preprečili tveganja zaradi nenamerne ponastavitve toplotne varovalke, se tega aparata ne sme napajati prek zunanje preklopne naprave, kot je časovnik, ali povezati v tokokrog, ki ga redno vklaplja ali izklaplja javno podjetje.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so stari 8 let ali več in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so prejeli navodila za uporabo naprave na varen način ter razumejo tveganja, ki so prisotna.
- Čiščenje in uporabniško vzdrževanje lahko izvajajo samo otroci, ki se jih nadzoruje.

## NAMESTITEV GRELNIKA

1. Iz enote previdno izvlecite grelnik.
2. Shranite vso embalažo. Vso embalažo hranite izven dosega otrok.
3. Grelnik namestite na trdno, ravno površino.
4. Poskrbite, da bo okrog grelnika dovolj prostora. Glejte sliko 2.
5. Ta naprava je primerna samo za dobro izolirane prostore ali občasno uporabo.



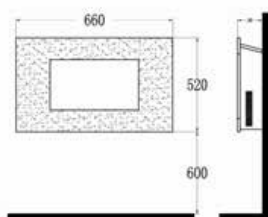
### Stenska namestitvev

- Aparata ne priključite na elektriko, dokler ni pravilno pritrjen na steno in ne preberete navodil do konca.
- Upoštevajte minimalne razdalje (glejte sl. 2).

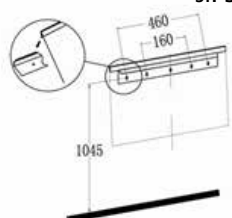
- Namestitev grelca na steno si lahko ogledate na videoposnetku. Preverite:



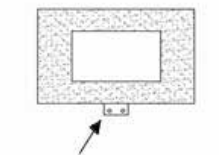
- Pri namestitvi pripomočka pazite, da ne poškodujete kablov, ki so skriti v steni. Pri vrtanju lukenj bodite previdni.
- Grelec je težek in velik: pri dviganju in montaži aparata in/ali steklene ograje naj na tem vedno delata vsaj dve osebi
- Ta pripomoček je zasnovan za trajno pritrnitev na steno pri najmanjši višini 300 mm. Stenski opornik je treba namestiti vodoravno, električne kable pa speljati proti spodnji desni strani grelca.
- za optimalen pogled na podstavek z gorivom se priporoča razdalja 600 mm od dna grelca do tal (za priporočene mere glejte sl. 3).
- Grelec na vrhu naj bo vsaj 1500 mm oddaljen od stropa ali drugih predmetov, tako da bo ventilacija ogretega zraka optimalna.
- Za optimalen pogled označite položaje za pritrnitev štirih vrhnjih vijakov na steno v skladu s priporočenimi merami za pritrnitev – glejte sl. 4.
- Dolgi stenski opornik montirajte s priloženimi čepki in vijaki.
- Grelec previdno dvignite, pri tem pa poskrbite, da se bo zgornja zadnja letev grelnika spojila z dolgim stenskim opornikom (glejte krog na sl. 4) in bo nameščena centralno.
- Grelec nežno poravnajte s steno.
- Označite položaja za dve luknji na dnu za majhen/kratek podporni opornik (glejte oznako s puščico na sl. 5), odstranite grelec.
- Majhen/kratek stenski opornik montirajte s priloženimi čepki in vijaki.
- Grelec namestite nazaj na dolgi pritrtilni opornik.
- Spodnji/majhni stenski opornik montirajte na steno, pri tem pa uporabite vijake, ki so priloženi za trajno pritrnitev grelca na mesto.
- Prodnike vzemite iz vrečke in jih razporedite vzdolž razsvetljevalne enote v zeleni položaj.
- Varovalno stekleno ograjo namestite pred sprednjo stran mesta ognja, pri tem pa poravnajte reže v opornikih na vsaki strani steklene plošče z ušesom na straneh sprednje strani z ognjem – sl. 6.



sl. 3



sl. 4



sl. 5





sl. 6

## OPIS KRMILNIH GUMBOV



Napravo se lahko nadzoruje z daljinskim upravljalnikom in gumbi na napravi.

V načinu pripravljenosti je simbol za vklopljeno/izklopljeno stanje  vklopljen. Če je funkcija časovnika vklopljena, je simbol  vklopljen.

Funkcijo časovnika lahko aktivirate z gumbom časovnika.

Na napravi lahko nastavite datum/čas, temperaturo in svetlost.

Funkcija ogrevanja deluje samo, če je nastavljena temperatura višja od temperature prostora.

### Ročno krmiljenje

- Za vklop naprave pritisnite gumb za vklop/izklop. Če želite spremeniti svetlost, gumb pritisnite in ga držite 5 sekund. Če želite uporabiti funkcijo ogrevanja skupaj z učinkom luči, pritisnite potreben gumb (900 W/1800 W). S temi gumbi lahko funkcijo tudi izklopite.

### Daljinsko upravljanje

Aktivirajte način v pripravljenosti. Na daljinskem upravljalniku pritisnite gumb za vklop/izklop in s tem aktivirajte učinek luči. Svetlost lahko spreminjate z gumbom »Dimmer« (zatemnjevalnik).

Dva načina ogrevanja lahko aktivirate z gumboma »900W« in »1800W«.

Želena temperaturo lahko nastavljate (15–30°C) z gumboma »+« in »-«. Standardna nastavev je 20°C.

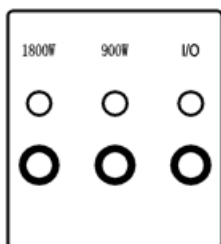
Funkcijo časovnika lahko nastavljate (vklop/izklop) z gumbom »Timer set« (Nastavitev časovnika).

Datum in uro lahko nastavljate z gumbom za datum/uro. Datum lahko nastavite s puščičnimi gumbi. Ure in minute lahko nastavite z gumboma »+« in »-«. Ko spremenite datum ali čas, pritisnite gumb »ok« (V redu), da potrdite nastavitve.

Za funkcijo časovnika je možnih deset nastavitvev. Vsaka nastavitvev ima datum, čas »vklopa« in čas »izklopa«. Čas se lahko nastavi na največ 23 ur in 50 minut.

Pritisnite gumb Timer set (Nastavitev časovnika). Z gumboma »+« in »-« izberite čas »vklopa«. Čas »izklopa« lahko izberete z uporabo puščičnega gumba »gor«. Nastavljeno vrednost lahko izbrišete z gumbom »C« (Cancel - Prekliči).

S pritiskom gumba IC (Intelligent Control – inteligentni nadzor) lahko način ogrevanja aktivirate za načrtovani čas (funkcija časovnika), odvisno od tega, kakšna je razlika med dejansko in želeno temperaturo. Način ogrevanja se lahko spremeni tudi samodejno, če tako zahtevajo okoliščine. S tem se pravočasno doseže želena temperatura.



## VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE



Pred servisiranjem ali shranjevanjem počakajte, da se izdelek popolnoma ohladi.

Pred začetkom čistilnih dejavnosti poskrbite, da bo izdelek v položaju »O« (OFF – izklopljeno) in bo električni napajalni kabel izklopljen.

- Pred vsako uporabo preverite, ali je ohišje naprave popolnoma neokrnjeno in pravilno nameščeno.
- Ne dotikajte se vročih površin. Vedno uporabljajte ročico naprave. Z uporabo zaščitnih rokavic preprečite resne opekline ali druge poškodbe.
- Zunanjo površino naprave očistite, tako da jo obrišete z mehko, vlažno krpo.



### OPOZORILO:

Ne dovolite, da bi v izdelek vstopila voda ali druge tekočine, ker lahko povzročijo požar in/ali električne nevarnosti.

- Ne uporabljajte jedkih snovi ali topil, ker lahko poškodujejo napravo.
- Kadar izdelek ni v uporabi, ga shranjujte na čistem, suhem mestu.

## TEHNIČNI PODATKI

Model		EFE 2018
Kapaciteta ogrevanja (maks.)	W	1800
Število grelnih ravni		2 (900W / 1800W)
Amper	A	8,1
Napetost	V / Hz / PH	220-240 / 50 / 1
Teža	kg	13,5
Mere (Š x G x V)	mm	660 x 95 x 520
Primerno za prostore do	m <sup>3</sup>	70
Baterije daljinskega upravljalnika		2x AAA

## ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Naprava je zasnovana, oblikovana in distribuirana v skladu z varnostnimi predpisi direktiv ES. Naprava je namenjena samo za uporabo v običajnem gospodinjstvem okolju in za opisane name-  
ne.



## GARANCIJSKI POGOJI

Naprava je dobavljena s 24-mesečno garancijo, ki začne veljati na dan nakupa.

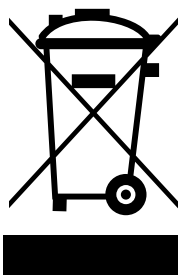
Vse okvare v materialu in delovanju bodo poplačane ali zamenjane brezplačno v tem obdobju.

Veljajo naslednja pravila:

1. Izrecno zavračamo vse ostale zahteve po vračilih, kar vključuje zahteve zaradi postranske škode.
2. Popravila ali zamenjave komponent v času veljavnosti garancije ne podaljšajo trajanja garancijskega obdobja.
3. Garancija postane neveljavna, če se izvede kakršne koli spremembe, uporabi neoriginalne dele ali če popravila izvajajo tretje stranke.
4. Komponente, ki so izpostavljene običajni obrabi, kot so luči in grelni elementi, niso zajeti v garancijo.
5. Garancija velja samo, če predstavite originalni, datirani račun o nakupu in če naprave ne spremenite na noben način.
6. Garancija ne velja za poškodbe, do katerih pride zaradi zanemarjanja ali dejanj, ki odstopajo od tistih, navedenih v tej knjižici.
7. Stroški transporta in tveganja, ki se pojavijo med transportom naprave ali komponent naprave, gredo vedno na strošek kupca.
8. Poškodbe, ki jih povzroči uporaba neoriginalnih rezervnih delov, niso zajete v garancijo.

Za preprečitev nepotrebnih stroškov priporočamo, da si vedno najprej pozorno preberete navodila za uporabo. Če ta navodila ne zagotovijo rešitve, napravo odnesite k svojemu trgovcu.

Električnih naprav ne smete zavržiti med običajne gospodinjske odpadke. Predajte jih na reciklažni točki, če obstaja. Glede nasveta za recikliranje stopite v stik s svojimi krajevnimi organi oblasti ali lokalnim trgovcem.



Modellkennung(en) / Identificador(es) del modelo / Référéncie(s) du modèle / Model identifier(s) / Identificativo del modello / Identificador(es) de modelo / Identifikacijska oznaka modela(-ov)				EFE 2018	
Angabe / Partida / Caractéristique / Item / Dato / Elemento / Postavka	Symbol / Símbolo / Symbole / Symbol / Símbolo / Símbolo / Simbol	Wert / Valor / Valeur / Value / Valore / Valor / Vrednost	Einheit / Unidad / Unité / Unit / Unità / Unidade / Enota	Angabe / Partida / Caractéristique / Item / Dato / Elemento / Postavka	Einheit / Unidad / Unité / Unit / Unità / Unidade / Enota
Wärmeleistung / Potencia calorífica / Puissance thermique / Heat input / Potenza termica / Potência calorífica / Izhodna toplotna moč				Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr (bitte eine Möglichkeit auswählen) / Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación (seleccione uno) / Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement (sélectionner un seul type) / Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one) / Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo (indicare una sola opzione) / Tipo de potência calorífica, apenas para os aquecedores de ambiente local elétricos de acumulação (selecionar uma opção) / Način dovajanja toplotne moči, samo za lokalne električne akumulacijske grelnike (izberite eno možnost)	
Nennwärmeleistung / Potencia calorífica nominal / Puissance thermique nominale / Nominal heat output / Potenza termica nominale / Potência calorífica nominal / Nazivna izhodna toplotna moč	P <sub>nom</sub>	1.8	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat / control manual de la carga de calor, con termostato integrado / contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré / manual heat charge control, with integrated thermostat / controllo manuale del carico termico, con termostato integrato / Comando manual da carga térmica, com termostato integrado / RoÅno uravnavanje dovajanja toplote z vgrajenim termostatom	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
Mindestwärmeleistung (Richtwert) / Potencia calorífica mínima (indicativa) / Puissance thermique minimale (indicative) / Minimum heat output (indicative) / Potenza termica minima (indicativa) / Potência calorífica mínima (indicativa) / Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno)	P <sub>min</sub>	0.9	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur / control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior / contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure / manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback / controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna / Comando manual da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior / RoÅno uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung / Potencia calorífica máxima continuada / Puissance thermique maximale continue / Maximum continuous heat output / Massima potenza termica continua / Potência calorífica contínua máxima / Največja trajna izhodna toplotna moč	P <sub>max,c</sub>	1.8	kW	elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur / control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior / contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure / electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback / controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna / Comando eletrônico da carga térmica, com retroação da temperatura interior e/ou exterior / Elektronsko uravnavanje dovajanja toplote s povratno informacijo o temperaturi v prostoru in/ali na prostem	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
Hilfsstromverbrauch / Consumo auxiliar de electricidad / Consommation d'électricité auxiliaire / Auxiliary electricity consumption / Consumo auxiliar de energia elétrica / Consumo de eletricidade auxiliar / Dodatna potreba po električni moči				Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung / potencia calorífica asistida por ventiladores / puissance thermique réglable par ventilateur / fan assisted heat output / potencia termica assistida da ventilatore / Potência calorífica com ventilador / Uravnavanje izhodne toplotne moči s pomočjo ventilatorja	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
Bei Nennwärmeleistung / A potencia calorífica nominal / À la puissance thermique nominale / At nominal heat output / Alla potenza termica nominale / À potência calorífica nominal / Pri nazivni izhodni toplotni moči	e <sub>l,max</sub>	0.014	kW	Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen) / Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura in terior (seleccione uno) / Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type) / Type of heat output/room temperature control (select one) / Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (indicare una sola opzione) / Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior (selecionar uma opção) / Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru (izberite eno možnost)	
Bei Mindestwärmeleistung / A potencia calorífica mínima / À la puissance thermique minimale / At minimum heat output / Alla potenza termica minima / À potência calorífica mínima / Pri minimalni izhodni toplotni moči	e <sub>l,min</sub>	0.014	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle / potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior / contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce / single stage heat output and no room temperature control / potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente / Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior / Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
Im Bereitschaftszustand / En modo de espera / En mode veille / In standby mode / In modo stand-by / Em estado de vigília / V stanju pripravljenosti	e <sub>l,se</sub>	0.48	W	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle / Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior / contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce / Two or more manual stages, no room temperature control / due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente / Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior / Z dvema ali več roÅnimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
				Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat / con control de temperatura interior mediante termostato mecánico / contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique / with mechanic thermostat room temperature control / con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico / Com comando da temperatura interior por termostato mecánico / Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
Saisonale Energie-Effizienz der Raumheizung / Eficiencia energética de la calefacción estacional / Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux / Seasonal space heating energy efficiency / Efficienza energetica stagionale per il riscaldamento degli spazi / Eficiência energética do aquecimento do espaço sazonal / Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov		38%		mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle / con control electrónico de temperatura interior / contrôle électronique de la température de la pièce / with electronic room temperature control / con controllo elettronico della temperatura ambiente / Com comando eletrônico da temperatura interior / Com comando eletrônico da temperatura interior e temporizador diário / Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung / control electrónico de temperatura interior y temporizador diario / contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier / electronic room temperature control plus day timer / con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero / Com comando eletrônico da temperatura interior e temporizador diário / Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim Åasovnikom	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung / control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal / contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire / electronic room temperature control plus week timer / con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale / Com comando eletrônico da temperatura interior e temporizador semanal / Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim Åasovnikom	[ja] / [sí] / [oui] / [yes] / [sí] / [sim] / [da]
				Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich) / Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias) / Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options) / Other control options (multiple selections possible) / Altre opzioni di controllo (è possibile selezionare più opzioni) / Outras opções de comando (seleção múltipla possível) / Druge možnosti uravnavanja (izberete lahko več možnosti)	

				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung / control de temperatura interior con detección de presencia / contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence / room temperature control, with presence detection / controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza / Comando da temperatura interior, com detecção de presença / Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster / control de temperatura interior con detección de presencia / contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte / room temperature control, with open window detection / controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte / Comando da temperatura interior, com detecção de janelas abertas / Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
				mit Fernbedienungsoption / control de temperatura interior con detección de presencia / option contrôle à distance / with distance control option / con opzione di controllo a distanza / Com opção de comando à distância / Z možnostjo uravnavanja na daljavo	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
				mit adaptiver Regelung des Heizbeginns / control de temperatura interior con detección de presencia / contrôle adaptatif de l'activation / with adaptive start control / con controllo di avviamento adattabile / Com comando de arranque adaptativo / S prilagodljivim uravnavanjem začetka delovanja	[ja] / [si] / [oui] / [yes] / [si] / [sim] / [da]
				mit Betriebszeitbegrenzung / control de temperatura interior con detección de presencia / limitation de la durée d'activation / with working time limitation / con limitazione del tempo di funzionamento / Com limitação do tempo de funcionamento / Z omejitvijo časa delovanja	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
				mit Schwarzkugelsensor / con sensor de lámpara negra / capteur à globe noir / with black bulb sensor / con termometro a globo nero / Com sensor de corpo negro / Z globus senzorjem	[nein] / [no] / [non] / [no] / [no] / [nã] / [ne]
Kontaktangaben / Detalles de contacto / Coordonnées de contact / Contact details / Contatti / Elementos de contacto / Kontaktni podatki	PVG Holding BV, P.O. Box 96, 5340 AB OSS, Kanaalstraat 12c, 5347 KM OSS, THE NETHERLANDS				



## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓛ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (T: +31 412 694 694).
- ⒹK For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (T: +45 77 34 33 30).
- ⒺS Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.es](http://www.qlima.es), o póngase en contacto con el servicio cliente (T: +34 916 113 113).
- ⒻF Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.fr](http://www.qlima.fr) / [www.fr.qlima.be](http://www.fr.qlima.be)) ou contactez notre service client (T : +33 2 32 96 07 47 / +32 (0)3 326 39 39).
- ⒻN Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (T: +45 77 34 33 30).
- ⒹB If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (T: +31 412 694 694).
- ⒻI Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.it](http://www.qlima.it) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (T: +39 0571 628 500).
- ⒻN Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (T: +45 77 34 33 30).
- ⒻNL Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.nl](http://www.qlima.nl) / [www.qlima.be](http://www.qlima.be)) of neem contact op met de afdeling sales support (T: +31 412 694 694 / +32 (0)3 326 39 39).
- ⒻP Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.es](http://www.qlima.es) ou contacte o Centro de Assistência (T: +34 916 113 113).
- ⒻPL W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima (T: +48 48 613 00 70)
- ⒻS Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (T: +45 77 34 33 30).
- ⒻSLO Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.si](http://www.qlima.si) ali pokličite na telefonsko (T: +386 (0)41 674 139).
- ⒻD Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- ⒻDK Dette produkt er kun beregnet til brug i velisolerede områder eller lejlighedsvist brug.
- ⒻES Este producto está indicado únicamente para lugares bien aislados o para una utilización ocasional.
- ⒻF Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.
- ⒻFIN Tämä tuote sopii hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.
- ⒻGB This product is only suitable for well-insulated spaces or for occasional use.
- ⒻI Il presente prodotto è adatto solo a ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale.
- ⒻN Ille apparatet er kun beregnet for godt isolerte steder eller til sporadisk bruk.
- ⒻNL Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.
- ⒻP Este produto destina-se apenas a espaços bem isolados ou a uma utilização ocasional.
- ⒻPL Produkt nadaje się wyłącznie do montażu w izolowanych miejscach lub użytku okazjonalnego.
- ⒻS Denna produkt är endast lämplig för välisolerade utrymmen eller tillfällig användning.
- ⒻSLO Ta izdelek je primeren samo za dobro izolirane prostore ali občasno uporabo.